

## INDICE GENERAL

|      |   |      |
|------|---|------|
| I.   | INTRODUCCION .....                            | III  |
|      | 1. Procedencia de los textos .....            | III  |
|      | 2. Criterios de selección.....                | IV   |
|      | 3. Caracteres generales de la Colección ..... | IV   |
|      | 4. Problemas de datación .....                | V    |
| II.  | SIGLAS Y ABREVIATURAS .....                   | VII  |
| III. | BIBLIOGRAFIA .....                            | VIII |
| IV.  | ITINERARIO .....                              | XII  |
| V.   | COLECCION DOCUMENTAL .....                    | 1    |
| VI.  | INDICE DE NOMBRES PROPIOS .....               | I    |

## INTRODUCCION

### 1. Procedencia de los textos

Los 34 originales y –en su defecto– las copias escogidas como arquetipos de esta colección de 58 piezas se conservan actualmente en los siguientes archivos y fondos documentales:

|           |   |    |
|-----------|---|----|
| AGN: 47   |   |    |
| Comptos   |   | 36 |
| Cartul.   |   | 16 |
| Cartul.   |   | 24 |
| Clero     |   | 1  |
| AcatPam   | 2 |    |
| AmunPam   | 1 |    |
| AcatTud   | 1 |    |
| AmunTud   | 4 |    |
| Aronc     | 2 |    |
| AmunViana | 1 |    |

Si a los arquetipos añadimos todas las copias reseñadas y cotejadas el balance total es el siguiente:

|            |    |    |
|------------|----|----|
| AGN: 63    |    |    |
| Comptos    |    | 38 |
| Cartul. 1  |    | 14 |
| Cartul. 2  |    | 8  |
| PapSueños  |    | 2  |
| Clero      |    | 1  |
| AcatPam    | 2  |    |
| AmunPam    | 1  |    |
| AmunTud    | 5  |    |
| AcatTud    | 2  |    |
| Aronc      | 3  |    |
| AmunViana  | 1  |    |
| AHN, Clero | 2  |    |
| Total:     | 79 |    |

De 20 de estos documentos habían publicado transcripciones los siguientes investigadores: L. J. Fortún, 5; I. Ostolaza, 2; J. M<sup>a</sup> Lacarra, 3; J. M<sup>a</sup> Lacarra-A. J. Martín Duque, 2; J. Yanguas, 2; Carrasco, 2; I. Baleztena, 1; G. Berrogain, 1; García Colombás, 1; S. García Larragueta, 1; M<sup>a</sup> A. Irurita, 1; H. de Oloriz, 1; Rymer, 1.

Habría que añadir aquéllos que, por ser confirmaciones de Enrique I de documentos otorgados por sus antecesores (Sancho el Fuerte, Teobaldo I y Teobaldo

II) han sido publicados en la parte correspondiente a estos monarcas por los editores de los respectivos Diplomáticos (C. Marichalar, M. Martín González, R. García Arancón), tal como indico en el aparato bibliográfico de esos documentos.

## **2. Criterios de selección**

Con objeto de facilitar en el futuro un eventual estudio de este reinado, he creído oportuno incluir en esta colección, junto a los diplomas expedidos a nombre de Enrique I, otros en los que el monarca no es el otorgante sino el receptor. Entre éstos últimos destacan los siete datados en Tudela en enero de 1273 (núm. 35-41), en virtud de los cuales el infante Felipe y otros cinco magnates de Castilla –por entonces en rebeldía contra Alfonso el Sabio– prestan homenaje al rey de Navarra, a la sazón ausente en Champaña.

No he incluido, en cambio, un documento expedido por el senescal de Navarra, don Roldán Pérez de Eransus, máxima autoridad del reino en ausencia del soberano<sup>1</sup>, ni otro en el que Enrique I interviene simplemente para confirmar una venta que efectúa el abad de Leire al prior de Roncesvalles<sup>2</sup>; de todos modos éste último documento puede interesar para la fijación del itinerario del monarca.

En cambio, dada la gran importancia de su contenido, era imprescindible dar cabida en esta colección al texto del acuerdo firmado por Pedro Sánchez de Monteagudo, en nombre de Enrique I, por el cual se concertaba el matrimonio del heredero de la corona navarra con una infanta de Castilla (núm. 31).

## **3. Caracteres generales de la Colección**

Como advertencia previa, y de acuerdo con el mismo criterio que se aplicó al editar las Colecciones Diplomáticas de Teobaldo I y Teobaldo II, téngase presente que sólo se han recogido en esta edición los documentos que reflejan la actuación de Enrique I como rey de Navarra. Se excluyen, por consiguiente, los que expidió durante sus estancias en Francia en calidad de conde de Champaña y referentes a la administración de aquel condado. De ellos se ocupa cumplidamente d'Arbois de Jubainville en su Historia de los condes de Champaña.

Por lo demás, no he considerado procedente el intentar en esta somera introducción un análisis de los aspectos paleográficos y diplomáticos de la documentación que aquí presentamos. Parece evidente que para alcanzar ese objetivo deberán estudiarse en conjunto todos los diplomas correspondientes a la dinastía de Champaña, por lo menos. En consecuencia, me contentaré por el momento con señalar algunos de los rasgos más visibles y fácilmente comprobables de esta serie documental.

En cuanto al idioma, por ejemplo, se observa que casi todos los diplomas se hallan redactados en el romance propio del país, ese romance “navarro” al que los especialistas han reconocido ya plena carta de naturaleza, en pie de igualdad con el

castellano y el aragonés, modalidades lingüísticas de las que por aquel tiempo se encontraba equidistante desde el punto de vista filológico. Solamente ocho piezas de esta colección están redactadas en latín (núm. 2, 3, 7, 19, 21, 24, 44 y 49). El núm. 2 fue expedido por los dominicos de la provincia de España. El núm. 3 se debe tal vez a un notario de la curia del propio obispado de Pamplona. El mismo notario real que redacta en romance la confirmación por Enrique I de los privilegios de Roncesvalles (núm. 18) extiende en latín en la misma fecha la confirmación de los privilegios de Iranzu (núm. 19).

#### 4. Problemas de datación

En sustitución del sistema de la Era hispánica, tradicional en los documentos navarros hasta entonces, es sabido que Teobaldo I importó la moda francesa que hacía comenzar el año a partir del día de la Encarnación (25 de marzo) o bien de la Pascua de Resurrección, en ambos casos bajo la fórmula “anno Domini”.

Por el sistema de la Encarnación parecen fechados por lo menos los tres docs. expedidos entre los días 29 y 30 de marzo de 1271 (*LXX primo*) (núm. 13, 14 y 15). Lógicamente, hay que pensar que forman parte de la misma serie de confirmaciones de fueros que, inmediatamente de ser entronizado, efectuó Enrique I entre el 1 y el 20 de marzo, *anno septuagesimo* (núm. 5-12). Ciertamente no están fechados por la Pascua, que en 1271 cayó el 5 de abril.

A juzgar por el itinerario real, también he deducido que corresponden al año 1271 –y por consiguiente están fechados por el sistema de la Encarnación– los docs. núm. 17-20, datados entre los días 1 y 3 de abril *anno LXX primo*. También está claro que se halla fechado asimismo por la Encarnación el núm. 49 (29 de marzo de 1274; *anno LXX quarto*), pues la Pascua cayó el 1 de abril en 1274, y en 1275 Enrique ya había fallecido.

El único documento que parece datado con seguridad por el sistema de Pascua de Resurrección es el núm. 48, fechado el 25 de marzo de 1274 (*dominica Ramis Palmarum anno LXX tercio*).

Los notarios ajenos a la Cancillería real, a juzgar por los datos de esta colección, prefieren hacer comenzar el año el día de Navidad (25 dic.) o el 1 de enero (Circuncisión). Tal ocurre, por ejemplo, en los docs. redactados el 1 de enero de 1273 por el escribano del ricombre don Pedro Sánchez de Monteagudo (núm. 33 y 34). La alusión en el primero de ellos al día de la semana y día del mes –combinación de datos que no se prodiga– permite concluir con seguridad que no están fechados ni por la Pascua ni por la Encarnación.

Este mismo sistema de datación por la Navidad o la Circuncisión he concluido que debe asignarse al lote de 7 docs. (núm. 35-41) por medio de los cuales el infante Felipe y otros cinco magnates castellanos prestan homenaje a Enrique I. En efecto, no parece que puedan adscribirse al año 1274, pues desde mediados de 1273 estos

nobles ya se habían reconciliado con Alfonso X, según se desprende de la documentación castellana. En consecuencia, se deduce que no están datados por la Pascua ni por la Encarnación. No consta el nombre del notario que los extendió, pero debió ser un navarro –probablemente de la misma Tudela donde se datan– a juzgar por ciertas formas lingüísticas (*d'eill, d'eillo*, etc.), que no son castellanas sino navarras. Las cláusulas fueron sin duda dictadas por los nobles castellanos –o por los que les representaron en ese acto– pero el escriba fue sin duda navarro, aunque no de la cancillería real, pues Enrique I se hallaba por entonces en Champaña. Cabe apostillar que, si bien en Castilla se databan los documentos por la era hispánica, se empleaba la era cristiana en los tratados que Castilla firmaba con otros reinos extrapeninsulares<sup>3</sup>. Por otra parte, pienso que tampoco la ausencia de Enrique I es óbice para que pueda recibir esos homenajes, que –tengámoslo bien en cuenta– no surgieron de su iniciativa, sino de la de los nobles castellanos, según todos los indicios.

#### NOTAS

1. Ese doc. (fechado en 1271, agosto 14) lo cita F. Fuentes en su *Catálogo*, núm. 26.
2. Publica I. Ostolaza, *Col.Dipl.Ronc.*, núm. 230 (1271, nov. 22).
3. Está fechado por la era hispánica, en cambio, el doc. que redacta el escribano del rey de Castilla y por el cual el mayordomo de Alfonso X y el lugarteniente de Enrique I conciertan el matrimonio entre los príncipes de ambos reinos, en setiembre de 1272 (núm. 31).

## II. SIGLAS Y ABREVIATURAS

|               |   |
|---------------|---|
| ACP:          | Archivo Catedral de Pamplona.   |
| ACTud:        | Archivo Catedral de Tudela.   |
| AGN:          | Archivo General de Navarra. Pamplona.                                       |
| AHDE:         | “Anuario de Historia del Derecho Español” (Madrid).                         |
| AHN:          | Archivo Histórico Nacional.   |
| AMTud:        | Archivo Municipal de Tudela.  |
| AMViana:      | Archivo Municipal de Viana.   |
| ARonc:        | Archivo Colegiata de Roncesvalles.  |
| BCMN:         | “Boletín de la Comisión Provincial de Monumentos de Navarra”<br>(Pamplona). |
| <i>Cart.:</i> | <i>Cartulario</i> , en AGN.   |
| <i>Cat.:</i>  | <i>Catálogo</i> .   |
| PV:           | Revista “Príncipe de Viana” (Pamplona).                                     |

### III. BIBLIOGRAFIA

- ANELIER DE TOULOUSE, G., *Poema de la guerra de la Navarrería*, edic. de Fr. Michel, París, 1856. Nueva edic., Pamplona 1995, 2 tomos (tomo I: facsímil del texto occitano; tomo II: trad, castellana y euskera).
- ALESON, F., *Anales del reino de Navarra*, IV. Adiciones, Tolosa, 1890.
- ARBOIS DE JUBAINVILLE, H. d', *Histoire des ducs et des comtes de Champagne*, V y VI, París, 1863-1866.
- ARIGITA Y LASA, M., *La Asunción de la Santísima Virgen y su culto en Navarra*, Madrid, 1910.
- BALEZTENA ABARRATEGUI, J., *Catálogo de los documentos relativos a Navarra existentes en los Archivos Nacionales Franceses*, Pamplona, 1978.
- BALEZTENA ABARRATEGUI, J., *Archivo General de Navarra. Catálogo de la Sección de Comptos. Papeles Sueltos. Segunda Serie*, I, Pamplona, 1985.
- BALLESTEROS BERETTA, A., *Alfonso X el Sabio*, Barcelona, El Albir, 1984.
- BERROGAIN, G., *Documentos para el estudio de las instituciones políticas de Navarra durante las dinastías de Champagne y de Francia*, AHDE, 6 (1929), pp. 462-522.
- BRUTAILS, J. A., *Documents des Archives de la Chambre des Comptes de Navarre (1196-1348)*, París, 1890.
- CANTERA MONTENEGRO, M., *El dominio navarro de Santa María de Nájera durante la Edad Media*, I Congreso Gral. de Historia de Navarra. 3. Comunicaciones de Edad Media, Pamplona 1986, pp. 341-52.
- CASTRO, J. R., *Archivo General de Navarra. Catálogo de la Sección de Comptos. Documentos*, I, Pamplona, 1952.
- COLOMBAS, G. M., *Monasterio de Tulebras*, Pamplona, 1987.
- DIAZ BRAVO, J. V., *Memorias históricas de Tudela*, ed. J. R. Castro, Pamplona, 1956.
- FORTUN PEREZ DE CIRIZA, L. J., *Colección de "fueros menores" de Navarra y otros privilegios locales*, II, PV, 166-167 (1982), pp. 951-1036.
- FORTUN PEREZ DE CIRIZA, L. J., *Documentación medieval de Leire. Catálogo (siglos XIII-XV)*, PV, 195 (1992), pp. 57-167.
- FORTUN PEREZ DE CIRIZA, L. J., *Leire, un señorío monástico en Navarra (s. IX-XIX)*, Pamplona, 1993.
- FUENTES PASCUAL, Fr., *Catálogo de los Archivos Eclesiásticos de Tudela*, Tudela, 1944.
- FUENTES PASCUAL, Fr., *Catálogo del Archivo Municipal de Tudela*, Tudela, 1947.
- GALLEGO GALLEGU, J., *Reyes de Navarra*, vol. XII, Pamplona, 1994.
- GARCIA ARANCON, R., *Colección Diplomática de los reyes de Navarra de la dinastía de Champaña*. 2.

- Teobaldo II (1253-1270)*, San Sebastián, 1985.
- GARCIA ARANCON, R., *Teobaldo II de Navarra (1253-1270). Gobierno de la monarquía y recursos financieros*, Pamplona, 1985.
- GARCIA LARRAGUETA, S. A., *El Gran Priorado de Navarra de la Orden de San Juan de Jerusalén*, Pamplona, 1957, 2 vols.
- GONZALEZ JIMENEZ, *Diplomatario andaluz de Alfonso X*, Sevilla, 1991.
- GONZALEZ JIMENEZ, M., *Alfonso X el Sabio. Historia de un reinado*, Palencia, 1993.
- GOÑI GAZTAMBIDE, J., *Los obispos de Pamplona del siglo XIII*, PV, 66 (1957), pp. 41-237.
- GOÑI GAZTAMBIDE, J., *La Orden de Grandmont en España*, "Hispania Sacra", XIII (1960), pp. 401-407.
- GOÑI GAZTAMBIDE, J., *Regesta de las bulas del siglo XIII de los archivos navarros*, "Anthologica Annua", 10 (1962), pp. 253-354.
- GOÑI GAZTAMBIDE, J., *Catálogo del Archivo Catedral de Pamplona*, Pamplona, 1965.
- GOÑI GAZTAMBIDE, J., *Historia de los obispos de Pamplona. I. Siglos IV-XIII*, Pamplona, 1979.
- GOÑI GAZTAMBIDE, J., *Historia eclesiástica de Estella*, 2 v., Pamplona, 1990 y 1994.
- GRAN ATLAS DE NAVARRA, II. *Historia*, Pamplona, 1986.
- GUTIERREZ DEL ARROYO, C., *Catálogo de la documentación navarra de la orden de San Juan de Jerusalén en el Archivo Histórico Nacional, siglos XII-XIX*, 2 v., Pamplona, 1992.
- IBARRA, J., *Historia de Roncesvalles*, Pamplona, 1935.
- IBARRA, J., *Historia del monasterio y de la Universidad literaria de Irache*, Pamplona, 1939.
- IDOATE, F., *Catálogo de los Cartularios Reales del Archivo General de Navarra*, Pamplona, 1974.
- IDOATE, F., *La comunidad del valle del Roncal*, Pamplona, 1977.
- IRURITA LUSARRETA, M<sup>a</sup> A., *El municipio de Pamplona en la Edad Media*, Pamplona, 1959.
- JIMENO JURIO, J. M<sup>a</sup>, *El libro rubro de Iruzu*, PV, 120-121 (1970), pp. 221-269.
- LACARRA, J. M<sup>a</sup>, *El juramento de los reyes de Navarra (1234-1329)*, Madrid, 1972.
- LACARRA, J. M<sup>a</sup>, *Historia política del reino de Navarra desde sus orígenes hasta su incorporación a Castilla*, II, Pamplona, 1972.
- LACARRA, J. M<sup>a</sup>, y MARTIN DUQUE, A. J., *Fueros de Navarra. I. Fueros derivados de Jaca. 1. Estella-San Sebastián*, Pamplona, 1969.
- LACARRA, J. M<sup>a</sup>, y MARTIN DUQUE, A. J., *Fueros de Navarra. I. Fueros derivados de Jaca. 2. Pamplona*, Pamplona, 1975.
- LA FUENTE, V. de, *España Sagrada*, vol. L, Madrid, 1866.
- MARICHALAR, A. y MANRIQUE, C., *Historia de los Fueros de Navarra, Vizcaya, Guipúzcoa y Alava*, Madrid, 1868 (reimp., San Sebastián, 1971).



- MARICHALAR, C., *Colección diplomática del rey don Sancho VIII (el Fuerte) de Navarra*, Pamplona, 1934.
- MARIN ROYO, L. M., *Historia de la villa de Tudela*, Tudela, 1978.
- MARTIN DUQUE, A. J. y RAMIREZ VAQUERO, E., *El reino de Navarra (1217-1350)*, "Historia de España Menéndez Pidal", vol. XIII-II, Madrid, 1992.
- MARTINENA RUIZ, J. J., *La Pamplona de los burgos y su evolución urbana*, Pamplona, 1974.
- MENENDEZ PIDAL, F., RAMOS AGUIRRE, M. y OCHOA DE OLZA, E., *Sellos medievales de Navarra*, Pamplona, 1995.
- MICHEL, Fr., *Histoire de la guerre en Navarre en 1276 et 1277 par Guillaume Anelier de Toulouse*, Paris, 1956.
- MORET, J., *Anales del reino de Navarra*, V, Tolosa, 1890.
- OLORIZ, H., *Sección de documentos históricos*, BCMN, 1895, 2.
- ORCASTEGUI, C., *Crónica de Garci Lopez de Roncesvalles*, Pamplona, 1977.
- ORCASTEGUI, C., *Crónica de los reyes de Navarra del Príncipe de Viana*, Pamplona, 1978.
- ORCASTEGUI, C., *Crónica de los reyes de Navarra de García de Eugui*, PV, 152-153 (1978), pp. 547-572.
- OSTOLAZA ELIZONDO, I., *Colección diplomática de Santa María de Roncesvalles (1127-1300)*, Pamplona, 1978.
- QUIROGA, M<sup>a</sup> D., *Filiación genealógica y curiosos pormenores de la Casa de Rada*, PV, 61 (1955), pp. 411-460.
- RAMIREZ VAQUERO, E., *La nueva nobleza navarra tardomedieval (el linaje de los Lacarra)*, I Congreso General de Historia de Navarra. Comunicaciones de Edad Media, Pamplona, 1988, pp. 597-607.
- RYMER, T., *Foedera, conventiones, litterae...I*, Londres, 1729.
- SANCHEZ DELGADO, A. C., *El ocaso de una familia de ricos hombres: Los Almoravid*, I Congreso General de Historia de Navarra. Comunicaciones de Edad Media, Pamplona, 1988, pp. 203-205.
- YANGUAS Y MIRANDA, J., *Diccionario de Antigüedades del reino de Navarra*, 3 t., Pamplona, 1964.
- ZORRILLA, P. E., *Índice cronológico de los documentos y papeles antiguos existentes en el Archivo Municipal de la ciudad de Estella*, BCMN, III (1912), pp. 197-207.
- ZUAZNAVAR, J. M., *Ensayo histórico-crítico sobre la legislación de Navarra*, Pamplona, 1827-1829 (reimp., Pamplona, 1966).

## IV. ITINERARIO

El breve reinado de Enrique I se inicia en Pamplona (1 de marzo de 1271, alzamiento oficial) y finaliza en la misma capital navarra (22 de julio de 1274). Pero en el transcurso de estos tres años y medio el joven monarca realizó dos viajes a Francia (condado de Champaña y la corte de París) que en conjunto suman casi dos años. Así que su estancia en Navarra –fragmentada en tres etapas– no supera en conjunto el año y medio.

El primer viaje a Francia lo inició a comienzos de abril de 1271, apenas transcurrido un mes de reinado. Esta primera estancia en Champaña y París se prolongó unos siete meses, y durante ella hizo sus veces como lugarteniente real, con el título de senescal, don Roldán Pérez de Eransus.

En noviembre de 1271 Enrique I se hallaba ya de regreso en Navarra<sup>4</sup>, en la que su estancia se prolongó entonces poco más de ocho meses seguidos, hasta julio de 1272. Durante esta segunda permanencia en el reino, el soberano se movió también bastante: desde Estella a Sangüesa (diciembre), y de aquí a Tudela (enero), para volver a las proximidades de Pamplona (Badostain, marzo; Tiebas, mayo; Olaz, junio; Burlada, julio).

A continuación emprendió su segundo y más prolongado viaje al condado de Champaña y la corte de París, pues no regresó sino al cabo de casi un año y medio. Durante este tiempo el cargo de lugarteniente real fue desempeñado por don Pedro Sánchez de Monteagudo (docs. 31, 33, 34 y 43).

El regreso de Enrique I a Navarra, a fines de 1273 –el 30 de noviembre se hallaba ya en Bonloc (Labourd), a las puertas del reino (doc. 44)– resultó el definitivo. Tras recalar en Tudela en enero de 1274 y celebrar en Estella el Domingo de Ramos (doc. 48) y el Jueves Santo en su palacio de Olaz (doc. 49), a partir de comienzos de abril parece que se estabilizó en Pamplona, con excepción de una breve visita a Puente la Reina (doc. 51). Tal vez en esos meses se hallaba aquejado de la dolencia que le provocó la muerte en la capital del reino el 22 de julio de 1274, a los 25 años de edad.

### NOTA

4. El 22 de noviembre confirma en Estella una venta que hace a Roncesvalles el abad de Leire (Ostolaza, I., *Col. Dipl. Ronc.*, nº 230).

1270, agosto 9.– Tiebas.

*Enrique, conde de Ronay, gobernador de Navarra, confirma a los labradores de Murillo, en el valle de Yerri, la reducción de la pecha que les concedió su hermano Teobaldo II a causa del empobrecimiento y despoblación de la villa.*

AGN, *Comptos*, caj. 3, nº 37. Copia simple en papel a la que falta un gran trozo en el margen derecho.

AGN, *Cart. 1*, pp. 261-263.

Publ. FORTUN, *Fueros menores*, nº 124.

Cit. CASTRO, *Cat. I*, 382. Atribuye erróneamente la reducción a Teobaldo I.

Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.*, nº 516.

Seppan quantos esta present carta veran et odran, que como el muyt noble rey don Thibalt, qui buen poso aya, oviesse dado por fuero a los sus labradores de Murieillo, qui es cerca Ayloz et Laquar et cerca Arandigoyen, con buen coraçon et con alegre voluntat, que fuessen francos et quitos de todas labores et de todas fazenderas et de todas otras cosas, salvo que deviessen sayllir con eyll en huest o en cavalgada quando mandamiento suyo fuesse, et quel diessen las sus colonias a eyll o a todo su mandamiento, et que ricombre ninguno nin merino non lis fiziesse fuerça nin demas en cosa d'esti mundo. Et si por aventura ricombre o merino que la dita villa de Murieillo toviesse por honor viniese hy, quel diessen compra assi como ferían un burgo por sus dineros; et que la dita villa de Murieillo non fuesse vendida ni empreynnada ni donada, ni camiada ni podiesse sayllir de su mano por secula cuncta, dando eillos al dellant dito rey o a todo su mandamiento quinze libras de bonos sanchetes corribles en el regno de Navarra de peyta en cada un ayngo, por la fiesta de sant Miguel qui es en el mes de septiembre; et si por ventura en esti dia las ditas quinze libras non fuessen pagadas al rey o a su mandamiento, que del dia de sant Miguel adelant los lavradores de la dita villa de Murieillo fiziessen sus expensas ad aquellos que los ditos dineros avrian de cuyllir et de recibir por su mandamiento, en todos los dias que hy ficasse por falta deillos cuilliendo los dichos dineros, de como eillos tienen la su carta abierta, seellada con lur seello pendent. Et depues, passados tiempos, finado el rey don Thibalt antedito, el muyt alto et noble et poderoso don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campayna et de Bria conde palazin, entendiendo et veyendo la flaqueza et la grant pobreza de la dicha villa de Murieillo et que la villa se li despoblava, et mayorment por la franqueza que fezo a los franquos de Esteilla de las heredades peyteras que avian compradas en la villa et en los terminos de la dita villa de Murieillo, de que el rey ent ovo d'eillos doze millia sueldos de bonos sanchetes por la franqueza, que lis aya fecho gracia et merce que dando diez libras de sanchetes de la moneda corrible en Navarra en el termino antedito en cada un ayngo de peyta al rey o a todo su mandamiento et compliendo las sobreditas cosas que son desuso escriptas, sean quitos de los cient sueldos de sanchetes –los quales cient sueldos eran en la summa de las quinze libras de sanchetes de la peyta de suso escriptas– los ditos lavradores de Murieillo et toda lur genoilla por secula cuncta sens fin.

Yo don Henrric, fillo del rey de Navarra, conte de Ronay, governador del reyno antedito, por mandamiento del muyt alto et noble rey don Thibalt mio hermano, otorgo et confirmo con alegre voluntat todas estas sobreditas cosas que en esta present carta son escriptas de suso. Et mando a todos aquellos qui son herederos de heredades peyteras en la villa et en los terminos de la dita villa de Murieillo que ayuden a los lavradores de la dita villa de Murieillo a peytar las diez libras de sanchetes anteditas de peyta en cada un ayngo, assi como usan et suelen peytar los lavradores de Ayloz et de Laquarr, salvo que no peyten nin deven peytar los franquos de Esteilla por las heredades que an en la villa et en los terminos de la dita villa de Murieillo, de que el rey ent ovo dotze milia sueldos de sanchetes por la franqueza que les fezo, et por las quuales heredades el rey abbatio a los ditos lavradores de Murieillo cient sueldos de sanchetes de las quinze libras de sanchetes de la peyta que devian donar. Las quuales quinze libras son escriptas de suso en esta present carta.

En testimonio et por mayor firmeza de todas las sobreditas cosas, por mandamiento de mi hermano el rey de Navarra antedito donolis la mi carta abierta, seellada con mi seello pendent.

La quoyal fue feita et dada en Thiebas, sabbado primero enpues la fiesta de sant Salvador. Anno Domini millesimo CC<sup>o</sup> septuagesimo.

## 2

1270.– Zamora.

*Fray Jaime, de la Orden de Predicadores, hace partícipe a Enrique, conde de Ronay, gobernador de Navarra e hijo del rey de Navarra, de las oraciones y buenas obras de los frailes de la Orden de la provincia de España.*

AGN, *Comptos*, caj. 3, nº 38. Orig. en perg. (205x140 mm.). Sello de cera de fray Jaime, incompleto.

Cit. CASTRO, *Cat.* I, 385.

Inclito domno suo domno Henrrico, illustris regis Navarre filio comiti de Ronay et gubernatori regni Navarre, frater Jacobus fratrum ordinis Predicatorum in Hyspania, servus inutilis, salutem in Eo qui preesse tribuit et prodesse et de ministrata sollicitudine gloriam et coronam.

Etsi unicuique sit mandatum de proximo et diffusa in cordibus fidelium caritas hoc requirat ut recepta gratiarum munera in alterutrum ministrentur, illorum tamen ego et fratres nostri ordinis in Hyspania amplius statuimus debitores qui gradu dignitatis sublimes utiles pluribus esse possunt et fratrum humilitati effectus opportunos propter Deum exhibent multiplicium gratiarum; nam, sicut ab eisdem accepi, vestra ipsos pietas

relevat, defensat, potencia favoris benignitas promovet et extollit.

Quod ego, grata et debita recognitione considerans, pro nostra salute una cum predictis fratribus humili supplicatione intendo pulsare clementiam Redemptoris ut ipse pro fratribus vestre largitati respondeat qui sibi reputat quod pro ipso suis humilibus indulgetur.

Ideoque donationi vestre in missis, orationibus, predicationibus, ieiuniis, abstinentiis, vigiliis, laboribus, ceterisque bonis quae per fratres nostros Dominus fieri dederit per nostram provintiam, universam participationem concedo tenore presentium specialem.

Volo insuper ut post decessum vestrum anima vestra fratrum tocius nostre provintie orationibus in nostro provinciali capitulo commendetur, si vero obitus ibi dem fuerit nunciatus; et iniungantur misse et orationes sicut pro fratribus nostris defunctis fieri consuevit.

In cuius concessionis testimonium sigillum proprium duxi presentibus apponendum.

Datum Zamore, anno Domini millesimo CC<sup>o</sup> LXX<sup>o</sup>, in capitulo provinciali.

### 3

Sin fecha (¿1273-1274?).

*Noticia –redactada con posterioridad a la muerte de Enrique I– del convenio firmado entre este monarca y el obispo de Pamplona, contenida en una exposición dirigida al Papa en favor de otro tratado semejante del año 1281. Se indica al final que este acuerdo, arrancado al obispo por la fuerza, no llegó a aplicarse, a causa precisamente de la muerte de Enrique I.*

ACP, B. 8. Perg. (39x820 mm.).

Cit. GOÑI GAZTAMBIDE, *Cat. ACP*, 737.

Cit. GOÑI GAZTAMBIDE, *Los obispos de Pamplona del s. XIII*, en PV, 66 (1957) pp. 143-4 y nota 30.

Cit. GOÑI GAZTAMBIDE, *Historia de los obispos de Pamplona*, I, p. 659.

Cit. MARTIN DUQUE y RAMIREZ VAQUERO, *El reino de Navarra*, p. 48.

Cit. GALLEGO GALLEGO, *Reyes de Navarra*, p. 52-53. Piensa que el convenio data de fines de 1272 o de enero de 1273.

Item, tenor compositionis tractate inter illustrem domnum regem Henricum, fratrem predicti Theobaldi, et episcopum Pampilonensem est ista, videlicet: Quod valorem XXX milium solidorum usualis monete, que communiter turonensibus equipollet, debebat concedere in ecclesiis in quibus ius patronatus habebat in Navarra ecclesie Pampilonensi. Item, debebat tradere valem sancti Stephani, super quibus moverat questionem contra regem domnus Petrus episcopus.

Item, quod civitas Pampilonensis integre pertinere ad domnum regem, dando Pampilonensi ecclesie redditus temporales quos habent et debent habere Pampilone ratione iurisdictionis et domini, ad arbitrium illius quem domnus Papa tunc duceret deputandum.

Item, quod rex redderet palacia Jhesu Christi libera ecclesie Pampilonensi que regi Navarre pro XIII<sup>dm</sup> milibus solidorum fuerant obligata, et palacia sua integre dabat episcopo cum viridariis que erant prope ecclesiam beate Marie Pampilonensis. Et quod domnus rex non impediat, sed quod iuvet, quod monasterium sancti Salvatoris Legerensis uniatur ecclesie Pampilonensi.

Et predictus rex, ad arbitrium illius quem domnus Papa deputaret, faciet observari per regnum suum libertates ecclesiasticas et consuetudines, et spiritualia reformari. Castra vero de Oro et de Montjardin penes regem quod remanerent. Et ad hanc compositionem devenit domnus Armingotus episcopus coactus per regem supradictum et ideo, mortuo rege, non habuit valorem.

## 4

1271, marzo 1.

*Enrique I jura al obispo Armingot y a todo el clero de Navarra que los mantendrá en sus derechos y privilegios.*

ACP, B. 25. Orig. en pergamio (220x192 mm.). Falta el sello pendiente.

Publ. LACARRA, *El juramento*, p. 75, nº 66.

Cit. GOÑI GAZTAMBIDE, *Historia de los obispos*, I, p. 659, nota 28.

Nos don Henric, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campayna et de Bria comte palazin, fazemos saber a quantos esta carta veran que juramos sobre la Cruç et sobre los santos Evangelios a vos, nuestro hondrado et amado padre en Jhesu Christo don Armingot, por aqueilla misma gracia obispo de Pampalona, et a todos los prelados et a todos los clerigos religiosos et seglares del regno de Navarra, que tengamos et mantengamos en toda la nuestra vida a vos et a todos vuestros vasaillos et subditos et d'eillos et a todos vuestros sucessores et d'eillos, en vuestros derechos et franquezas ecclesiasticas et mundanas et en vuestros privilegios et costumbres, assi como meior las ovieron vuestros antecesores de los reyes de Navarra, e non vayamos nin fagamos yr por nos ni por otro, nin consintamos a otro fazer contra aquesto en toda la nuestra vida, et que vos desfagamos todas las fuerças et los tuertos, et toyllamos las malas costumbres que fueron fechas o puestas en tiempo del rey don Thibald nuestro padre, et del rey don Sancho nuestro tio, et del rey don Thibald nuestro hermano ata al dia d'oy o por eyllos o por otros, si fuere fallado por verdat. E desí que non vengamos en ren contra aquesto nin por nos nin por otros, nin consintamos venir a ninguno otro. E que

ningun vasallo nin subdito vuestro nin de la iglesia de Pampalona non sea preso en su persona nin ren de las sus cosas, dando fiador de seer a derecho ante su alcalde et su fuero, si non fuese por aventura traydor iudgado o robador o ladron manifiesto o encartado como uso es, manifestado et cridado por los mercados. E que tengamos firme la moneda que corre oy en Navarra, hata dotze aynos complidos primeros que vinieren, et que desí en toda la nuestra vida non echemos moneda en Navarra mas de una vez, si echar la quisieremos. Todas las cosas sobredichas juramos que ternemos et compliremos segund que dicho es de suso.

En testimonio d'esto damos esta nuestra carta abierta, seellada con nuestro seello pendent, a vos el dicho obispo et a la iglesia de Pamplona et a vuestros vasallos et subditos, valedera por todos tiempos.

Esta carta fue fecha et dada en el anno de mil et dozientos et setaynta, scilicet kalendas marcii.

## 5

1271, marzo, 1.– Pamplona.

*Enrique I jura al concejo de Pamplona que los mantendrá en sus fueros y que remediará los abusos cometidos por Sancho el Fuerte y los dos Teobaldos.*

AMP, leg. A, nº 12. Orig. en perg. (479x263 mm.). Sello de cera de Enrique I, incompleto.

AMP, leg. A, nº 12. Vidimus en perg., sin fecha.

AGN, *Comptos*, caj. 3, nº 33. Inserto en un vidimus (ver doc. nº 27).

AGN, *Pap. Suelos*, 2ª serie, leg. 1, núm. 3. Copia en papel.

Publ. IRURITA, *El municipio*, p. 146-147, fechando en 1270.

Publ. LACARRA y MARTIN DUQUE, *Fuero de Pamplona*, núm. 46.

Cit. BALEZTENA, *Cat Pap Suelos*, I, nº 4.

Nos don Henrric, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campayna et de Bria cuende palazin, juramos por Dios et por estos santos Evangelios et por esta santa Cruz que a vos, nuestros amados naturales fieles, los veynt jurados et todo el pueblo de toda la villa de Pomplona, a los qui agora son et seran en toda la nuestra vida, que vos tengamos et mantengamos en vuestros fueros et en vuestras franquezas et en todos vuestros drechos et en vuestros privilegios et en vuestras bonas costumpnes, entegrament, sin es nengun corrompimiento, assi como nunca millor los tovieron vuestros antecessores de los nuestros ni vos mismos. Et jamas que nunca vos desafforemos en toda nuestra vida, ni vos tolgamos nada de vuestras franquezas ni de vuestros dreytos, ni de vuestros privilegios, ni de vuestras bonas costumpnes, ni otro por nos, nin suframos que otro por nos que en ninguna cosa vos end saque. Otrossi, que vos deffagamos todas las fuerças et todos los tuertos et todas las malas tueltas et todas las malas costumpnes que el rey don Thibalt nuestro padre vos fizo, et so tio el rey don Sancho, et nuestro ermano el rey don Thibalt, las que seran trobadas por verdad o

mostradas por bon drecho; et nunquas mas en la nuestra vida non sean presas nin demandadas aquestas ni otras ningunas por nos, nin de otro por nos. Et aun que non suframos que ningun hombre ni ninguna muger de toda la villa de Pomplona sea preso ni enbargado su cuerpo ni ninguna res de las sus cosas, eyll o eylla dando fiador de dreyto por tanto ququanto so fuero et so alcalde mandare, si non fuesse por aventura traydor judgado o ropador o ladron manifiesto o encartado, como uso es, manifestado et cridado por los mercados. Otrossi, que vos tengamos firme esta moneda por doze aynnos, et en este comeyo que non la abatamos; et haun que en toda nuestra vida no batamos sino una moneda en Navarra.

Et todas estas cosas, como escriptas son en esta present carta, otorgamos et confirmamos nos el dito rey don Henrric, et iuramos que terremos et compliremos assi como escripto (escripto) es de suso. Et por aquesta razon damos a vos, los ditos nuestros amados naturales fieles, los veynt iurados et a todo el pueblo de Pomplona, en memoria d'estas cosas sobredichas, esta present carta, seeyllada con nuestro seyello pendent.

Data por nos en Pomplona, domingo primer dia de março, anno Domini millesimo CCº septuagesimo.

## 6

1271, marzo 10.– Estella.

*Enrique I jura al concejo de Tudela que los mantendrá en sus fueros y que remediará los abusos cometidos por Sancho el Fuerte y los dos Teobaldos.*

AMTud, caj. 1, nº 17. Orig. en perg.

AMTud, caj. 1, nº 18. Copia notarial de 30 de mayo de 1288.

Cit. FUENTES, *CatAMTud*, 21.

Nos don Henrrich, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campayna et de Bria cuende palazin, juramos por Dios et por estos santos Evangelios et por esta santa Cruz que a vos, nuestros amados naturales fideles el alcalde et el conceio et los jurados et todo el pueblo de toda la villa de Tudela, a los que agora son et seran en toda la nuestra vida, que vos tengamos et mantengamos en vuestros fueros et en vuestras franquezas et en todos vuestros dreitos et en vuestros privilegios et en vuestras buenas costumpnes, entegrament, sinen nengun corrompimiento, assi como nunca meillor las ovieron vuestros antecesores de los nuestros, ny vos mismos. E que iamas non vos desaforemos en toda nuestra vida, ny vos tolgamos nada de vuestras franquezas ni de vuestros dreitos, ny de vuestros privilegios ny de vuestras buenas costumpnes, ny otro por nos, ny suframos que otro por nos que en nenguna cosa vos en saque. Otrossi, que



vos desfagamos todas las fuerças et todos los tuertos et todas las malas tueltas et todas las malas costumpnes que el rey don Thibalt nuestro padre vos fezo, et so tio el rey don Sancho, et nuestro hermano el rey don Thibalt, las que seran trobadas por verdat o mostradas por buen dreito; e nunquas mas en la nuestra vida non sean presas ny demandadas aquestas ny nengunas otras por nos, ny de otro por nos. E aun que non suframos que nengun ombre ny nenguna muger de toda la villa de Tudela sea preso ny enbargado so cuerpo ny nenguna res de las suyas cosas, eill o eilla dando fiador de dreito por tanto quanto su fuero o su alcalde mandare, si non fuesse por aventura traydor iudgado, o ropador o ladron manifestado, como huso es, manifestado et cridado por los mercados. Otrossi, que vos tengamos firme esta moneda por doze aynnos, et en este comeyo que non la abatamos, e aun que en toda nuestra vida non batamos sinon una moneda en Navarra.

E todas estas cosas, como escriptas son en esta present carta, otorgamos et confirmamos nos el dicto rey don Henrrich, e iuramos que terremos et compliremos assi como escripto es de suso. E por aquesta razon damos a vos, los dictos nuestros amados naturales fideles, el alcalde et los jurados et a todo el pueblo de la villa de Tudela, en memoria de todas estas dictas cosas, esta present carta, seellada con nuestro seyello pendent.

Data en Esteilla, sexto idus marcii, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> septuagesimo.

## 7

1271, marzo 10.– Estella.

*Enrique I encarga a Domingo de Aguilar, canónigo de Tudela, Lope Ortiz, baile y justicia de Tudela, y Pedro Domingo Ochoa, cambiador tudelano, la reparación de los agravios cometidos contra Tudela por Sancho el Fuerte y los dos Teobaldos.*

AMTud, caj. 1, nº 19. Orig. en perg. (228x124 mm.). Sello de cera, roto.

Cit. FUENTES, *CatAMTud*, 23. Da una cita de Moret inexistente.

Enrricus, Dei gratia rex Navarre, Campanie et Brie comes palatinus, alcaldo, justicie, juratis et concilio tutelano, salutem et dilectionem sinceram. Noveritis quod cum plures homines ville nostre tutelane et eciam vicini querelam haberent contra nos, ut asserebant, super tortis, iniuriis et violenciis sibi a bone memorie predecessoribus nostris domno Sancio et patre nostro karissimo domno Theobaldo ac fratre nostro similiter Theobaldo, regibus Navarre, et peterent a nobis ut ea que amiserant per eorum iniuriam et violencias sibi restitui, nos, quia de predictis non liquebat, una cum dictis hominibus nostris in dilectos et fideles nostros magistrum Dominicum de Aguilar, sacristam tutelantum, Lupum Orticii, ballivum et justiciam Tutele, et Petrum Dominicum

Ochoe, camsorem tutelanum, compromisimus super premissis ratum et gratum habituri quicquid ab eis iudicacione legitima facta ratione previa de premissis fuerit ordinatum.

Et nos, in testimonium predictorum, presentes literas sigillo nostro fecimus sigillari et precipimus predictam literam dictis arbitris dari, ita quod recipiant eorum literam obligatoriam in simili forma confectam sigillo autentico sigillatam nobis seu arbitris predictis vel mandato nostro assignandam.

Datum Stelle VI<sup>o</sup> idus marcii, anno Domini millesimo CC<sup>o</sup> septuagesimo.

## 8

1271, marzo 11.– Estella.

*Enrique I jura al concejo de Estella que los mantendrá en sus fueros y que remediará los abusos cometidos por Sancho el Fuerte y los dos Teobaldos.*

AGN, *Comptos*, caj. 3, nº 35. Vidimus en perg. de 1337 (293x191 mm.).  
AGN, *Cart. 1*, pp. 192-93.

Publ. LACARRA, *Fueros de Estella-San Sebastián*, pp. 65-66.

Cit. IDOATE, *Cat Cart R*, nº 518.

Nos don Henrich, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, juramos por Dios et por estos santos Evangelios et por esta santa Cruz, que a vos, nuestros amados naturales fideles, el alcalde et los jurados et el conçeio et a todo el pueblo de toda la villa de Esteylla, a los que agora son et seran en toda la nuestra vida, que vos tengamos et mantengamos en vuestros fueros et en vuestras franquezas et en todos vuestros dreytos et en vuestros privilegios et en vuestras buenas costumpnes, entregament, sines nengun corrompimiento, assi como nunca meyllor las ovieron vuestros anteçessores de los nuestros, nin vos mesmos, et que iamas non vos desaforemos en toda nuestra vida, nin vos tolgamos nada de vuestras franquezas nin de vuestros dreytos nin de vuestros privilegios nin de vuestras buenas costumpnes, nin otro por nos, ni suframos que otro por nos que en ninguna cosa vos en saque. Otrossi, que vos desfagamos todas las fuerças et todos los tuertos et todas las malas tueltas et todas las malas costumpnes que el rey don Thibalt nuestro padre vos fezo et so tio el rey don Sancho et nuestro ermano el rey don Thibalt, las que seran trobadas por buena verdat o mostradas por buen drecho; et nuncas mas en la nuestra vida non sean presas nin demandadas aquestas nin ningunas otras por nos, ni de otro por nos. Et aun que non sufframos que ningun omne ni ninguna muger de toda la villa de Estella sea preso nin enbargado so cuerpo ni ninguna res de las sus cosas, eyll o eylla dando fiador de

dreyto por tanto ququanto su fuero o su alcalde mandare, si non fuese por aventura traydor judgado o ropador o ladron manifiesto, como huso es, manifestado et cridado por los mercados. Otrossi, que vos tengamos firme esta moneda por dotze aynnos, et en este comeyo que non la abbatamos, et aun que en toda nuestra vida non batamos sino huna moneda en Navarra.

Et todas estas cosas, como scriptas son en esta present carta, otorgamos et confirmamos nos, el dicho rey don Henric, et juramos que terremos et conpliremos assi como scripto es de suso; et por aquesta razon damos a vos los dichos nuestros amados naturales fideles, el alcalde et los jurados et a todo el pueblo de la villa de Esteilla, en memoria de todas estas dictas cosas, esta present carta, seellada con nuestro seyello pendent.

Datum en Esteylla, quinto idus marcii, anno Domini millesimo CC<sup>o</sup> septuagesimo.

## 9

1271, marzo 11.– Estella.

*Enrique I jura al concejo de Monreal que los mantendrá en sus fueros y que remediará los abusos cometidos por Sancho el Fuerte y los dos Teobaldos.*

AGN, *Comptos*, caj. 3, nº 34. Vidimus en perg. de 1319 (315x200 mm.). Falta el sello de cera pendiente de la Corte.

AGN, *Cart.* 1, pp. 174-75.

Cit. YANQUAS, *Dic. Ant.*, II, p. 195.

Cit. CASTRO, *Cat.* I, 389.

Cit. IDOATE, *Cat Cart R.*, nº 519.

Nos don Henric, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, iuramos por Dios et por estos santos Evangelios et por esta santa Cruz, que a vos, nuestros amados naturales et fieles el alcalde et los iurados et toda la villa de Montreal, a los que agora son en la dicha villa et seran en toda la nuestra vida, que vos tengamos et mantengamos en vuestros fueros et en vuestras franquezas et en todos vuestros drechos et en vuestros privilegios et en vuestras bonas costumpnes, entegrament, sin es corrompimiento ninguno, assi como nunca mejor las ovieron vuestros antecessores de los nuestros, nin vos mesmos; et que jamas non vos desaforemos en toda nuestra vida, ni vos tolgamos nada de vuestras franquezas, dreytos ni de vuestros privilegios, ni de vuestras bonas costumpnes, nin otro por nos, ni soframos que otro por nos que en ninguna cosa vos en saque. Otrossi, que vos desfagamos todas las fuerças et todos los tuertos et todas las malas tueltas et todas las malas costumpnes que el rey don Thibalt nuestro padre vos feço, et so tio el rey don Sancho, et nuestro hermano el rey don Thibalt, las que seran trobadas por verdat o mostradas por bon drecho, et nuncas mas en la nuestra vida non sean presas ni

demandas aquestas nin ningunas otras por nos, ni de otri por nos. Et aun que non suframos que ningun omne ni ninguna muger de toda la villa de Montreal sea preso ni embargado su cuerpo, ni ninguna res de las sus cosas, eyll o eylla dando fiador de dreyto por tanto ququanto su alcalde et su fuero mandare, si non fues por aventura traydor judgado o ropador o ladron manifiesto o encartado, como uso es, manifestado et cridado por los mercados. Otrossi, que vos tengamos firme esta moneda por doçe aynos, et en este comeyo que non la abatamos, et aun que en toda nuestra vida non batamos sino una moneda en Navarra.

Et todas estas cosas, como escriptas son en esta present carta, otorgamos et confirmamos nos, el dito rey don Henrric, et juramos que terremos et compliremos assi como escripto es de suso. Et por aquesta razon damos a vos, los ditos nuestros amados naturales fielles el alcalde et los jurados et a todo el pueblo de la villa de Montreal, en memoria de las cosas sobredichas, esta present carta sieyllada con nuestro [sieyllo] pendent.

Datum en Estella V<sup>o</sup> idus marcii, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> septuagesimo.

## 10

1271, marzo 11.– Estella.

*Enrique I jura al concejo de Laguardia que los mantendrá en sus fueros y que remediará los abusos cometidos por Sancho el Fuerte y los dos Teobaldos.*

AGN, *Comptos*, caj. 3, nº 40. Copia simple en perg. (239x165 mm.)  
AGN, *Cart.* 1, p. 218.

Cit. YANQUAS, *Dic. Ant.*, II, pp. 19-20.  
Cit. CASTRO, *Cat.* I, 390.  
Cit. IDOATE, *Cat Cart R*, nº 520.

Nos don Henric, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, juramos por Dios et por estos santos Evangelios et por esta santa Cruz que a vos, nuestros amados fideles el alcalde et los jurados et todo el pueblo de toda la villa de Lagoardia, a los que agora son et seran en toda nuestra vida, que vos tengamos et mantengamos en vuestros fueros et en vuestras franquezas et en todos vuestros dreytos et en vuestros privilegios et en vuestras buenas costumpnes, entregament, sines corrompimiento ninguno, assi como nunca meior los ovieron vuestros antecessores de los mios, nin vos mesmos; et que jamas non vos desaforemos en toda nuestra vida, ni vos tolgamos nada de vuestras franquezas ni de vuestros dreytos ni de vuestros privilegios ni de vuestras buenas costumpnes, ni otro por nos, ni suframos que otro por nos que en ninguna cosa vos en saque. Otrossi, que vos desfagamos todas las fuerças et todos los tuertos et todos las malas tueltas et todas las malas costumpnes que el rey don Tibalt nuestro padre vos feço, et so tio el rey don Sancho et nuestro

hermano el rey don Thibalt, las que seran trobadas por verdat o mostradas por buen drecho; et nuncas mas en la nuestra vida non sean presas ni demandadas aquestas ni ningunas otras por nos, nin de otro por nos. Et aun que non suframos que ningun omne ni ninguna muger de toda la villa de Lagoardia sea preso ni embargado so cuerpo ni ninguna de las sus cosas, eyll o eylla dando fiador de dreyto por tanto quoanto su fuero o su alcalde mandare, si non fuesse por aventura traydor judgado o robador o ladron manifiesto o encartado, como huso es, manifestado et cridado por los mercados. Otrossi, que vos tengamos firme esta moneda por doze aynnos, et en este comeyo que non la abatamos, et aun que en toda nuestra vida non batamos sinon una moneda en Navarra.

Et todas estas cosas, como escriptas son en esta present carta, otorgamos et confirmamos nos, el dito don Henrric, et juramos que terremos et compliremos asi como scripto es de suso; et por aquesta razon damos a vos, los ditos nuestros amados naturales fideles el alcalde et los jurados et a todo el pueblo de Lagoardia, en memoria de todas estas ditas cosas, esta present carta seellada con nuestro seyello pendent.

Datum Stelle quinto idus marcii, anno Domini millessimo CC<sup>o</sup> septuagesimo.

## 11

1271, marzo 13.– Puente la Reina.

*Enrique I jura al concejo de Puente la Reina que los mantendrá en sus fueros y que remediará los abusos cometidos por Sancho el Fuerte y los dos Teobaldos.*

AGN, *Cart. 1*, p. 3.

Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.*, nº 521.

Nos don Henrric, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, juramos por Dios et por estos santos Evangelios et por esta santa Cruz que a vos, nuestros amados naturales fideles, el alcalde et el conceio et los jurados et todo el pueblo de toda la villa de la Puent de la Reyna, a los que agora son et seran en toda la nuestra vida, que vos tengamos et mantengamos en vuestros fueros et en vuestras franquezas et en todos vuestros dreytos et en vuestros privilegios et en vuestras buenas costumbres, entegrament, sinos ningun corrompimiento, assi como nunca mejor lo ovieron vuestros antecessores de los nuestros, nin vos mismos; et iamas que non vos desafforemos en toda nuestra vida, nin vos tolgamos nada de vuestras franquezas nin de vuestros dreytos nin de vuestros privilegios nin de vuestras buenas costumpnes, ni otro por nos que en ninguna cosa vos en saque. Otrosi, que vos desfagamos todas las fuerzas et todos los tuertos et todas las malas tueltas et todas las malas costumpnes que el rey don Thibalt nuestro padre vos fizo, et so tio el rey don Sancho et nuestro hermano el rey don Thibalt, las que seran trobadas por verdat o

mostradas por buen dreycto; et nuncas mas en la nuestra vida non sean presas nin demandadas aquestas nin otras ningunas por nos nin de otro por nos. Et aun que non suframos que ningun omne ni ninguna muger de toda la villa de la Puent de la Reynna sea preso nin embargado su cuerpo ni ninguna res de las sus cosas, eill o eilla dando fiador de dreycto por tanto quanto su fuero o su alcalde mandare, si non fuesse por aventura traydor iudgado o robador o ladron manifiesto o encartado, como uso es, manifestado et cridado por los mercados. Otrosi, que vos tengamos firme esta moneda por doze aynnos, et en este comeyo que non la abatamos, et aun que en toda nuestra vida non batamos sinon una moneda en Navarra.

Et a todas estas cosas como escriptas son en esta present carta, otorgamos et confirmamos nos el dicho rey don Henrrique et juramos que terremos et compliremos assi como escripto es de suso. Et por esta razon damos a vos, los dichos nuestros amados naturales fideles el alcalde et los jurados et a todo el pueblo de la villa de la Puent de la Reyna, en memoria de todas estas ditas cosas, esta present carta, seelada con nuestro sieillo pendiente.

Datum in Ponte Regine tercio ydus marcii, anno Domini millesimo ducentessimo septuagesimo.

## 12

1271, marzo 20.– Olite.

*Enrique I jura al concejo de Tafalla que los mantendrá en sus fueros y que remediará los abusos cometidos por Sancho el Fuerte y los dos Teobaldos.*

AGN, *Comptos*, caj. 2, nº 103. Traslado en perg. de 1337 (276x260 mm.)  
AGN, *Cart.* 1, p. 77-78.

Publ. FORTUN, *Fueros menores*, nº 125.

Nos don Henrric, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, juramos por Dios et por estos santos Evangelios et por esta santa Cruz, que a vos, nuestros amados naturales fieles el alcalde et el conçeuylo et los jurados et todo el pueblo de toda la villa de Taffaylla, a los que agora son et seran en toda la nuestra vida, que vos tengamos et mantengamos en vuestros fueros et en vuestras franquezas et en todos vuestros derechos et en vuestros privilegios et en vuestras bonas costumpnes, entegrament, sin es corrompimiento, assi como nunca meior los ovieron vuestros anteçessores de los nuestros, ni vos mesmos; e yamas que non vos desaforemos en toda nuestra vida, ni vos tolgamos nada de vuestras franquezas, nin de vuestros dereytos, nin de vuestros privilegios, nin de vuestras bonas costumpnes, ni otro por nos, ni suframos que otro por nos que en ninguna cosa vos en saque. Otrossi, que vos desfagamos todas las fuerças et todos los tuertos et todos las malas tueltas et todas

las malas costumpnes que el rey don Thibalt nuestro padre vos fezo, et so tio el rey don Sancho, et nuestro hermano el rey don Thibalt, las que seran trobadas por verdat o mostradas por bon dereyto. Et nuncas mas en la nuestra vida non sean presas ni demandadas aquestas ni otras nengunas por nos, nin de otro por nos. Et aun que non suframos que ningun hombre ni nenguna muger de toda la vylla de Taffaylla sea preso nin embargado de su cuerpo, ni nenguna res de las sus cosas, eyll o eylla dando fiador de dereyto por tanto ququanto su fuero o su alcalde mandare, si non fuesse por aventura traydor iudgado o robador o ladron manifiesto o encartado, como huso es, manifestado et cridado por los mercados. Otrossi, que vos tengamos firme esta moneda por doze aynnos, et en esti comeyo que non la abatamos, et aun que en toda nuestra vida non batamos sino una moneda en Navarra.

Et todas estas cosas, como escriptas son en esta present carta, otorgamos et confirmamos nos, el dicho rey don Henrric, et juramos que terremos et compliremos assi como scripto es de suso; et por aquesta razon, damos a vos, los nuestros amados naturales fieles, el alcalde et los iurados et a todo el pueblo de la vylla de Taffaylla, en memoria de todas las dichas cosas, esta present carta, seyllada con nuestro seyllo pendent.

Datum en Olit, viernes, terçio decimo kalendas aprilis, sub anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> septuagesimo.

## 13

1271, marzo 29.– Estella.

*Enrique I jura al concejo de Viana que los mantendrá en sus fueros y que remediará los abusos cometidos por Sancho el Fuerte y los dos Teobaldos.*

AGN, *Comptos*, caj. 4, nº 29. Vidimus en perg. de 1336 (295x295 mm.)  
AGN, *Cart.* 1, p. 205.

Cit. YANGUAS, *Dic. Ant.*, III, p. 153.  
Cit. CASTRO, *Cat.* I, 392.  
Cit. IDOATE, *Cat Cart R*, nº 524.

Nos don Henrric, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, juramos por Dios et por estos santos Evangelios et por esta santa Cruz, que a vos, nuestros amados naturales fideles el alcalde et los jurados et el conceio et todo el pueblo de toda la villa de Viana, a los que agora son et seran en toda la nuestra vida, que vos tengamos et mantengamos en vuestros fueros et en vuestras franquezas et en todos vuestros dreytos et en vuestros privilegios et en vuestras buenas costumbres, entegrament, sin corrompimiento ninguno, asi como nunca mejor los ovieron vuestros antecesores de los nuestros, ni vos mesmos. E iamas que non vos desaforemos en toda nuestra vida, ni vos tolgamos nada de vuestras franquezas, ni de

vuestros dreytos, ni de vuestros privilegios, ni de vuestras buenas costumbres, ni otro por nos, ni suframos que otro por nos que en ninguna cosa vos end saque. Otrossi, que vos desfagamos todas las fuerças et todos los tuertos et todas las malas tueltas et todas las malas costumbres que el rey don Thibalt nuestro padre vos fezo et so tio el rey don Sancho, et nuestro hermano el rey don Thibalt, las que seran trobadas por verdat o mostradas por buen dreyto, et nuncas mas en la nuestra vida non sean presas ni demandadas aquestas ni otras ningunas por nos, ni de otro por nos. Et aun que non suframos que ningun onbre ni nenguna muger de toda la villa de Viana sea preso ni enbargado su cuerpo, ni ninguna res de las sus cosas, eyll o eylla dando fiador de dreyto por tanto quoanto su fuero o su alcalde mandare, si non fuese por aventura traydor judgado o robador o ladron manifiesto o encartado, como huso es, manifestado et cridado por los mercados. Otrossi, que vos tengamos firme esta moneda por doze aynnos, et en este comeyo que non la abatamos, et aun que en toda nuestra vida non batamos sinon una moneda en Navarra.

Et todas estas cosas, como scriptas son en esta present carta, otorgamos et confirmamos nos, el dito rey don Henrric, et iuramos que terremos et conpliremos assi como scripto es de suso; et por aquesta razón damos a vos los nuestros amados naturales fideles, el alcalde et los iurados et a todo el pueblo de la villa de Viana, en memoria de todas estas ditas cosas, esta present carta, seeyllada con nuestro seyello pendent.

Datum en Esteylla en el mes de março, IIII<sup>o</sup> kalendas aprilis, sub anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXX<sup>o</sup> primo.

## 14

1271, marzo 29.– Estella.

*Enrique I jura al concejo de Los Arcos que los mantendrá en sus fueros y que remediará los abusos cometidos por Sancho el Fuerte y los dos Teobaldos.*

AGN, *Cart.* 1, p. 198.

AGN, *Pap. Suelos*, 2<sup>a</sup> Serie, leg. 1, núm. 4. Vidimus en perg. del año 1275, del notario de Estella Pedro Ortiz de Goñi.

Publ. FORTUN, *Fueros menores*, nº 126.

Cit. IDOATE, *Cat Cart R*, nº 523.

Cit. BALEZTENA, *Cat. Pap. Suelos*, I, nº 5.

Nos don Henrric, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campaynna et de Bria cuende palacin, juramos por Dios et por estos santos Evangelios et por esta santa Cruz que a vos, nuestros amados naturales fideles el alcalde et los jurados et el concejo et todo el pueblo de toda la villa de Los Arquos, a los que agora son et seran en toda la



nuestra vida, que vos tengamos et mantengamos en vuestros fueros et en vuestras franquezas et en todos vuestros drechos et en vuestros privilegios et en vuestras buenas costumpnes, entegrament, sin corrompimiento, assi como nunca meior los ovieron vuestros antecessores de los nuestros, nin vos mismos. E que iamas non vos desaforemos en toda nuestra vida, ni vos tolgameos nada de vuestras franquezas, nin de vuestros drechos, nin de vuestros privilegios, nin de vuestras buenas costumpnes, nin suframos que otro por nos que en ninguna cosa vos en saque. Otrosi, que vos desfagamos todas las fuerzas et todos los tuertos et todas las malas tueltas et todas las malas costumpnes que el rey don Thibalt nuestro padre vos fizo, et su tio el rey don Sancho, et nuestro hermano el rey don Thibalt, las que seran trobadas por verdat o mostradas por buen drecho, et nuncas mas en la nuestra vida non sean presas nin demandadas aquestas nin ningunas otras por nos, nin de otro por nos. Et aun que non suframos que ningun omne ni ninguna muger de toda la villa de Los Arquos sea preso nin embargado su cuerpo, nin ninguna res de las sus cosas, eill o eilla dando fiador de drecho por tanto quanto su fuero o su alcalde mandare, si no fuese por aventura traydor iudgado o robador o ladron manifiesto o encartado, como uso es, manifiesto et cridado por los mercados. Otrosi, que vos tengamos firme esta moneda por doze aynnos, et en este comeyo que non la abatamos, et aun que en toda nuestra vida non batamos sinon una moneda en Navarra.

Et todas estas cosas, como scriptas son en esta present carta, otorgamos et confirmamos nos, el dicho rey don Henrric, et juramos que terremos et compliremos assi como sobre escripto es de suso. Et por aquesta razon damos a vos, los dichos nuestros amados naturales fideles, el alcalde et los jurados et a todo el pueblo de la villa, en memoria de todas estas dichas cosas, esta present carta, sieillada con nuestro sieillo pendent.

Data en Esteilla en el mes de março, quootro kalendas aprilis, sub anno Domini millesimo CCº septuagesimo primo.

## 15

1271, marzo 30.– Tiebas.

*Enrique I jura al concejo de Villafranca que los mantendrá en sus fueros y que remediará los abusos cometidos por Sancho el Fuerte y los dos Teobaldos.*

AGN, *Comptos*, fondos "Villafranca". Orig. en perg., al que le falta el sello.  
AGN, *Comptos*, caj. 3, nº 45. Traslado en perg. de 1337.  
AGN, *Cart. 1*, pp. 64-65.

Cit. YANQUAS, *Dic. Ant.*, III, p. 160.  
Cit. CASTRO, *Cat*, I, 394.  
Cit. IDOATE, *Cat Cart R*, nº 525.

Nos don Henrric, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, juramos por Dios et por estos santos Evangelios et por esta santa Cruz que a vos, nuestros amados naturales fieles el alcalde et conceyllo et los jurados et todo el pueblo de toda la vylla de Villafranca, a los que agora son et seran en toda la nuestra vida, que vos tengamos et mantengamos en vuestros fueros et en vuestras franquezas et en todos vuestros drechos et en vuestros privilegios et en vuestras bonas costumpnes, entegrament, sines nengun corrumpimiento, assi como nunca meijor los ovieron vuestros antecessores de los nuestros, ni vos mesmos. E iamas que non vos desaforemos en toda nuestra vida, ni vos tolgamos nada de vuestras franquezas, ni de vuestros drechos, nin de vuestros privilegios, nin de vuestras buenas costumpnes, ni otro por nos, ni suframos que otro por nos que en ninguna cosa vos end saque. Otrossi, que vos desfagamos todas las fuerças et todos los tuertos et todas las malas tueltas et todas las malas costumpnes que el rey don Thibalt nuestro padre vos fizo, et so tio el rey don Sancho, et nuestro hermano el rey don Thibalt, las que seran trobadas por verdat o mostradas por bon drecho. Et nunca mas en la nuestra vida non sean presas nin demandadas aquestas ni otras ningunas por nos, nin de otro por nos. Et haun que non suframos que ningun hombre ni nenguna muger de toda la vylla de Villafranca sea preso ni embargado so cuerpo ni nenguna res de las sus cosas, eyll o eylla dando fiador de drecho por tanto quoanto so fuero o su alcalde mandare, si non fuese por aventura traydor judgado o robador o ladron manifiesto o encartado, como uso es, manifestado et cridado por los mercados. Otrossi, que vos tengamos firme esta moneda por doze aygnos, et en esti comedio que non la abatamos, et aun que en toda nuestra vida non batamos sino una moneda en Navarra.

Et todas estas cosas, como escriptas son en esta present carta, otorgamos et confirmamos nos, el dicho rey don Henrric, et iuramos que terremos et cumpliremos assi como escripto es de suso. Et por aquesta razon, damos a vos los dichos nuestros amados naturales fieles el alcalde et los jurados et a todo el pueblo de la villa de Villafranca, en memoria de todas estas dichas cosas, esta present carta seyllada con nuestro seyello pendiente.

Datum en Tiebas, III<sup>o</sup> kalendas aprilis, anno Domini M<sup>o</sup>CC<sup>o</sup>LXX<sup>o</sup> primo.

## 16

1271, marzo 30.– Tiebas.

*Gil de Rada y Marquesa López, su mujer, ratifican los convenios que habían firmado con Enrique en nombre de su hermano Teobaldo II, sobre el castillo de Rada.*

AGN, *Comptos*, caj. 3, nº 44. Orig. en perg. (200x158 mm.). Sello de cera pendiente de Gil de Rada, faltando el de Marquesa López.

Cit. CASTRO, *Cat. I*, 393.

Sepan quantos esta present carta veran et odran que nos, don Gil de Rada et dona Marquesa Lopiç, muger del dicto don Gil, venimos de manifiesto et queremos et otorgamos, por nos et por todos los nuestros successores, que todos aquellos paramientos et avinienças que nos fiziemos con el nuestro seynnor don Henrric, rey de Navarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, en voz de su hermano el rey don Thibalt et seynnor nuestro a qui Dios perdone, que se estiendan a nos et a nuestros successores todos, et valan et tengan por secula cuncta en personas nuestras et de todos los nuestros successores qui verran enpues nos, en aqueilla manera que fueron fechas et escriptas las avinienças sobredichas entre nos et todos los nuestros successores de la una part, et nuestro seynnor don Henrric, rey de Navarra en voz del rey don Thibalt sobredicho et de todos lures successores, de la otra. E prometemos por nos et por todos los nuestros successores al nuestro sobredicho seynnor don Henrric rey de Navarra et a todos sus successores, de guardar et mantener entegrament todos los paramientos que son fechos entre ambas las partidas sobredichas en fecho et en razon de Rada et de sus pertinencias, segunt que se contiene en las cartas de los paramientos, como dicho es de suso.

E nos, en testimonio et en mayor firmeza de todas estas cosas sobredichas et de cada una d'eillas, damos a vos, nuestro seynnor don Henrric, rey de Navarra, esta nuestra carta abierta, seeillada con nuestros seyeillos pendientes.

Datum en Thebas, en el mes de março, III<sup>o</sup> kalendas aprilis, sub anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXX<sup>o</sup> primo.

## 17

1271, abril 1.– Larrasoaña.

*Enrique I exime a los de Tudela de cualquier responsabilidad jurídica por los homicidios casuales<sup>1</sup>.*

AMTud, caj. 1, nº 14, Orig. en perg. (215x130 mm.). Sello de cera rojo, incompleto.

Cit. FUENTES, *Cat. AMTud*, 24.

Sepan quantos esta carta veran et odran que nos don Henric, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, queriendo fazer gracia special al nuestro amado conceio de Tudela, mandamos et queremos et otorgamos que ningun omizidio que por ocasion que conteciese, non sia demandado por nos ni de otro por nos, salvos los omizidios que conteciesen por mano de ombre. E otrosi, que por iura de las demandas de los mobles que ninguno iure si errava en la iura que non sea tenido de pagar calonia por la yerra que avra fecho en la iura ni emienda al clamant, mas que

torne a iurar en aqueillo que avra faillecido. E esto queremos que vala et tenga por siempre por nos et por todos los nuestros successores a vos el antedicto conceio et a todos los vuestros successores.

E nos, en testimonio et en mayor firmeza de todas estas cosas sobredichas et de cada una d'eillas, damos a vos el antedicto conceio de Tudela esta nuestra carta abierta, seeillada con nuestro seyeillo pendent.

Dat. en Larresoynna miercoles primero dia del mes abril, sub anno Domini millesimo CC<sup>o</sup> septuagesimo primo.

#### NOTA

1. Ver GARCIA ARANCON, *Col Dipl. Teobaldo II*, nº 85.

## 18

1271, abril 2.– Roncesvalles.

*Enrique I confirma un privilegio otorgado por Sancho el Sabio, tomando bajo su protección los bienes del hospital de Roncesvalles (1176), que había sido confirmado por Teobaldo I (1237) y por Teobaldo II (1259).*

AGN, *Cart.* 2, pp. 129-131.

AGN, *Comptos*, caj. 1, nº 41. Copia simple en perg. (340x395 mm.).

Publ. OSTOLAZA, *Col. Dipl. Roncesvalles*, pp. 309-310.

Cit. CASTRO, *Cat.* I, 395.

Seppan quontos esta present carta veran et hodran que nos don Enric, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Champayna et de Bria cuende palacin, viemos et catamos las letras del muy noble padre nuestro don Thibalt qui fue rey de Navarra, e de cabo las letras del rey don Thibalt muy caro hermano nuestro, del rey don Sancho nuestro visavuelo, las quuales los dichos reyes por piedat et por la grand almosna ques' face et en seynal de privilegio special, dieron al prior et convento del hospital de Ronçasvaylles, la tenor de las quuales es atal:

Nos don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Champayna et de Bria cuende palacin, facemos asaber a todos los qui son et estan por venir que nos viemos las letras de don Thibalt muy caro padre nuestro, rey de Navarra, et del rey don Sancho

nuestro visavuelo, la tenor de las quales es esta:

Nos don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Champayna et de Bria cuende palaçin, façemos asaber a todos aquellos qui esta present carta veran que nos viemos et catamos diligentement la carta quoyal el rey don Sancho nuestro avuelo dio al hospital de Ronçasvaylles, al prior et a los freyres del dicho logar, la quoyal carta es atal:

In nomine sancte Trinitatis et individue Unitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti, yo don Sancho, por la gracia de Dios rey de Navarra, fago esta carta a Dios et a santa Maria del hospital de Ronçasvaylles et a vos, prior et freyres qui sedes et qui estades por venir, servientes a Dios en el dicho logar. Plogo a mi de bon coraçon et de bona voluntat, por amor de Dios et de santa Maria, et por las almas de mi padre et de mi madre et de todos los mis parientes, dovos et otorgovos que d'este dia adelant ningun omne non sea osado de intrar o de crebantar por fuerça o de maltrayer las vuestras casas ni las vuestras cabaynas ni las vuestras cosas, las quuales avedes agora en el mio regno ho avredes d'aqui adelant, ni los vuestros omnes ni el ganado ni otra cosa ninguna que vos se raçone et vuestra sea. Et digo et mando que quoualquier qui presumiere ir contra esta mi voluntat pierda el mi amor et peytara a mi M s. Et demas avre ende tal quereylla quoyal podria aver por el crebantamiento de la mi propria casa, et quouanto de lo vuestro tomare que vos lo rienda en paç. E si el ganado se bolviere con otro ganado aieno et por esto non vos lo quieran render, mando que en la vuestra sola fe o de uno de vuestros freyres, senes otra iura ninguna et sen otros testigos, vos riendan todo lo que dixierdes que es vuestro. E si alguno por quoualquier cosa vos trayere ho vos levare a iuycio, mando otrossi que el vuestro pleyto o el vuestro iuycio en todo el mio regno sea determinado en la sola fe del mayoral de la cabayna ho d'un freyre quoualquiere de la vuestra orden. Otrossi quiero que el vuestro ganado pasca segurament por toda la mia tierra, e mando que ninguno non sea osado vedar pasto a eyll ni tomar ervage ende mas que del mio proprio. Esto mesmo do io a vos, los dichos prior et freyres, en los montes et en los hiermos que son en toda la mi tierra, et en las agoas; que vos ni los vuestros ni aver ninguno non dedes portalgo ni otro uso ni passage en las naves ho en las puentes ni en las agoas que en toda la mi tierra sean. E si algun cavayllero o peon no hoviendo ninguna cosa en todo el mundo veniere et a vos ploguiere de recibir, que non seades tenidos de responder por mal que eyll nunca feçies a ninguno. E sobre todo esto recibo a vos et a las vuestras casas et al vuestro ganado et a todas vuestras cosas en la mia emparança et en la mia guia et en la mia deffension, bien assi como a la mi propria cosa.

Este donadio, como de suso es notado, vos otorgo et vos confirmo. Que'l finque entegro per infinita secula seculorum, amen.

E yo, el dicho rey don Sancho, esta carta que io mande fer, loo et confirmo et esfuerço por este seynal con las mias proprias manos. Este es seynal del rey don Sancho qui confirma esta carta.

Fecha en Ponplona, en el mes de octubre, en era de mil et II° et XIII, anno ab incarnatione Domini M° C° L° VI°, regnando el rey don Sancho en Navarra. Deiusso' el mi seynorio l'obispo de Ponplona; Johan Velaç en Alava; Pero Ruyç en Esteylla; Sancho Remiriç en Funes; Garçi Bermundiç en Logroyno; Roy Martiniç en Maraynon; Jenego en Sanguessa; Almoravit Jurdan en Rada; Simen Almoravit en Pedralta; Jenego de Oriç en Tafaylla.

Yo Ferrando, vicechanceler, escrivi esta carta por mandamiento del mi seynor el rey, e fiç este mio seynal.

E nos, por remedio de la nuestra alma et de nuestros parientes, confirmamos la

dicha carta al dito hospital de sancta Maria de Ronçasvaylles et a los ditos prior et freyres del dito logar, et saylamosla del nuestro seyeyllo.

Feyta carta en Tudela anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> XXX VII en el mes de março. Nos don Thibalt regnando en Navarra, et Pero Remiriç estando obispo en Ponplona, e Johan Periç de Baçtan su ermano, alferiç de Navarra, teniendo Viana; Pero Martiniç de Suiça, Lagoardia e San Vicent; Garcia Lopiç d'Alfaro, Mendavia; Gil de Rada, Valtierra; Furtado de Mendoza, Pedralta et Caparroso; Garcia Almoravit, Santakara, Casseda et Ayvar; Açnar Lopiç de Caparroso, el castieylo de Tudela; Sancho de Barassoayn, seynor de Fontieyllas, el castieylo d'Esteylla. Fecha carta en Tudela, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> XXX<sup>o</sup> VII<sup>o</sup> en el mes de março.

E nos, el rey don Thibalt, avemos por bueno et por firme este donadio et este otorgamiento et esta confirmacion fecha de los dichos reyes don Thibalt mio padre et don Sancho mi bisavuelo, por remedio de la mi alma et de mis parientes. E seyllamosla del nuestro sayeyllo. Fecha carta apud Lachiacum, por mano del amado et del fiel viçechanceler nuestro, frey Pero Xemeniç del dito logar de Ronçasvaylles.

Anno Domini, M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> L<sup>o</sup> IX<sup>o</sup>, kalendas setembris. Nota Xemen Garcia nuestro clerigo.

E nos el dicho rey don Enrric otorgamos et avemos por firme et por bono este donadio, este otorgamiento, esta confirmacion. Fecha carta et otorgada de los reyes al dicho hospital de Santa Maria de Ronçasvaylles por la salud de la nuestra alma et de nuestros parientes. E confirmamos por el testimonio d'esta present carta todas las otras cosas dichas de suso. En testimoniança de todas las cosas antedichas, nos otorgamos et damos a vos, prior et convento del hospital de santa Maria de Ronçasvaylles, esta present carta por sienpre valedera, seyllada de nuestro sayeyllo.

Fecha carta en Ronçasvaylles, IIII<sup>o</sup> nonas aprilis, sub anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXX<sup>o</sup> primo.

Nota Martin Garçeyç, escrivano del rey.

#### NOTA

1. Ms. Desso.

1271, abril 2.– Roncesvalles.

*Enrique I confirma al monasterio de Iranzu los privilegios que le había concedido Sancho el Sabio (1176), confirmados por Teobaldo I (1237) y por Teobaldo II (1259).*

AGN, *Cart.* 2, pp. 129-131.

AGN, *Comptos*, caj. 1, nº 41. Copia simple en perg.

Cit. CASTRO, *Cat.*, I, 395.  
Cit. IDOATE, *Cat Cart R*, n° 526.

Noverint universi presentes litteras inspecturi quod nos Henrricus, Dei gratia rex Navarre, Campanie et Brie comes palatinus, vidimus et inspeximus litteras felicitis recordationis illustrissimi patris nostri Theobaldi quondam regis Navarre, item et regis Theobaldi quondam karissimi fratris nostri, et regis Sancii proavi nostri, quas predicti reges<sup>1</sup> pietatis intuitu et in signum privilegii specialis abbati et conventui monasterio de Yrancio, sisterciensis ordinis, specialiter contulerunt, quarum litterarum tenores tales sunt:

Nos Theobaldus, Dei gratia rex Navarre, Campanie et Brie comes palatinus, notum facimus universis tam presentibus quam futuris quod nos vidimus litteras inclite recordationis, litteram patris nostri karissimi recordationis inclite domni Theobaldi regis Navarre et regis Sancii proavi nostri, quarum tenor talis est:

Nos Theobaldus, Dei gratia rex Navarre, Campanie et Brie comes palatinus, notum facimus universis presentes litteras inspecturis quod nos vidimus et diligenter inspessimus cartam quam inclite recordationis rex Sancius tivus noster dedit monasterio et fratribus de Yrancio, cisterciensis ordinis, que talis est:

In nomine sante et individue Trinitatis, Patris et Filii et Spiritus Sancti. Ego Sancius, per Dei gratiam rex Navarre, facio hanc cartam Deo et Sancte Marie de Yrancio vobisque fratribus ibidem Deo servientibus, tam presentibus quam futuris. Placuit michi libenti animo et spontanea voluntate et propter amorem Dei et Sante Marie, et pro animabus patris et matris mee et omnium parentum nostrorum, dono vobis et concedo ut [.....] nullus homo sit ausus casas vestras vel grangias vel cabaynnas, quas modo in regno meo habetis vel habituri estis, violenter intrare, frangere vel disrumpere vel homines vel ganatum vel aliquid aliud per vim ab eis extrahere. Ita inquam et precipio ut quicumque contra hanc voluntatem meam ire presumpserit, perdat meum amorem, et paccabit michi mille solidos, et insuper habebō inde querimoniam tamquam de invasione proprie domus mee, et quantum acceperit de vestro vobis in pace restituat. Si ganatum vero vestrum cum alio extraneo mixtum fuerit, et hac de causa eum vobis dare noluerit, mando ut in sola fide vestra vel unius fratris vestri, absque alio iuramento, donet vobis quantum dixeritis esse vestrum. Et si quis, pro aliqua re vel calumpnia, vos inquietaverit et ad iudicium protraxerit per ma(n)gna vel parva re, similiter mando in toto regno meo ut in sola veritate unius monachi vel fratris vestri ordinis, absque alio iuramento et sine aliis testibus, vestra causa et vestrum iudicium diffiniatur. Ganatum vero vestrum secure<sup>2</sup> pascat per totam meam terram. Et mando quod nullus sit ausus ea pascua prohibere nec inde herbaticum accipere magis quam de meo proprio. Hoc idem dono vobis et concedo in montibus et in silvis et in aquis que sunt in tota mea terra, quod vos neque vestri neque ullo vestro aver, nec donetis portaticos neque ullos alios usus in tota mea terra, neque ullos passaticos in navibus vel in pontibus, neque in ullis aquis que in mea terra sunt. Et si aliquis milles vel pedonus nichil habens ad vos venerit, vobisque eum recipere placuerit, si alicui unquam aliquid mali fecerit, pro ipso non respondeatis. Insuper recipio vos et domos vestras et ganatum

vestrum et omnem rem vestram in mea emparança et in meo guidatico et in mea deffensione, sicut meam propriam causam. Hoc donativum, sicut supra notatum est, concedo vobis et confirmo ut maneat incorruptum per infinita secula seculorum, amen.

Ego quidem rex Sancius hanc cartam quam fieri iussi laudo et confirmo, et propriis manibus meis hoc signo corroboro. Hoc est signum Sancii regis confirmantis istam cartam.

Facta carta apud Pampiloniam, mense octobris, era M<sup>a</sup> CC quartadecima, anno ab Incarnacione Domini millesimo CC. LX<sup>o</sup> sexto<sup>3</sup>. Regnante me Dei gratia rege Sancio Navarre. Sub meo dominio episcopus Pampilonensis et Johannes Vela in Alava. Petrus Roderici in Stella. Sancius Remiri in Funes. Garsias Bermundi in Lucronio. Rodericus Martini in Maraynon. Enneco Almoravit in Sangossa. Jordanus in Rada<sup>4</sup>. Simon Almoravit in Petralta. Eneco de Oriz en Taffalla.

Ego Ferrandus vicecancellarius, iussu domni regis hanc cartam scripsi et hoc signum feci.

Nos vero, ob remedium anime nostre et parentum nostrorum, dictam cartam dicto monasterio et dictis fratribus confirmamus et sigilli nostri munimine roboramus.

Actum Tutelle, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> tricessimo septimo, mense marcii, nobis Theobaldo in Navarra regnantibus, et Petro Remigii de Pedrolla existente episcopo Pampilone, et eiusdem fratre Johanne Petro de Baztan, existente alferiz in Navarra, tenente Viana. Pero Martini de Subiça, Lagardiam et Santum Vincencium. Garcia Lopiz de Alfaro, Mendaviam. Egidio de Rada, Valterram. Furtado de Mendoça, Pedraltam et Caparroso. Garcia Almoravit, Santakaram, Cassedam et Ayvar. Acenario Lopiz de Caparroso, castrum Tutelle; et Sancio de Barassoain, domno Fontellis, castrum Stelle. Datum Tutelle anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> XXX septimo, mense marcio.

Nos vero rex Theobaldus, donationem, concessionem et confirmationem a predictis rege Theobaldo karissimo patre nostro, rege Sancio proavo nostro factas, ob remedium anime nostre et parentum nostrorum ratas habemus, eisque sigilli nostri munimine roboramus. Datum apud Lacheacum per manum dilecti ac fidelis vicecancelarii nostri fratris Petri Eximini de Rocidevale.

Anno Domini millesimo CC<sup>o</sup> LIX<sup>o</sup>, kalendas septembris. Nota Eximini Garsie de Ayvar, clerici nostri.

Nos itaque rex Henricus, donacionem<sup>5</sup>, concessionem et confirmacionem a predictis regibus monasterio ipsi concessas, ob remedium anime nostre ac parentum nostrorum, ratas et gratas habentes, eisdem presentis nostre littere testimonio confirmamus, et in testimonium premissorum predictis abbati et conventui de Yrancio presentes confirmationis nostre litteras concedimus perpetuo valituras, sigilli nostre appensione munitas.

Datum apud Rocidevallem, IIII<sup>o</sup> nonas aprilis, sub anno Domini millesimo ducentessimo LXX<sup>o</sup> primo.

Nota Martini Garsie, domni regis scribe.

## NOTAS

1. ms. *presti regem*.

2. ms. *secere*.

3. El copista ha leído mal, pues la fecha correcta es *millessimo C LXX<sup>o</sup> sexto*, correspondiente a la era M<sup>a</sup> CC



quartadecima (año 1176, el mismo en que Sancho el Sabio concedió un privilegio semejante al presente al hospital de Roncesvalles. Cfr. doc. precedente).

4. ms. *Roda*.

5. ms. *dominacionem*.

## 20

1271, abril 3.– Roncesvalles.

*Enrique I concede a Martín Ruiz, merino, toda la pecha de labradores de Aibar y la de los del barrio de Aibar de Castellón, con la novena de Santa Cecilia.*

AGN, *Comptos*, caj. 3, nº 48. Orig. en perg. (217x158 mm.). Falta el sello de cera pendiente del rey.

Cit. CASTRO, *Cat. I*, 396.

Sepan quantos esta present carta veran et odran que nos don Henrric, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campayna et de Bria cuende palazin, esgoardando los merecimientos de nuestro amado Martín Ruyç, merino, et queriendo nos fazer a eyll gracia special por muchos bonos et leales servicios que eyll nos ha fechos et fara haun des aqui, Dios queriendo, damos, otorgamos et assignamos a Martin Royç, antedicho, pora en toda so vida, toda la pecha de los nuestros lavradores de Ayvar et de los nuestros lavradores del barrio de Ayvar, de Castellon, con la nuestra novena de santa Sezilia, en esta manera, que el sobredicho Martin Royç prenga pora si de la peyta sobredicha veynt libras de sanchetes cada ayno en todos sus dias, como dicho es de suso, por la fiesta de sant Miguel, et aquello que fincare et fuere de más, oltra las veynt libras de sanchetes sobredichas, queremos que Martín Ruyç ante dicho rienda et de a nos o ad aquellos qui reciben por los tiempos las nuestras rentas de Navarra. E mandamos a los nuestros lavradores de Ayvar et del barrio d' Ayvar de Castellon, con la novena de santa Sezilia, que recudan entegrament a Martin Royç sobredicho en todos sus dias, o a su mandamiento, de la peyta et de todos los nuestros dreytos que nos avemos et aver devemos en aquellos logares, et recudiendo eyllos a Martin Royç sobredicho, nos lis end seremos pagados por testimonio d' esta nuestra carta.

E nos, en testimonio de todas estas cosas sobredichas et de cada una d'eyllas, damos al dicho Martin Royç esta nuestra carta habierta, seellada con nuestro seyello pendent.

Data en hospital de Roncesvalles, viernes, tercero dia entrant del mes de abril, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXX<sup>o</sup> primo.

1271, abril 5<sup>o</sup>.– Roncesvalles.

*Enrique I confirma las donaciones hechas por Teobaldo II al monasterio de Grandmont en Tudela.*

ACTud, caja 22, let. D, nº 1. Copia del s. XV, en parte ilegible (B).  
AGN, *Comptos*, caj. 3, nº 47. Copia en papel, de 1583 (C).

Publ. ALESON, *Anales*, V, pp. 28-30, siguiendo una copia desconocida del ACTud (D). Fecha en 1271.

Publ. LA FUENTE, *España Sagrada*, t. 50 (Madrid, 1866), pp. 448-449, siguiendo a D.

Publ. CASTRO, *Memorias históricas de Tudela*, PV, 52-53 (1953), p. 359, siguiendo al D.

Cit. FUENTES, *Cat. AETud*, nº 347, fechando en 1271.

Cit. CASTRO, *Cat. I*, nº 397, fechando en 1271.

Cit. GOÑI GAZTAMBIDE, *La orden de Grandmont en España* "Hispania Sacra", XIII (1960), p. 403-4.

In Dei nomine. Noverint universi presentes litteras inspecturi quod coram nobis Henrico, Dei gracia rege Navarre, Campanie et Brie comite palatino, fratres ordinis Grandimontensis, Lemovicensis dioecesis, morantes apud Tutelam, personaliter comparentes, ostenderunt et exhibuerunt quodam privilegium a domno Theobaldo charisimo fratre nostro, quondam illustri rege Navarre, sibi ac prefato ordini Grandimontensi sub hoc tenore concessum:

Theobaldus, Dei gracia rex Navarre, Campanie ac Brie comes palatinus, notum facimus quod nos, pro salute anime nostre et animarum parentum, antecessorum et sucesorum nostrorum, damus, offerimus et concedimus Deo et beate Marie et fratribus ordinis Grandimontensis, Lemovicensis diocesis, presentibus et futuris, in puram et perpetuam eleemosynam, locum nostrum quem habemus prope Tutelam, qui fuit quondam fratrum minorum, quem recipamus ab abbate et conventu de Oliva, cisterciensis ordinis, pro cuius loci restitutione assignavimus eisdem abbati et conventui triginta solidos sanchetorum singulis annis in pedagio nostro de Tutela libere percipiendos. Damus vero predictum locum dicto ordini Grandimontis et fratribus eiusdem ordinis in ipso loco Domino famulantibus cum etiam horto, arboribus, aqueductu et urigno et aliis ceteris pertinentiis et cum omnibus ingresibus et egresibus pertinentibus ad dictum locum, ut ibidem aedificent et construant ad cultum Dei secundum quod viderint expedire. Item damus et assignamus prefatis fratribus totum olivetum nostrum, cum fundo terre ipsi loco contiguum, ad habendum perpetuo et pacifice possidendum. Item damus eisdem et assignamus viginti libras sanchetorum videlicet monete currentis in Navarra, percipiendas singulis annis in pedagio nostro de Tutela in festo beati Michaelis archangeli, et quinquaginta cafficia tritici boni et idonei ad mensuram Pampilone in granario nostro de Cortes singulis annis percipienda in octava Assumptionis beate Marie, et quadraginta quocquas vini nostri competentis, percipiendas singulis annis in cellarario nostro de Tutela in festo beati Martini hyemalis. Item damus et assignamus in perpetuum fratribus antedictis homnes redditus, proventus

et exitus capelle nostre castri nostri de Tutela, volentes quod unus eorum in eadem singulis diebus celebret, nisi casus emergerit, quod absit, pro quo ibidem celebrari non posset. Insuper damus ipsis et concedimus in perpetuum usagium plenarium in nemore nostro quod dicitur Bardena, ad comburendum et aedificandum et ad omnia domus suae necessaria facienda. Et est sciendum quod si contigerit quod nos in futurum possemus predictis fratribus procurare, vel habere facere tantum in redditibus seu beneficiis ecclesiasticis in locis eque competentibus quantum ascendunt redditus supradicti, ipsi predicti redditus ad nos et sucesores nostros, sine ulla diminutione reverterentur et ipsos dicti fratres reddere et restituere tenerentur.

Datum apud Belin in Vasconia, die mercuri proxima ante festum beati Lucae evangelistae, mense octobris, sub anno Domini millesimo CC<sup>o</sup> LXIX. Not. Martini Stellensis.

Cum igitur fratres predicti pro se atque ordine suo Grandimontense prefato petierint humiliter ac devote a nobis privilegium huiusmodi confirmari, nos tenorem huiusmodi privilegii diligentius intuentes, et considerantes quod prefati privilegii concessio facta fuit eisdem ordini et fratribus intuitu pietatis, videlicet pro salute ac remedio animarum parentum, antecessorum et sucesorum nostrorum, ut de ipsius privilegii tenore potest liquido deprehendi, ac volentes ob hoc eidem ordini Grandimontensi ac fratribus antedictis gratiam facere specialem, predictum privilegium ipsis ordini et fratribus perpetuo duximus confirmandum; ita tamen ut per huiusmodi confirmationem nostram alieno iuri nullum prorsus prejudicium generetur.

In quorum testimonium et munimen presentes litteras ordini ac fratribus antedictis concedimus perpetuo valituras, sigilli nostri appensione munitas.

Datum apud Roncivallem, nonas aprilis, sub anno Domini millesimo CC<sup>o</sup> septuagesimo primo.

#### NOTA

1. Es extraño que, siendo ese día el domingo de Pascua, el documento no haga mención de ello. Es verdad que teóricamente podría corresponder también al año 1272 –en el que la Pascua cayó el 24 de abril– pero es más lógico asignarlo a 1271, de acuerdo con el itinerario del rey.

1271, abril 6.– San Juan de Pie de Puerto.

*Enrique I concede a Tudela 500 libras para reparar el puente sobre el Ebro y construir acequias en el soto Caixar.*

AMTud, caja 1, nº 16. Orig. en perg. (185x205 mm.). Sello de cera roja roto.  
AGN, *Arch Reino*, Secc. de Caminos, leg. 1, carp. 1.

Publ. CARRASCO et alii, *Navarra Judaica*, 1, doc. 89.

Cit. YANGUAS, *Dic. Ant.*, III. p. 102.

Cit. FUENTES, *Cat. ACTud.*, nº 25.

Don Henrric, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, a nuestros amados et fideles vassaillos, al alcalde et a la justicia et a los jurados et a todo el conceio de los cristianos et de los judios et de los moros de Tudela, salus et amor. Sepades que nos viemos los vuestros vezinos et oyemos la rogaria que nos enviastes rogar con eillos sobre fecho de la puent de Tudela, que se podrie perder si nos non pusiessemos y conseio. Nos, veyendo et entendiendo que seria daynno nuestro et mayorment vuestro si la puent se perdia, pudiendo y acorrer, queremos vos fazer special gracia et ayuda, et damos vos cinquientas libras de sanchetes por fazer la meatad de la mission que costara en fazer cequias et açudes por aqueill logar que entendredes que mejor sera; et si menos costare, menos. Et mandamos que prengades pora fazer cequias del nuestro soto de Caissar tanto quanto mester fuere por fazer las dictas cequias, sines embargo et sin revieillo de ninguno. Otrosi, si oviere heredamientos de vezinos vuestros por aqueill logar ond las cequias deven seer fechas, que prengades d'eillos quanto mester fiziere a las cequias; empero, que lis emendedes a bien vista de bonos omnes, qui puestos seran por conceio, quanto valiere aqueillo que preso lis avredes; et otrosi, que ninguno de quantos habitantes son en toda Tudela non sia escusado de ayudar a esta labor sobredicta, segunt que mandado sera de los bien veedores del dicto conceio. E mandamos et defendemos que ninguno non sea osado de venir contra este nuestro mandamiento, sopiendo por cierto que qualquiere que al fiziesse pesar nos ya de coraçon et darlo yamos a entender tornandonos a eill et a todas las sus cosas sin merce ninguna. Empero mandamos et queremos que el dicto conceio pague por medio otras cincocientas libras en la dicta mission; et si menos costare, otrosi por medio.

E nos, en testimonio et en mayor firmeza de todas estas cosas sobredichas et de cada una d'eillas damosvos esta nuestra carta abierta, seeillada con nuestro seyeillo pendent.

Dat. en Sant Joan del Pie del Puerto, lunes primero enpues la Pascua de Resurreccion, anno Domini millesimo CC<sup>o</sup> septuagesimo primo.

## 23

1271, diciembre 11.– Sangüesa.

*Enrique I ordena a los habitantes de la Aldea del Río que vayan a poblar la villa de Aguilar, uniendo sus términos a los de esta villa.*

AGN, *Comptos*, caj. 3 nº 49. Copia simple en papel, de fines del s. XV (211x210 mm.).

Cit. YANQUAS, *Dic. Ant.*, I, p. 28.

Cit. CASTRO, *Cat. I*, 398.

Don Henrric, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campaynna et de Bria cuende palaçin, al alcalde et a los jurados et al concejo de Aguilar, salut et gratia.

Sepades que nos fizieron entender que vos fazedes puebla enta aquella de Aguilar a servicio de Dios et de nos et a provecho de nuestro regno, et nos, queriendovos fazer gracia especial, mandamos et queremos que todos los qui son abitantes en la Aldea de Rio vayan poblar a la nuestra villa de Aguilar, con todos lures terminos, heredamientos et montes, yermos et poblados, et que ayuntedes los dichos terminos et heredamientos et montes de Rio con los terminos de Aguilar, et que sean unos, sin embargo et sin contrariedad ninguna.

Et nos, en testimonio et en maor firmeza de todas estas cosas et de cada una d'eyllas, damos a vos, alcalde, jurados et a todo el concejo de Aguilar sobredichos, esta nuestra carta abierta, seyllada con nuestro seylo pendiente.

La quoyal fue fecha et dada en Sanguessa, viernes primero enpues la fiesta de san Nycolau, en el mes de dezienbre, anno Domini Mº CCº LXXº primo.

Teste maestre Gil. Nota Martin Garcies.

## 24

1271, diciembre 12.– Sangüesa.

*Enrique I confirma al armero don Anero Sánchez las 15 libras de renta que le señaló Teobaldo II en el peaje de Pamplona.*

AGN, *Cart. 2*, p. 171-72.

Cit. MORET, *Anales*, V, p. 14.

Nos Henrricus, Dei gracia rex Navarre, Champanie ac Brie comes palatinus, notum facimus universis presentes litteras inspecturis quod, cum illustris frater et

predecessor noster Theobaldus, Dei gracia condam rex Navarre, Champanie ac Brie comes palatinus, dederit et contulerit quamdiu vixerit Annero Sancii, pro bono et fideli servicio quod sibi exhibuit, quindecim libras sanchetorum anni redditus, habendas et percipiendas pacifice et quiete annis singulis in festo beati Michaelis super pedagio nostro Panpilone, nos, donacionem istam ab illustri fratre et predecessore nostro predicto factam Annero dilecto armigero nostro predicto, volumus, concedimus ac etiam confirmamus sicut supernis est expressum et quod continentur in litteris fratris nostri predicti que in nostris annexis sunt litteris, dantes insuper hiis litteris in mandatis receptoribus dicti pedagii qui pro tempore fuerint ut eidem Annero seu eius nuncio has secum litteras deferenti, dictas quindecim libras reddant annuatim quamdiu vivet ad terminum supradictum, nullo alio mandato nostro super hoc expectato.

In cuius rei testimonium et munimen presentes ei concedimus litteras sigillo nostro munitas.

Datum apud Sentgosse die sabbati proxima post festum beati Nicholay, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> septuagesimo primo.

## 25

1272, enero 24.– Tudela.

*Enrique I concede a doña Constanza, abadesa del monasterio de Tulebras, 50 cahices de trigo anuales, para sostenimiento de un capellán que ruegue diariamente en el monasterio por el rey, la reina doña Blanca, el infante Teobaldo y los demás hijos que pueda tener.*

AGN, *Comptos*, caj. 3 nº 46. Vidimus en perg. de 1388 (358x105 mm.). Falta el sello pendiente de cera de la Corte.

Publ. ARIGITA, *La Asunción*, p. 201-202, nota 1.

Publ. G<sup>a</sup> COLOMBAS, *Tulebras*, p. 127, fechando en 1271, enero, 23.

Cit. CASTRO, *Cat. I*, 386. Fecha en 1271.

In Dei nomine, amen. Sepan quantos esta present carta veran et odran que nos, don Enriq, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campayna et de Bria cuende palazin, esguardando los merecimientos et la religiosa conversacion de dona Constança, abbadessa de Tuluebras, et del convento del monasterio dese mesmo lugar, et queriendolis nos fazer almosna et gracia especial por eillo, damos et atorgamos, por nos et por todos nuestros subcessores, a la devant dicha abbadessa et al convento d'esse mesmo monasterio, por si et por todas lures subcessores, cad'aynno cincoanta kafices de trigo de la mesura de Pomplona; el quoyal trigo mandamos et queremos que lis sea dado et pagado a las sobredichas dueynas o a lur mandamiento

cadaynno per secula cunta por la fiesta de Santa Maria de mey agosto en el nuestro algorio de Ablitas. Et esta almosna et gracia lis fazemos a las sobredichas dueynnas especialment porque eyllas et todas lures subcessores tiengan continuamente un capellano en lur monasterio, qui ruegue a Dios et faga complidamente cada día todo oficio de capellanía por nuestra salut et de la reyna dona Blanca, nuestra muger, et del infante don Thibalt, nuestro fijo, et de la otra nuestra criazon, et en remission de nuestros pecados et de todos los nuestros deffuntos.

Et nos, en testimonio d'esto, damos a la sobredicha abbadessa et al convento del dicho monasterio, pora si et pora todas lures subcessores, esta nuestra carta pora siempre baledera, seillada con nuestro seyello colgado.

Data en Tudela domingo primero empues la fiesta de Sant Vicent, anno Domini Mº CCº LXXº primo.

Teste mayestre Gil. Nota Pero Martínez de Arteiz.

## 26

1272, marzo 6.– Badostain.

*Enrique I fija en 60 libras (1.200 sueldos) la pecha anual de los labradores de Eslava.*

AGN, *Cart. 1*, p. 158.

Publ. FORTUN, *Fueros menores*, núm. 127.

Cit. IDOATE, *Cat Cart R*, nº 528.

In Dei nomine, amen. Seppan quantos esta present carta veran et oyran que nos, don Henrric, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, atrebudamos por nos et por los nuestros successores a los nuestros lavradores d'Eslava, por si et por lures successores, per secula cuncta amen, todo el nuestro heredamiento con el nuestro alcinar que es en Eslava et en su termino, et con toda la peita, et con la cena que son tenidos de dar cadaynno los antedichos nuestros lavradores d'Eslava. Et est atrebudamiento lis fazemos nos por mil et dozientos sueldos de sanchetes corribles en Navarra, que nos deven dar eillos et todos lures successores cad'aynno a la fiesta de sant Miguel del mes de septiembre, por todos tiempos, a nos o a nuestro mandamiento; en tal manera que los nuestros lavradores d'Eslava dando et pagando estos mil et IIº sueldos cad'aynno como dicho es de suso, sean francos et quitos de toda peita et de cena que son tenidos de dar cadaynno a nos et a nuestros successores, et que puedan tener et [.....] et espleyctar, eillos et quantos d'eillos verran, todo el nuestro heredamiento et el alcinar d'Eslava, et fazer d'eillo toda lur propria

voluntat, salvo el nuestro drecho.

Empero nos sobre todo esto retenemos, por nos et por todos los nuestros herederos, en los dictos lavradores nuestros et en todos lures herederos et en lures bienes, pidido et huest et cavalgada et toda calonia que hi contesciere por homicidio nin por fuerza de muger, o por crebantamiento de camino, o por quoaquiere otro maleficio de quoa [.....] deve ser demandada calompnia segunt drecho et fuero de Navarra. Et [.....] todo otro nuestro drecho de seynnorio en eillos et en todos lures successores, salvo la peita et la cena que nos pleyteamos con eillos, con todo el heredamiento et el alcinar, como dicho es de suso. Et mandamos et deffendemos que ninguno non sea osado de fazerlis tuerto nin contrario ninguno en demandarlis pecha nin cena en voz nuestra, nin embarlis el heredamiento nin el alcinar [.....] en todo nin en part, pagando eyllos cad'ayno por la fiesta de sant Miguel los mil et dozientos sueldos como dicho es; sopiendo por cierto que quiquier que al fizies verria contra este nuestro mandamiento et dargelo yamos a entender.

Et nos, en testimonio et en mayor firmeza de todas estas cosas sobredichas et de cada una d'eillas, damos a los sobredichos nuestros lavradores d'Eslava esta nuestra carta abierta pora siempre valledera, sieillada con nuestro sieillo colgado.

Data en Badoztayn, domingo primero del mes de marzo, anno Domini millesimo ducentessimo septuagesimo primo.

Teste maestre Gil. Nota Pero Martiniz de Artheiz.

## 27

1272, mayo 23.– Tiebas.

*Enrique I recibe bajo su protección al pueblo de Pamplona y le confirma lo que le prometió el día 1 de marzo de 1271.*

AGN, *Comptos*, caj. 3, nº 33. Vidimus en perg. (317x715 mm.) de Esteban García de Aldava, notario de Pamplona, presentado a García de Badostain, guardasellos de la reina Juana II de Navarra, para que pusiese el sello de la Cort.

Publ. LACARRA y MARTIN DUQUE, *Fueros de Navarra. 2. Pamplona*, doc. 47.

Cit. CASTRO, *Cat. I*, 400.

Nos don Henrric, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, fazemos saber a quoauntos esta carta veran et odran, que nos avemos recebido en nuestra guarda et en nuestra especial comenda et en nuestro defendimiento



a nuestros amados naturales fieles, los veint iurados et todo el pueblo de toda la villa de Pomplona, a los qui agora son et seran d'aqui adelant, et a todas lures cosas; et otorgamos que lis avemos perdonado toda yra et toda rancor que nos avyamos d'eyllos; et que usen de los paramientos que an entre eyllos, segunt que acostumbrado an, salvos los nuestros drechos; et aun otorgamos et lis confirmamos todas aqueyllas cosas que nos lis prometimos en el dia que nos fumos recebido por rey en Navarra, segunt que se muestra por aqueylla carta que nos lis diemos en aqueyll dia, sieyllada con nuestro sieyllo pendent, la quoyal carta es en esta forma deiuso seguiet: (*aquí transcribe el doc. nº 5*).

Et todas estas cosas, como escriptas son en esta carta, otorgamos et confirmamos nos el dicho rey don Henrric, por nos et por nuestros successores, que terremos et compliremos como escripto es de suso. Et por esta razon damos a vos, los dichos nuestros amados naturales fieles, los veint jurados et a todo el pueblo de toda la villa de Pomplona, en memoria de todas estas cosas sobredichas, esta present carta, seyeyllada con nuestro seyeyllo pendent.

La quoyal fue fecha et dada por nos en Thiebas, decimo kalendas iunii, anno Domini Mº CCº LXXº IIº.

## 28

1272, mayo 23.– Tiebas.

*Teresa Gil de Vidaurre, con el consentimiento de Jaime y Pedro, hijos del rey de Aragón y de la citada Teresa, vende a Enrique I la mitad de lo que tenía en Subiza, cerca de Olaz y de Biurrun, por 4.200 maravedís de oro.*

AGN, *Comptos*, caj. 3, nº 50. Orig. en perg. (268x325 mm.). Dos sellos de cera pendientes: el de Teresa, muy borroso, y el de Jaime, faltando el de Pedro.

Cit. CASTRO, *Cat. I*, 399.

In Dei nomine, amen. Sepan quantos esta present carta veran et odran, que nos, dona Teresa Gil de Vidaurre, con voluntad et con otorgamiento de nuestros amados fijos et del noble rey de Aragon, don Jaime et don Pedro, vendemos et damos pora siempre jamas al muy noble et poderoso seynnor don Henrric, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, pora sí et pora todos sus successores, la nuestra meatad que avemos en la villa de Suviça cerca Olaç et Bihurrun, con todas sus entradas et issidas et con todas las otras sus pertinencias ni drechos qui nos havemos ni haver devemos, en hiermo et en poblado de la dicha villa de Su[v]iça et en su termino, del cielo ata el abismo. Et esta vendida fazemos al sobredicho seynnor rey de Navarra por precio de quoaatro mil et dozientos moravidis en oro, el quoyal precio nos dona Teresa Gil devandicha venimos de cognoscido et de

manifiesto que avemos recebido todo entegrament del seynnor rey de Navarra sobredicho, sin barata et sin escatima ninguna; et renunciarnos por nos et por todos nuestros sucessores a toda exception de precio non pagado et a toda otra action et defension general o special, et a toda otra ajuda de leyes o de fuero seglar o de drecho de iglesia, et a toda otra razon por que valer nos podiessemos, ni venir contra esta vendida sobredicha, et de defenderla et de livrar contra todo hombre, universidad o eglesia; et de non contravenir por nos ni por otri contra esta vendida sobredicha, ni en todo ni en part, specialment por razon que digamos que nos seamos engaynada oltra la meatad del iusto, o por ququalquiera otra razon que pueda ser pensada; mas que ayamos et tengamos por firma et valeduera pora siempre iamas esta vendida sobredicha, por nos et por todos nuestros sucessores, en pena de diez mil moravidis en oro; et la pena pagada o non pagada, queremos que la vendida sobredicha vala et tenga pora siempre iamas como dicho es de suso. Et si por aventura li fues movido pleyto ninguno al devandicho seynnor rey de Navarra o a sus herederios sobre esta vendida devandicha, prometemos de dar et pagar planament, sin pleytesia ninguna, al devandicho seynnor rey de Navarra et a todo su herederio, todas las messiones que fechas ovies en el pleyto, en iudizio o fuera del iudizio; et de goardarlo de todo dayno que lis acaecies por eyllo, et de creer a la su plana palavra de todas las messiones et daynos, sin otra prueba ninguna.

Et por goardar et tener firmas todas estas cosas sobredichas et cada una d'eyllas, como escriptas son de suso, obligamos todos los nuestros bienes, et demas damos al devandicho seynnor rey ferme d'esta vendida sobredicha, como fuero es de Navarra, a don Pero Sanchiç de Montagut, seynnor de Quascant, et ponemos por fiador d'esta vendida a don Garcia Almoravit de mil buyes blancos de Andia, con todos sus cotos, segunt fuero de Navarra. E yo Pero Sanchiç de Montagut sobredicho, seynnor de Quascant, vengo de cognoscido que so tal ferme como dicho es de suso. E otrosi, yo Garcia Almoravit devandicho, vengo de cognoscido que so tal fiador como dicho es de suso.

Testigos son, qui fueron presentes en todas estas cosas sobredichas, don Roldan Periç de Eransus, alcalde mayor de Navarra, Marti Semeneiz de Ayvar, Remiro Gil de Los Arcos, cavallero, don Criste de Sezana et don Miguel de Undiano, mayestre Gil Lopiç de Iriverri et muchos otros.

Et en testimonio et en mayor firmeza de todas estas cosas sobredichas et de cada una d'eyllas nos, dona Teresa Gil de Vidaurre devandicha, ponemos el nuestro seyello colgado en esta present carta para siempre valeduera. E otrosi nos, don Jaymes, fijo del noble rey de Aragon devandicho et de dona Teresa Gil de Vidaurre sobredicha, consentimos et somos plazereros d'esta vendida, et en testimonio et en mayor firmeza de todo esto ponemos el nuestro seyello en esta present carta. E otrosi nos, don Pedro, fijo del noble rey de Aragon sobredicho et de dona Teresa Gil de Vidaurre devandicha, consentimos et somos plazereros desta vendida, et en testimonio et en mayor firmeza de todo esto ponemos el nuestro seyello pendent en esta present carta.

E yo, Pero Martineyç de Arteyç, escrivano iurado del sobredicho rey de Navarra, fu present en todas estas cosas devandichas, et por voluntad et mandamiento de ambas las partidas escrivi esta present carta con la mi propia mano et fiz en eylla este mi sig(*signo*)no acostumbrado.

Datum en Tebas, lunes primero ante la fiesta de sant Urban que es en el mes de mayo, anno Domini millesimo CC<sup>o</sup> septuagesimo secundo.

1272, junio 29.– Olaz.

*Enrique I concede a los labradores que en Azuelo tiene el monasterio de San Jorge, que no puedan ser obligados a abandonar su pueblo para poblar otro lugar, sin consentimiento del monasterio, con otros privilegios.*

AGN, *Benitos de Nájera*, nº 59. Orig. en perg. (191x199 mm.). Falta el sello de Enrique I.  
AHN, Cod. 106 B, fol. 1.

Cit. CANTERA MONTENEGRO, *El dominio navarro*, p. 343.

In Dei nomine, amen. Sepan quantos esta present carta veran et odran que nos don Henric, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, queriendo fazer merce et gracia special a los lavradores de Fazuelo que son del monasterio de sant George, por muchos servicios que nos han fechos et faran haun des'aqui, damos et otorgamos a eyllos et a todos lures herederios qui fueren moradores en Fazuelo, franqueza et plenero poder de morar en la sobredicha villa de sant George con todos lures bienes salvos et seguros, de guisa que non devan ni puedan ser costreynidos de nos ni de nuestros successores de ir a otro logar a morar por razon de puebla ninguna, si non fuere con voluntad de la orden; et demas que ayan et que espleyten todos lures bienes et todos lures heredamientos o quiere que los ayan en todo el nuestro regno, sin reviello et sin premia de nos et de nuestros successores, ni de otri ninguno. Enpero salvamos et retenemos a nos et a nuestros herederios todos los otros nuestros drechos que nos avemos ni aver devemos en eyllos et en todos lures herederios.

E nos, en testimonio et en mayor firmeza de todas estas cosas sobredichas et de cada una deyllas, damos a los dichos lavradores de Fazuelo esta nuestra carta abierta, seellada con nuestro seyello colgado, pora siempre valedera.

La quoyal fue fecha et dada en Olaç, miercoles dia de sant Pedro, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXX<sup>o</sup> secundo.

Teste mayestre Gil. Nota Pero Martineyç de Arteyç.

1272, julio 28.– Burlada.

*Enrique I exime a los de Viana de los cuartos de los cotos, impuestos por los merinos en montes, hierbas, viñas, piezas y huertos, que no se usaban en ningún otro lugar del reino.*

AM Viana, núm. 4 - B. Orig. en perg. al que falta el sello.  
AGN, *Comptos*, caj. 3, nº 51. Traslado en perg. de 1337.  
AGN, *Cart.* 1 p. 206.

Cit. CASTRO, *Cat.* I, 401.  
Cit. IDOATE, *Cat Cart R*, nº 529.

Sepan quantos esta carta odran et veran que ante nos, don Henrric, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campayna et de Bria cuende palazin, parecieron los de Viana et pidieronnos por merced que nos lis quitassemos los cuartos de los cotos que lis eran puestos por achaquia de merinos en montes et en yervas et en vinnas, en pieças et en huertos, la quoyal cosa non husavan en otro lugar del nuestro regno. E nos, queriendo fazer a los de Viana gracia special en esto, quitamoslis por nunca mas los dichos cuartos, nin queremos que los paguen mas a nos ni a nuestros successores. Empero, que por razon de los dichos cuartos non deissen de pagar a nos todos drechos et calonias que dar et pagar nos devan de dentro de la villa de Viana.

E nos, en testimonio et en maor firmeza de todo esto, damos a los de Viana esta nuestra carta por siempre valeduera, abierta, seeillada con nuestro seyeillo.

La qual fue fecha et dada en Bruslada quinto kalendas augusti, sub anno Domini Mº CCº septuagesimo secundo.

Teste maestre Gil. Nota. Martin Garciez.

1272, setiembre 25.– Munilla cabe Logroño.

*Gil García de Azagra, mayordomo de Alfonso X de Castilla, y Pedro Sánchez de Monteagudo, señor de Cascante y lugarteniente del rey de Navarra, conciertan el matrimonio de Teobaldo, primogénito del rey de Navarra, con Violante, hija del rey de Castilla, así como otros pactos y alianzas.*

AGN, *Comptos*, caj. 4, nº 30. Orig. en perg. partido por ABC al que falta un trozo en sentido

longitudinal (358x240 mm.). Sellos de cera pendientes de García Almoravid y de Gil García de Azagra, faltando el de Pedro Sánchez de Monteaúdo.

Cit. CASTRO, *Cat.* I, 402.

Cit. BALLESTEROS, *Alfonso X el Sabio*, p. 578.

Cit. LACARRA, *Historia de Navarra*, II, pp. 196-97.

Cit. GALLEGO GALLEGU, *Reyes de Navarra*, p. 44.

Seþan quoyantos esta carta vieren et oyeren como yo, don Gil Garcia de Açagra, mardomo del rey don Alfonso de Castieilla, por [roto] por mandamiento del rey don Alfonso de Castieilla mio sennor, et yo, don Pedro Sanchez de Montagudo, sennor de Cascant et tenient el lugar del rey de [roto] por mandamiento del rey don Enrrique de Navarra mio sennor, ponemos atal postura et atal pleyto que don Thibalt, primero fijo et heredero del sobredicho rey don En [roto] varra et de la reyna donna Blanca que case a ley et a bendicion con dona Yolante, fija del rey don Alfonso de Castieilla et de la reyna donna Yolant. Et otrossi, que el [roto] so de Castieilla et el rey don Enrrique de Navarra, que ayan su amor en uno, et el rey don Alfonso que ayude al rey don Enrrique contra todos los omnes del mundo [roto] ral rey de Aragon et a su fijo el don Pedro primero fijo et heredero; et otrossi, el rey don Enrrique de Navarra que ayude al rey don Alfonso de Castiella contra [roto] del mundo, salvo ende contra'l rey de Francia et a su fijo primero et heredero. Et pora firmar estas posturas sobredichas, que los reyes sobredichos que se vean en (*ilegible*) de amos los reynos en aquel lugar o ellos tovieren por bien; et la vista que sea del dia de Pascua de Cuaresma esta primera que viene fata un anno o en es [roto] tovieren por bien. Et a esto se obligo don Pedro Sanchez el sobredicho que del dia de San Miguel este primero que viene fasta'l dia de sant Andres este primero que viene [roto] de Navarra, seellada con su seello de otorgamiento d'estas posturas, et obligose et fizo pleyto et omenage que si por aventura el rey don Enrrique de Navarra [roto] estas posturas nin las otorgar asi como dicho es, que se de por preso del rey de Castiella en Burgos, con veynte cavalleros de los meiores vassallos que o [roto] Castiella lo que quisiere del o de sus vassallos. Et si por aventura don Pedro Sanchez non se rendiese con estos cavalleros en Burgos asi como dicho es, que [roto] mata sennor et trae castiello et que non se pueda salvar por sus manos nin por agenas, nin por otra cosa ninguna. Et yo, Garci Gonçales, otorgo [roto] isma manera et otrossi yo don Gil Garcia el sobredicho, me obligo que del dia de san Miguel este primero que viene, fasta'l dia de sant Andres este [roto] del rey de Castiella seellada con su seello de otorgamiento d'estas posturas, et obligome et fago pleyto et omenage que si por aventura el rey don Al[roto] quisiese estar en estas posturas nin las otorgar asi como dicho es, que me de por preso del rey de Navarra en Estella con veynte cavalleros de [roto] vasallos que oviere, a facer el rey de Navarra lo que quisiere de mi et d'estos mios vasallos. Et si por aventura don Gil Garcia non se rendiese con estos cavalleros [roto] dicho es, que finque por traydor asi como quien mata sennor et trae castiello, et que non se pueda salvar por sus manos nin por agenas ni por otra [roto] fazer que el rey don Alfonso de Castiella et el rey don Enrique de Navarra se vieren en uno quier ante del plazo o al plazo, et otorgaren estas [roto] en esta carta, que don Gil Garcia et don Pedro Sanchez et Garci Gonçales que sean quitos del omenage que fizieron.

Et porque esto sea mas firme et mas [roto] en dubda, mandamos fazer ende dos cartas partidas por abc, seelladas con nuestros sellos colgados et con el de don Garcia Almoravet et roga[roto] a qui son escriptos que fuesen ende testigos. Et son

estos: Roldan Periz d'Aransus, alcalde mayor de Navarra, et Pedro Royz d'Argayz de Navarra et [roto] quidat de Logronno, et Johan de Bago, clerigo del rey.

Fecha la carta en Muniella cabo Logronno, domingo XXV de setembre, era de [roto]

Yo, Pedro Johan, escrivano del rey don Alfonso de Castiella, la escrivi.

## 32

1272, diciembre.— Cirauqui.

*Enrique I confirma el acuerdo que Juan Sánchez de Monteagudo firma con el concejo de Cirauqui sobre sus heredades y la mitad del monte que compró en Ecoyen y Cirauqui a los hijos de Martín Iñiguez de Subiza.*

AGN, *Comptos*, caj. 3, nº 53. Orig. en perg. partido por ABC (508x308 mm.). Faltan los sellos de cera pendientes de Enrique I, del concejo de Cirauqui y de Juan Sánchez de Monteagudo.

AGN, *Cart*. 1, pp. 265-266.

Cit. CASTRO. *Cat*. I, 403.

Cit. IDOATE, *Cat Cart R*, nº 530.

Cognoscida cosa sea a quantos esta present carta veran et odran que esta es carta d'aviniença que fizieron los jurados de Çirauqui, esto es a saber, Pero Macua et Garcia Muturru et Sancho Jacue et los mayores de la dita villa, esto es a saber, Garcia Mendico et Domingo fijo de Pero Çuria et todo el conçeillo de Çirauqui, con don Johan Sanchez de Montagut, cavaillero del seynnor rey de Navarra. Atal aveniença fizieron que por heredamiento et la meatad del mont que el dito Johan Sanchez compro en Ecoyen et en Cirauqui et en sus terminos o quier que sea de los fijos de don Martin Yeneguiz de Subiça, deve dar el dito conçeillo al dito don Johan Sanchez et a todos aqueillos que enpues eill verran, cada aynno, al terçer dia de Sant Miguel, cinquanta caffices de trigo et veynt et uno caffices et dos arrovos de ordio de la mesura de Pomplona, et cinquanta sueldos de la moneda que corriere por el regno de Navarra, dentro en Çirauqui, salvo que yo, don Johan Sanchez, retengo un palacio con su saillida, et el heredamiento plano que fo de los fijos de don Martin Yeneguiz, pora mi et pora mi mandamiento. Todo el heredamiento devan dito, con todos sus drechos de agoas et de hierbas et de montes, segunt que de suso es escripto, do yo, el dito don Johan Sanchez, al devan dito conçeillo de Cirauqui por fer todas sus proprias voluntades per secula cunta. Et el dito trigo et el dito ordio deve raer qual que sea mayoral en aquel tienpo segunt en el mercado; et este pan que sea de dar et de contar, et si por aventura hoviessen porfia sobre este pan, que lo caten dos hombres bonos de Aniz et dos de Maynneru si sera de tomar o no; et toda cosa que eillos dixieren, que passen anbas las partidas por hi. Et si por aventura por fuerça de rei o por otra guisa

fiziese perder del devan dicho heredamiento de don Johan Sanchez al devandito conceillo, que menoscabe don Johan Sanchez en su pecha segunt el menoscabo que recibran en el heredamiento. Et yo, don Johan Sanchez, mando et aytorgo que eillos ni aquellos que verran enpues eyllos, non sean tenidos de dar mas ni menos por peyta ni por otra cosa de quanto trobaran en est escripto, a mi o ad aquellos qui eredaran lo mio enpues mi per secula cunta. Otrossi yo, don Johan Sanchez, he tal aveniença con el devan dito conçeillo de Çirauqui pora mi et pora quantos enpues mi verran, si non pagaren al termino segunt que de suso es escripto, que los peyndre de quountos peynos eyllos hovieren, movientes et non movientes, entroa que paguen.

En testimoniança de la qual cosa, nos don Henrric, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, por rogaria del dito conçeillo de Cirauqui et del dito don Johan Sanchez, a mayor valimiento et a mayor defendimiento, ponemos nuestro seyeillo pendient en esta present carta por abc partida, por agora et pora todos tiempos. E nos, todo conçeillo de Çirauqui, ponemos nuestro seyeillo pendient en esta present carta por abc partida, porque sea firme et valedera pora nos et pora don Johan Sanchez et pora quantos enpues eyll verran. Et yo don Johan Sanchez de Montagut otrossi pongo mi seyeillo pendient en esta present carta por abc partida que sea firme et valedera pora eillos et pora quantos enpues eyllos verran.

Et qui contra este mio feito quisiere seer, con Judas el traydor dentro en los infiernos pueda ser parçonero et maldito de Dios segunt Sodoma et Guomorra fueron.

Testigos son de todas estas avenençias sobredichas, don Rodrigo de Maynneru, cavaillero; et don Lop Martinez, su yerno; et Andreo de Maynneru et Johan Grant et Garcia Estevan et don Johan Semenez et don Martin Ochoa et don Yenegro Periz.

Datum apud Çirauqui, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXX<sup>o</sup> secundo, mense decembris.

Nos, don Henrric sobredicho rei, regnant en Navarra. Don Armingot, obispo en Pomplona. Don Pero Sanchez de Cascant, governador de la tierra. Don Gonçalvo Yvaynes, alferiz en Navarra. Don Garcia Almoravit, tenient el castieillo de Gorriti. Don Furtuyno Almoravit, tenient por honor la vaill de Mayneru. Don Miguel Periz de Legaria, alcalde maior d'Estela. Garcia Ochoa de Opacu, merino de tierras de Esteilla.

E yo, Domingo Macua, escrivano jurado del conçeillo de Cirauqui, escriví esta carta.

### 33

1273, enero 1.– Puente la Reina.

*Pedro Sánchez de Monteagudo, señor de Cascante, hace donación a Enrique I del castillo y villa de Cascante, caso de morir sin sucesión.*

AGN, *Comptos*, caj. 3, nº 56. Orig. en perg., incompleto y muy deteriorado (270x151 mm.). Restos del sello de cera pendiente de Pedro Sánchez de Monteagudo, faltando los de García Almoravid

y Gonzalo Gil de Los Arcos.  
AGN, *Comptos*, caj. 3, nº 56. Orig. en perg. deteriorado e incompleto (188x217 mm.),  
conservando gran parte del sello de García Almoravid.  
AGN, *Cart. 1*, p. 117.

Cit. CASTRO, *Cat. I*, 403.  
Cit. LACARRA *Historia de Navarra*, II, p. 195.  
Cit. IDOATE, *Cat Cart R*, nº 532.

In Dei nomine, amen. Sepan quantos esta present carta veran et odran, que yo, don Pero Sanchez de Montagut, seynnor de Cascant, seyendo en mi buen seso et en mi buena memoria, sano et alegre et con salut, he dado et otorgado, et do et otorgo de buen coraçon et de buena voluntad, sin premia et sin fuerça de nenguno, al mio seynnor don Henrric por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, es a saber, el castieillo et la villa de Cascant; el castieillo et la villa sobredichos he dado et otorgado et do et otorgo al antedicho rey mio seynnor, con hierbas, con aguas, con montes, con terminos hiermos et poblados, que yo he et havre en eillos et con todos los otros drechos que pertenecen et pertenecer deven a eillos, francos et quitos sin embargo et sin contraria nenguna; en tal manera, que si yo finare –lo que Dios non quiera– sin fijo o fija de leal matrimonio, que el castieillo et villa de Cascant antedichos finquen, enpues mis dias, francos et quitos, como dicho es de suso, al mio seynnor rey sobredicho o a fijos suyos o fijas herederios qui enpues eill regnaran en Navarra, sin embargo et sin contraria de nenguno. Et porque todas estas cosas sobredichas sean mas firmes et por siempre valedueras, ruego a don Garcia Almoravid et a don Gonçalvo Gil de los Arcos que sean testigos d'esta donacion sobredicha et que pongan sus seyeillos en esta present carta.

E nos, don Garcia et don Gonçalvo Gil antedichos, a pregarias del dicho don Pero Sanchez, en testimonio de todo lo que dicho es de suso, ponemos los nuestros seyeillos colgados en esta present carta.

E porque todas estas cosas sobredichas sean mas firmes et mas valedueras, yo, don Pero Sanchez antedicho, pongo el mio seyeillo colgado en esta present carta.

E yo, Martin Garciez de Tudela, escrivano jurado del noble seynnor rey sobredicho, por mandamiento et plazenteria del noble varon don Pero Sanchez de Montagut, seynnor de Cascant, escriví esta present carta de mi propria mano.

La qual fue fecha et dada en la Puent de la Reynna, domingo, primero dia del mes de genero, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> septuagesimo tercio.



*de la villa de Aguilar, con todos sus derechos y pertenencias, caso de morir sin hijo varón.*

AGN, *Comptos*, caj. 3, nº 54. Orig. en perg. (276x265 mm.). Sellos de cera pendientes de García Almoravid, de Pedro Sánchez de Monteagudo, incompleto, y de Gonzalo Gil de Los Arcos.

AGN, *Comptos*, caj. 3, nº 55. Orig. en perg. (280x250 mm.). Sellos de cera de los mismos, incompletos.

Cit. CASTRO, *Cat.* I, 405.

Cit. LACARRA *Historia de Navarra*, II, p. 195.

In Dei nomine, amen. Sepan quantos esta present carta veran et odran que yo, don Pedro Sanchez de Montagut, seynnor de Cascant, seyendo en mi buen seso et en mi buena memoria, sano et alegre et con salut, he dado et otorgado, et do et otorgo de buen coraçon et de buena voluntad, sin premia et sin fuerça de nenguno, al mio seynnor don Henrric, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, es a saber, la villa et puebla de Aguilar, que es en la Çozpeynna. La villa et puebla antedichas he dado et otorgado, et do et otorgo al antedicho rey mio seynnor, con hierbas, con aguas, con montes, con terminos hiermos et poblados que yo he et avre en eillas, et con todos los otros drechos que pertenecen et pertenecer deven a eillas, francas et quitas sin embargo et sin contraria nenguna. En tal manera que si yo finire sin fijo varon de leal matrimonio, que la villa et puebla de Aguilar antedichas, con toda fortaleça que hi fuere fecha, finquen enpues mios dias francas et quitas, como dicho es de suso, al mio seynnor rey sobredicho o a fijos suyos o fijas herederios qui enpues eill regnaran en Navarra, sin embargo et sin contraria de nenguno. Demas, yo, don Pero Sanchez antedicho, por mi et por todos mios herederios, prometo et fago pleito et convenio al sobredicho rey mio seynnor, por si et por todos sus successores qui enpues eill regnaran en Navarra, que yo ni fijo mio ni otri nenguno qui enpues mi heredare la villa et puebla antedichas non pueda dar ni vender ni aillenar en qualquier manera de alienacion la puebla et villa antedichas ni ren de las sus pertinencias a otro rey nenguno sinon al mio seynnor rey don Henrric antedicho o a sus successores qui enpues eill regnaran en Navarra. E otrosi prometo et fago pleito et convenio al antedicho rey mio seynnor que yo o fijo mio o qualquiere otro qui heredare enpues mios dias por qualquier manera la puebla et villa de Aguilar, sea tenido de fazer guerra et paz de la puebla et villa antedichas et de toda fortaleza que fuera fecha en eillas al mio seynnor rey antedicho et a sus successores qui enpues eill regnaran en Navarra.

E porque todas estas cosas sobredichas sean mas firmes et por siempre valedueras, ruego a don Garcia Almoravid et a don Gonçalvo Gil de Los Arcos que sean testigos d'esta donacion sobredicha et que pongan sus seyeillos en esta present carta. E nos, don Garcia et don Gonçalvo Gil antedichos, a pregarias del dicho don Pero Sanchez, en testimonio de todo lo que dicho es de suso, ponemos los nuestros seyeillos colgados en esta present carta. E porque todas estas cosas sobredichas sean mas firmes et mas valedueras, yo, don Pero Sanchez antedicho, pongo el mio seyeillo colgado en esta present carta.

E yo, Martin Garciez de Tudela, escrivano jurado del noble rey sobredicho, por mandamiento et plazenteria del noble varon don Pero Sanchez de Montagut, seynnor de Cascant, escriví esta present carta con mi propria mano.

La qual fue fecha et dada en la Puent de la Reyna, domingo primero del mes de

genero, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> septuagesimo tercio.

## 35

1273, enero 26.– Tudela\*.

### *Felipe, infante de Castilla, hijo de Fernando III, presta homenaje a Enrique I.*

AGN, *Comptos*, caj. 3, nº 62. Orig. en perg. (265x355 mm.). Sello de cera pendiente del infante, incompleto.

AGN, *Comptos*, caj. 3, nº 62. Orig. en papel.

Cit. CASTRO. *Cat.* I, 411. Fecha en 1273, siguiendo a Yanguas.

Cit. BALLESTEROS, *Alfonso X*, pp. 556 y ss.

Cit. LACARRA, *Historia de Navarra*, II, pp. 197-198. Fecha en 1274.

Cit. MARTIN DUQUE-RAMIREZ VAQUERO, *El reino de Navarra*, p. 49, fechando en 1274.

Cit. GALLEGO GALLEGO, *Reyes de Navarra*, p. 47, fechando en 1273.

Cit. GONZALEZ JIMENEZ, *Alfonso X*, p. 100.

Conoscida cosa sea a quantos esta present carta veran et odran, como yo, infante don Felipe, fijo del rey don Fernando de Castieilla fago tal pleyto et tal avenencia con el mucho honrrado don Henrrique, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, que si el rey don Alfonso de Castieilla, en todos los sus dias del dicho rey don Alfonso, o otro nenguno, cometiesse o envayesse, o quisiesse cometer o envair o fazer mal al rey de Navarra o a so regno ni a tierra nenguna del so seynnorio de Navarra, eill o otri nenguno por eill, el rey de Navarra queriendo complir drecho de toda quereilla que el rey don Alfonso de Castieilla ovies d'eill, quanto el Apostoligo mandare o dos hombres buenos, quales las partidas esleyeren, et si estos dos hombres buenos non se aveniessen, que tomassen por tercero al Apostoligo, si por aventura el rey don Alfonso non quisies tomar este complimiento de drecho del rey de Navarra, yo, infante don Felipe antedicho, prometo al rey de Navarra de ayudarle quantas vezes mester oviere, con el mi cuerpo et con todos los mios vasaillos et con quanto yo oviero, a defender el regno de Navarra et toda la tierra de so seynnorio de Navarra contra todo hombre del mundo quel faga o quiera fazer mal en eilla. E que yo, adobo ni pleito nenguno non ponga ni assiente con el rey de Castieilla sin conseio et otorgamiento del rey de Navarra et ata o pleito del rey de Navarra sea puesto et asentado en esta manera que es escripta en esta carta, si cometiesse o ficies mal por si o por otri el rey de Castieilla al rey de Navarra o al so seynnorio de Navarra. Otrosi, le prometo que yo nunca vaya al Imperio ni a otra tierra que sea fuera de Espaynna, sin mandamiento del rey de Navarra, salvo con don Alfonso qui es hoy rey de Castieilla, si eill fuese con su cuerpo.

E yo, infante don Felipe, prometo a buena fe, sines engaynno, et fago homenaje a don Henrrique sobredicho rey de Navarra, de tener et guardar firmement todas estas cosas que son escriptas en esta carta et de non contravenir por mi ni por otri en nenguna manera; et si yo al fiziesse –lo que Dios non quiera– que sea por eillo alevoso,

de guisa que non me pueda salvar por mis manos ni por aïllenas, ni por otra razon nenguna que pueda seer dicha ni pensada.

E porque esto non sea en dubda, do al dicho don Henrrique rey de Navarra esta mi carta abierta, seeillada con mio seyeillo, en testimonio et en maor firmeza de todas estas cosas sobredichas.

E ruego a don Pero Sanchez de Montagut, seynnor de Cascant; et a don Garcia Almoravid; et a don Pero Sanchez, dean de Tudela; et a don Garcia, prior del hospital de Ronçavailles; et a freyre Henrric de Vervilla, prior del Hospital de sant Johan en Navarra; et a don Johan Sanchez de Montagut et a don Gonçalvo Gil de Los Arcos, que sean ende testigos. E nos, don Pero Sanchez de Montagut, seynnor de Cascant; don Garcia Almoravid; don Pero Sanchez, dean de Tudela; don Garcia prior del hospital de Ronçavailles; et freyre Henrric de Vervilla, prior del Hospital de sant Johan en Navarra; et don Johan Sanchez de Montagut, et don Gonçalvo Gil de Los Arcos, fuemos presentes en todas estas cosas sobredichas a rogarias del sobredicho infante don Felipe, et somos ende testigos.

Datum en Tudela, jueves primero enpues la fiesta de sant Vincent. Anno Domini Mº CCº septuagesimo tercio.

#### NOTA

\* Sobre la fecha –tan discutida– de estos siete documentos (núm. 35-41), véase lo que decimos en la INTRODUCCION (4. *Problemas de datación*).

## 36

1273, enero 26.– Tudela.

### *Nuño González de Lara presta homenaje a Enrique I.*

AGN, *Comptos*, caj. 3, nº 61. Orig. en perg. (365x192 mm.). Sello de cera pendiente de Nuño González, incompleto.

Cit. los mismos que el doc. 35.

Conocida cosa sea a quantos esta present carta veran et odran, como yo, don Nuyнно Gonçalvez, fago tal pleito et tal avenencia con el mucho honrrado don Henrrique, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, que si el rey don Alfonso de Castiella, en todos los sos dias del dicho rey don Alfonso o otro nenguno, cometiesse o envayesse, o quisiesse cometer o envayr o fazer mal al rey de Navarra o al so regno o a tierra nenguna del so seynnorio de Navarra, eill

o otri nenguno por eill, el rey de Navarra queriendo complir drecho de toda quereilla que el rey don Alfonso de Castiella oviesse d'eill, quanto el Apostoligo mandare, o dos hombres buenos, quales las partidas esleyeren; et si estos dos hombres buenos non se aveniessen, que tomassen por tercero al Apostoligo. Si por aventura el rey don Alfonso non quisiesse tomar este complimiento de drecho del rey de Navarra, yo, don Nuyngo Gonçalvez antedicho, prometo al rey de Navarra de ayudarle quantas vezes mester oviere, con el mio cuerpo et con todos los mios vassaillos, et con quanto yo oviero, a defender el regno de Navarra et toda la tierra del so seynnorio de Navarra contra todo hombre del mundo quel faga o quiera fazer mal en eilla. E que yo, adobo ni pleyto nenguno non ponga ni assiente con el rey de Castiella sin conseio et otorgamiento del rey de Navarra et ata o el pleito del rey de Navarra sea puesto et asentado en esta manera que es escripta en esta carta, si cometiesse o fiziesse mal por si o por otri el rey de Castiella al rey de Navarra o al so seynnorio de Navarra. Otrossi le prometo que yo nunca vaya al Imperio ni a otra tierra que sea fuera de Espayna, sin mandamiento del rey de Navarra, salvo con don Alfonso qui es hoy rey de Castiella, si eill fuesse con so cuerpo.

E yo, don Nuyngo Gonçalvez, prometo a buena fe, sines mal engayngo, et fago homenaje a don Henrrique sobredicho, rey de Navarra, de tener et guardar firmement todas estas cosas que son escriptas en esta carta, et de non contravenir por mi ni por otri en nenguna manera; et si yo al fiziesse –lo que Dios non quiera– que sea por eillo alevoso, de guisa que non me pueda salvar por mis manos ni por aillenas ni por otra razon nenguna que pueda seer dicha ni pensada.

Et porque esto non sea en dubda, do al dicho rey don Henrrique de Navarra esta mi carta abierta, seeillada con mio seyeillo colgado, en testimonio et en maor firmeza de todas estas cosas sobredichas.

E ruego a don Pero Sanchez de Montagut, seynnor de Cascant; et a don Garcia Almoravid; et a don Pero Sanchez, dean de Tudela; et a don Garcia, prior del hospital de Ronçasvailles; et a freyre Henrric, prior del Hospital de sant Johan en Navarra; et a don Johan Sanchez de Montagut, et a don Gonçalvo Gil de Los Arcos, que sean ende testigos. E nos, don Pero Sanchez de Montagut seynnor de Cascant et don Garcia Almoravid et don Pero Sanchez, dean de Tudela, et don Garcia, prior de Ronçasvailles, et freyre Henrric, prior del Hospital de sant Johan en Navarra et don Johan Sanchez de Montagut et don Gonnçalvo Gil de Los Arcos, fuemos presentes en todas estas cosas sobredichas a rogarias de don Nuyngo Gonçalvez antedicho, et somos ende testigos.

Datum en Tudela, jueves primero enpues la fiesta de sant Vincent, anno Domini Mº CCº septuagesimo tercio.

*Nuño González, hijo de Nuño González de Lara “el Bueno”, presta homenaje a Enrique I.*

AGN, *Comptos*, caj. 3, nº 63. Orig. en perg. (372x222 mm.). Sello de cera pendiente de Nuño González.

Cit. CASTRO, *Cat.* I, 412.  
(Véanse las refer. del doc. 35).

Conocida cosa sea a quantos esta present carta veran et odran, como yo, Nuyнно Gonçalvez, fijo de don Nuyнно Gonçalvez, fago tal pleyto et tal avenencia con el mucho honrrado don Henrrique, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, que si el rey don Alfonso de Castieilla, en todos los sos dias del dicho rey don Alfonso, o otro nenguno, cometiesse o envayesse, o quisiesse cometer o envayr o fazer mal al rey de Navarra o al so regno o a tierra nenguna del so seynnorio de Navarra, eill o otri por eill, el rey de Navarra queriendo complir drecho de toda quereilla que don Alfonso rey de Castieilla oviesse d'eill, quanto el Apostoligo mandare o dos hombres buenos quales las partidas esleyeren, et si estos dos hombres buenos non se aveniessen, que tomassen por tercero al Apostoligo. Si por aventura el rey don Alfonso non quisiesse tomar este complimiento de drecho del rey de Navarra, yo, Nuyнно Gonçalvez antedicho, prometo al rey de Navarra de ayudarle, quantas vezes mester oviere, con el mio cuerpo et con todos los mios vassaillos et con quanto yo oviero, a defender el regno de Navarra et toda la tierra del so seynnorio de Navarra contra todo hombre del mundo quel faga o quiera fazer mal en eilla. Et que yo, adobo ni pleyto nenguno non ponga ni assiente con el rey de Castieilla sin conseio et otorgamiento del rey de Navarra et ata o el pleyto del rey de Navarra sea puesto et asentado en esta manera que es escripta en esta carta, si cometiesse o fiziesse mal por si o por otri el rey de Castieilla al rey de Navarra o al so seynnorio de Navarra. Otrossi le prometo que yo nunca vaya al Imperio ni a otra tierra que sea fuera de Espaynna, sin mandamiento del rey de Navarra, salvo con don Alfonso, qui hoy es rey de Castieilla, si eill fuesse con su cuerpo.

E yo, Nuyнно Gonçalvez, prometo a buena fe, sines mal engaynno, et fago homenaje a don Henrrique sobredicho rey de Navarra de tener et guardar firmement todas estas cosas que son escriptas en esta carta, et de non contravenir por mi ni por otri en nenguna manera; et si yo al fiziesse –lo que Dios non quiera– que sea por eillo alevoso, de guisa que non me pueda salvar por mis manos ni por aillenas, ni por otra razon nenguna que pueda seer dicha ni pensada.

Et porque esto non sea en dubda, do al dicho rey don Enrrique de Navarra esta mi carta abierta, seeillada con mio seyeillo colgado, en testimonio et en maor firmeza de todas estas cosas sobredichas.

E ruego a don Pero Sanchez de Montagut, seynnor de Cascant; et a don Garcia Almoravid; et a don Pero Sanchez, dean de Tudela; et a don Garcia, prior del hospital de Ronçavailles; et a freyre Henrrique, prior del Hospital de sant Johan en Navarra; et a don Johan Sanchez de Montagut; et a don Gonçalvo Gil de Los Arcos, que sean ende testigos. E nos, don Pero Sanchez de Montagut, seynnor de Cascant, et don Garcia Almoravid; et don Pero Sanchez, dean de Tudela, et don Garcia, prior del hospital de Ronçavailles, et freyre Enrrique, prior del Hospital de sant Johan en Navarra, et don Johan Sanchez de Montagut, et don Gonçalvo Gil de Los Arcos, fuemos presentes en

todas estas cosas sobredichas a rogarias de Nuynno Gonçalvez antedicho, et somos ende testigos.

Datum en Tudela, jueves primero enpues la fiesta de sant Vicent, anno Domini Mº CCº septuagesimo tercio.

## 38

1273, enero 26.– Tudela.

### *Juan Núñez de Lara presta homenaje a Enrique I.*

AGN, *Comptos*, caj. 3, nº 58. Orig. en perg. (350x240 mm.). Sello de cera pendiente de Juan Núñez.

Cit. CASTRO. *Cat. I*, 407.  
Cit. los mismos que el doc. 35.

Cognoscida cosa sea a quantos esta present carta veran et odran, como yo, don Johan Nunniç, fago tal pleyto et tal avenencia con el mucho honrrado don Henrrique, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, que si el rey don Alfonso de Castiella, en todos los sus dias del dicho rey don Alfonso, o otro ninguno cometiesse o envayesse o quisiesse cometer o envair o fazer mal al rey de Navarra o a so regno ni a tierra nenguna del so seynorio de Navarra, eyll o otri nenguno por eyll, el rey de Navarra queriendo complir drecho de toda querella que el rey don Alfonso de Castiella ovies d'eyll, quanto el Apostoligo mandare o dos hombres bonos quales las partidas esleyesen, et si estos dos hombres bonos non se aveniessen, que tomasen por tercero al Apostoligo; si por aventura el rey don Alfonso non quisies tomar este complimiento de drecho del rey de Navarra, yo, don Johan Nunniç, prometo al rey de Navarra de ayudarle, quantas vezes mester oviere, con el mi cuerpo et con todos los mis vaxallos et con quanto yo oviero, a defender el regno de Navarra et toda la tierra del so seynorio de Navarra, contra todo hombre del mundo quel faga o quiera fazer mal en eylla; et que yo adobo ni pleyto ninguno non ponga ni assiente con el rey de Castiella sin conseio et otorgamiento del rey de Navarra et ata o el pleyto del rey de Navarra sea puesto et assentado en esta manera que es escripto en esta carta, si cometiesse o fizies mal por si o por otri el rey de Castiella al rey de Navarra o al so seynorio de Navarra. Otrossi le prometo que yo nunca vaya al Imperio ni a otra tierra que sea fuera de Espayna, sin mandamiento del rey de Navarra, salvo con don Alfonso, qui es hoy rey de Castiella, si eyll fuesse con su cuerpo. E yo, don Johan Nunniç prometo a buena fe, sines engaynno, et fago homenaje a don Henrique sobredicho, rey de Navarra, de tener et goardar firmament todas estas cosas que son escriptas en esta carta, et de non contravenir por mi ni por otri en ninguna manera; et si yo al fiziesse, lo que Dios non quiera, que sea por eyllo alevoso, de guisa que non me pueda salvar por mis manos ni

por allenas ni por otra razon ninguna que pueda ser dicha ni pensada.

Et porque esto non sea en dupda, do al dicho don Henrrique, rey de Navarra, esta mi carta abierta, seellada con mi seyello colgado, en testimonio et en mayor firmeza de todas estas cosas sobredichas. E ruego a don Pero Sanchez de Montagut, seynnor de Cascant, et a don Garcia Almoravit, et a don Pero Sanchez, dean de Tudela; et a don Garcia, prior del hospital de Roncesvalles; et a freyre Henrric de Vervilla, prior del Hospital de sant Johan en Navarra; et a don Johan Sanchez de Montagut; et a don Gonçalvo Gil de Los Arcos, que sean ende testigos.

E nos, don Pero Sanchez de Montagut, seynnor de Cascant; don Garcia Almoravit; don Pero Sanchez, dean de Tudela; don Garcia, prior del hospital de Roncesvalles, et freyre Henrric de Vervilla, prior del Hospital de sant Johan en Navarra; don Johan Sanchez de Montagut et don Gonçalvo Gil de Los Arcos, fuemos presentes en todas estas cosas sobredichas a rogarias de don Johan Nunniç antedicho, et somos ende testigos.

Datum en Tudela, jueves primero enpues la fiesta de sant Vincent, anno Domini millesimo CC<sup>o</sup> septuagesimo tercio.

## 39

1273, enero 26.– Tudela.

### *Alvar Díaz presta homenaje a Enrique I.*

AGN, *Comptos*, caj. 3, nº 60. Orig. en perg. (352x254 mm.). Sello de cera pendiente de Alvar Díaz, borroso.

Cit. CASTRO, *Cat.* I, 409.

Cit. los mismos que el doc. 35.

Cognoscida cosa sea a quoantos esta present carta veran et odran, como yo, don Alvar Diez, fago tal pleyto et tal aveniença con el mucho honrrado don Henrrique, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, que si el rey don Alfonso de Castiella en todos los sus dias del dicho rey don Alfonso o otri ninguno, cometiesse o envayesse, o quisiesse cometer o envair o fazer mal al rey de Navarra o a so regno ni a tierra nenguna del so seynnorio de Navarra, eyll o otri nenguno por eyll, el rey de Navarra queriendo conplir drecho de toda querella que el rey don Alfonso de Castiella ovies d'eyll quanto el Apostoligo mandare o dos hombres bonos quales las partidas esleyeren, et si estos dos hombres bonos non se aveniessen, que tomassen por tercero al Apostoligo. Si por aventura el rey don Alfonsso non quisies tomar este complimiento de drecho del rey de Navarra, yo, don Alvar Diez, prometo al rey de

Navarra de ayudarle quantas vezes mester oviere, con el mi cuerpo et con todos los mis vasallos et con quanto yo oviero, a defender el regno de Navarra et toda la tierra de so seynnorio de Navarra contra todo hombre del mundo que l' faga o quiera fazer mal en eylla; et que yo adobo ni pleyto ninguno non ponga ni assiente con el rey de Castilla sin conseio et otorgamiento del rey de Navarra et ata o el pleyto del rey de Navarra sea puesto et asentado en esta manera que es escripto en esta carta, si cometiesse o fizies mal por si o por otri el rey de Castiella al rey de Navarra o al so seynnorio de Navarra. Otrossi le prometo que yo nunca vaya al Imperio ni a otra tierra que sea fuera de Espayna sin mandamiento del rey de Navarra, salvo con don Alfonso qui es hoy rey de Castiella, si eyll fuesse con su cuerpo.

E yo, Alvar Diez, prometo a bona fe sines engayno et fago homenaje a don Henrrique sobredicho rey de Navarra, de tener et goardar firmament todas estas cosas que son escriptas en esta carta, et de non contravenir por mi ni por otri en ninguna manera; et si yo al fiziese –lo que Dios non quiera– que sea por eyllo alevoso, de guisa que non me pueda salvar por mis manos ni por allenas, ni por otra razon ninguna que pueda ser dicha ni pensada.

E porque esto non sea en dupda, do al dicho don Henrrique rey de Navarra, esta mi carta abierta, seellada con mi seyello colgado, en testimonio et en mayor firmeza de todas estas cosas sobredichas.

E ruego a don Pero Sanchez de Montagut, seynor de Cascant; et a don Garcia Almoravit; et a don Pero Sanchez, dean de Tudela; et a don Garcia, prior del hospital de Roncesvalles; et a freyre Henric de Vervilla, prior del Hospital de sant Johan en Navarra; et a don Johan Sanchez de Montagut, et a don Gonçalvo Gil de Los Arcos, que sean ende testigos. E nos, don Pero Sanchez de Montagut, seynor de Cascant; don Garcia Almoravit; don Pero Sanchez, dean de Tudela; don Garcia, prior del hospital de Roncesvalles; et freyre Henric de Vervilla, prior del Hospital de sant Johan en Navarra; don Johan Sanchez de Montagut, et don Gonçalvo Gil de Los Arcos, fuemos presentes en todas estas cosas sobredichas a rogarias de don Alvar Diez antedicho, et somos ende testigos.

Datum en Tudela, jueves primero enpues la fiesta de san Vincent, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXX tercio.

## 40

1273, enero 26.– Tudela.

*Lope Díaz de Haro presta homenaje a Enrique I'.*

AGN, *Comptos*, caj. 3, nº 59. Orig. en perg. (226x330 mm.). Sello de cera pendiente de Lope Díaz de Haro.



Cit. CASTRO, *Cat.* I, 408.

Publ. BERROGAIN, *Documentos*, pp. 495-96, fechando en 1274, enero 25.

Cit. los mismos que el doc. 35.

Connosçuda cosa sea a quoytos esta present carta veran et odran, como yo, don Lope Diaz de Haro, fago tal pleyto et tal avenencia con el mucho hondrado don Henrrique, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, que si el rey don Alfonsso de Castiella, en todo los sos dias del dicho rey don Alfonsso o otro nenguno, cometiesse o envaiesse, o quissiesse cometer o envair o fazer mal al rey de Navarra o a so regno ni a tierra nenguna del so sennorio de Navarra, o el o otro nenguno por el, el rey de Navarra queriendo cumplir drecho de toda querella que el rey don Alfonso de Castiella ovies d'eyl, quoyto el Apostoligo mandare o dos hombres buenos quales las partidas esleyeren, et si estos dos homnes buenos non se abiniessen, que tomasen por terçero al Apostoligo. Si por aventura el rey don Alfonsso non quisies tomar esti complimiento de drecho del rey de Navarra, yo, don Lop Diaz de Haro, prometo al rey de Navarra de ayudarle quoytas vezes mester oviere, con el mi cuerpo et con todos los mis vasallos et con quanto yo oviere, a defender el regno de Navarra et toda la tierra de so sennorio de Navarra contra todo hombre del mundo quel faga o quiera fazer mal en ella; et que yo adobo nin pleyto nenguno non ponga nin asiente con el rey de Castiella sin conseio et otorgamiento del rey de Navarra et ata o el pleyto del rey de Navarra sea puesto et asentado en esta manera que es scripto en esta carta, si cometiesse o fiziesse mal por si o por otri el rey de Castiella al rey de Navarra o al so sennorio de Navarra. Otrossi le prometo que yo nunca vaya al Enperio ni a otra tierra que sea fuera de Espanna, sin mandamiento del rey de Navarra, salvo con don Alfonsso qui es oy rey de Castiella, si el fuesse con so cuerpo.

E yo, don Lop Diaz de Haro, prometo a buena fe, sines enganno, et fago omenage a don Enrique sobredicho, rey de Navarra, de tener et goardar firmament todas estas cosas que son escriptas en esta carta, et de non contravenir por mi nin por otri en nenguna manera; et si yo al fiziesse –lo que Dios non quiera– que sea por ello alevoso, de guisa que non me pueda salvar por mis manos nin por agenas, ni por otra raçon nenguna que pueda seer dicha nin pensada.

Et porque esto non sea en dubda, do al dicho don Enrique rey de Navarra esta mi carta abierta seellada con el mi seyello, en testimonio et en mayor firmeça de todas estas cosas sobredichas.

E ruego a don Pero Sanchez de Montagut, sennor de Cascant; et a don Garcia Almoravit; et a don Pero Sanchez, dean de Tudela; et a don Garcia, prior del hospital de Ronçasvalles; et a freyre Henrric de Vervilla, prior del Hospital de sant Johan en Navarra; et a don Johan Sanchez de Montagut et a don Gonçalvo Gil de Los Arcos, que sean ende testigos.

E nos, don Pero Sanchez de Montagut, sennor de Cascant; don Garcia Almoravit; don Pero Sanchez, dean de Tudela; don Garcia, prior del hospital de Ronçasvalles, et freyre Henrric de Vervilla, prior del Hospital de sant Johan en Navarra; don Johan Sanchez de Montagut, et don Gonçalvo Gil de Los Arcos, fuemos presentes en todas estas cosas sobredichas a rogarias de don Lop Diaz antedicho, et somos ende testigos.

Datum en Tudela, jueves primero enpues la fiesta de sant Vicent, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> septuagessimo terçio.

## NOTA

1. En las formas idiomáticas se observa que este documento difiere algo de los cinco anteriores, con los que comparte el mismo tenor. Tal vez esas diferencias se deban a que éste fue redactado por un notario del séquito de Lope Díaz de Haro, que pudo a su vez servir de modelo para los otros cinco, redactados presumiblemente –como argumentamos en la Introducción– por un escribano navarro. Un estudio paleográfico comparado de estos seis documentos podría contribuir tal vez a aclarar esta cuestión.

## 41

1273, enero 26.– Tudela.

*Juan Núñez y los otros caballeros castellanos que le prestaron homenaje, presentan a Enrique I las reivindicaciones que exigen al rey de Castilla, y el rey navarro promete interceder para que las consigan.*

AGN, *Comptos*, caj. 3, nº 64. Orig. en perg. al que falta un trozo en el margen derecho (369x180 mm.). Sello de cera pendiente de Juan Núñez, incompleto.

Cit. CASTRO, *Cat.* I, 413.

Publ. YANGUAS, *Dic. Ant.* II, pp. 511-512.

Cit. los mismos que el doc. 35.

Estas son las cosas que don Johan Nuynnez disso al rey de Navarra que don Felipe et don Nuynno et aqueillos hombres buenos de Castieilla demandan por merced al rey de Castieilla.

La primera, quel piden merced que dé sus fueros a los de Castieilla et de Leon, a las Ordenes et a los fijosdalgo et a los conceios et a todos los otros hombres que son del so seynnorio; et que coia la moneda de siet en siet aynnos, de como la cogio su padre et el so avuelo donde eill viene; et que suelte los diezmos en que son desaforados quantos hombres viven en so seynnorio; et que desfaga las pueblas que mandó facer en Castieilla et en Leon, porque andan hoy por puertas mas de quinientos cavalleros que no han o vivir depues que las eill fezo estas pueblas; et que torne a don Felipe su heredit et la su tierra que tenia d'eill, que le eill tomara, et quel dé siete mil moravedis mas de los que eill tenia. Et que torne a don Nuynno la su tierra que d'eill tenia que la eill tomara. Et que dé a don Lop Diaz la su heredit que la tiene forçada, Orduyna et Valmaseda; et quel dé tres mil moravedis mas de lo que solia tener aillent de Ebro et lo que tenia d'eill que io ponga en tierr [roto] los tercios. Et que dé a don Estevano su esposa quel tiene forçada, et quel dé so tierra que solia tener d'eill, et su adelantamiento et tres mil moravedis de la tierra que fue de [roto] Martin Alfonso. Et quel dé a don Alvar Diaz su heredit quel tiene forçada et la tierra que solia tener d'eill. Et que dé a don Johan Nuynnez la tierra que solia tener [roto] et cuatro mil moravedis mas. Et que dé a Diago Lopez diez mil moravedis a tener d'eill. Et que dé a don Nuynno Gonçalvez aqueillos ocho mil moravedis que solia tener d'eill et dos mil moravedis mas.

Et que dé a Gil Gomez los quatro mil moravedis que solia tener d'eill et tres mil moravedis mas. Et que dé a Fernand Roiz los quatro mil moravedis que solia tener d'eill et tres mil moravedis mas. Et que dé a Lope d'Escaynno tres mill moravedis que tenga d'eill.

Et faziendo el rey estas cosas prometieronli eillos que irian luego al Imperio, et que nenguno d'eillos non fincaría en Castieilla ni en Leon, salvo ende don Felipe. Et el rey prometio que suplicaria todo esto que es escripto en esta present carta, et la reyna et don Ferrando con eill por muchas vezes.

Data en Tudela jueves primero enpues la fiesta de sant Vicent, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXXIII<sup>o</sup>.

## 42

1273, abril 30.– Sezanne.

*Enrique I pone bajo su protección al hospital de Roncesvalles, con todas sus dependencias.*

ARonc. *Privilegios*, núm. 16. Orig. en perg. (216x175 mm.). Sello de cera, triturado.

Publ. OSTOLAZA, *Col. Dipl. Roncesvalles*, nº 249.

Nos don Henric, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campayna et de Brya cuende palazin, fazemos assaber a todos aqueylos qui esta carta veran et odran que nos recebimos en nuestra guarda et en nuestra comienda el hospital de Ronçavaylles et todas las cosas pertanecientes al devandito hospital que son en nuestra tierra de Navarra, et nos mandamos firmemiente a todos nuestros merinos et bayles que non suffran que ninguno faga fuerça ninguna al devandito hospital ni a sos miembros ni a lures cosas, las quales son en nuestro regno, car son en nuestra comanda, et defendemos a todos los otros cavayleros et escuderos et a todas las otras gentes que non hy fagan fuerça ni alberguen por fuerça en l'ospital de Ronçavaylles ni en sus miembros, ni fagan fuerça ninguna a cosas ningunas pertanecientes al devandito hospital. Et si por aventura alguno lo hy fziere, sepa verdaderament que terremos que lo avra feyto a nos et a nuestras cosas, et darli emos a entender que nos pesara de coraçon, et queremos que qui lo fziere que pague a nos dozientos moravidis alfonsines en oro et emiende al hospital el dayno feyto.

A testimoniança de la qual cosa que sea firme et perdurable, fiziemos seeyllar esta carta con nuestro seyeylo pendent.

Datum apud Sezaniam die dominica proxima post festum sancti Marci ebbangeliste, anno Domini millesimo ducentesimo septuagesimo tercio

1273, noviembre 26.– Lastaun.

*Pedro Sánchez de Monteagudo, señor de Cascante, da a Enrique I la villa de Beriain, cabe Tiebas, a cambio de la villa y torre de Dicastillo, la villa de Aspurz y la de Bigüézal, que habían de volver al rey de Navarra si el señor de Cascante moría sin sucesión.*

AGN, *Comptos*, caj. 3, nº 66. Orig. en perg. (181x319 mm.) con sellos de cera pendientes, incompletos, de García Almoravid, Pedro Sánchez de Monteagudo y Gonzalo Gil de Los Arcos.  
AGN, *Comptos*, caj. 3, nº 66. Orig. en perg. (247x285 mm.).

Cit. YAGUAS, *Dic. Ant.* I, p. 108.  
Cit. CASTRO, *Cat.* I, 415.

In Dei nomine, amen. Sepan quantos esta present carta veran et odran que yo, don Pero Sanchez de Montagut, seynnor de Cascant, seyendo en mi buen seso et en mi buena memoria, sano et alegre et con salut, de buen coraçon, sin premia et sin fuerça de nenguno, fago cambio con el mio seynnor don Henrric, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campayna et de Bria cuende palazin, et doli en cambio la mi villa que es clamada Beheriayn cabo Thiebas, por la villa et torr de Diacastieillo que es en La Solana, et por la villa de Aspurz que es cabo Navascues, et por la villa de Bihueçal cabo Castielnuevo. La dicha villa que es clamada Beheriayn do en cambio al sobredicho rey mio seynnor por las villas et torr antedichas, pora si et pora sus successores por secula cuncta, franca et quita sin embargo et sin contraria nenguna por dar, por vender, por enpeynnar, por aillenar et por fazer d'eilla toda su propria voluntad, como cada uno deve et puede fazer de las sus propias cosas; con aguas, con hierbas, con montes, con terminos hiermos et poblados, con entradas, con exidas, et con todos los otros drechos et pertinencias que pertenecen et pertenecer deven a la dicha villa de Beheriayn. Et este cambio sobredicho fago en esta manera, que si conteciesse –lo que Dios non quiera– que yo moriesse sin fijos o fijas o fijo o fija de leal matrimonio, que la torr et las villas sobredichas tornen et finquen al devandicho mio seynnor don Henrric, rey de Navarra, et a su fijo o fija herederios en Navarra, enpues mios dias, francas et quitas, con todos los drechos que pertenecen et pertenecer deven a eillas. Las dichas villas he recibidas en cambio por Beheriayn, como dicho es de suso, salva pora siempre la fieldata del rey mio seynnor antedicho et de toda la su posteridat; et en tal convenio, que yo, don Pero Sanchez antedicho, ni fijos mios, ni fijas, ni otri nenguno qui enpues mi heredare las dichas villas –es a saber, Diacastieillo et la su torr, et Aspurz et Bihueçal– non pueda enpeynnar, ni dar, ni vender, ni aillenar, en qualquier manera de alienacion, las villas et torr antedichas, ni ren de las sus pertinencias a otro rey nenguno, sino al mio seynnor rey antedicho o a sus successores qui enpues el

regnarán en Navarra.

Et porque todas estas cosas sobredichas sean mas firmes et por siempre valedueras, ruego a don Garcia Almoravid, et a don Gonçalvo Gil de Los Arcos, que sean testigos d'este cambio sobredicho, et que pongan sus seyeillos en esta present carta. E nos, don Garcia Almoravid et don Gonçalvo Gil antedichos, a pregarias del dicho don Pero Sanchez, en testimonio de todo lo que dicho es de suso, ponemos los nuestros seyeillos colgados en esta present carta.

E yo, don Pero Sanchez antedicho, en testimonio et en maor firmeza de todas estas cosas sobredichas et de cada una d'eillas, pongo el mio seyeillo colgado en esta present carta.

E yo, Martin Garciez de Tudela, escrivano jurado del seynnor rey antedicho, por mandamiento et plazenteria del noble varon don Pero Sanchez sobredicho, escriví esta present carta con mi propia mano.

La qual carta fue fecha et dada en Lastaun, domingo primero enpues la fiesta de santa Katerina, en el mes de noviembre, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> septuagesimo tercio.

## 44

1273, noviembre 30.— Bonloc (Labourd).

*Contratos para el matrimonio de Enrique, primogénito del rey de Inglaterra, y Juana, hija de Enrique I de Navarra.*

AGN, *Comptos*, caj. 3, nº 65. Orig. en perg. partido por ABC (237x205 mm.). Sellos de cera pendientes de los reyes de Inglaterra y Navarra, incompletos.

Publ. RYMER, *Foedera*, I, part. II, pp. 135-136.

Publ. YANGUAS, *Dic. Ant.*, III, pp. 395-98, que fecha en 3 de agosto.

Cit. CASTRO, *Cat. I*, 416.

Cit. LACARRA, *Historia de Navarra*, II, p. 197.

In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti, amen. Nos Edwardus, Dei gratia rex Anglie, dominus Hybernie et dux Aquitanie, et Henricus, eadem gratia rex Navarre, Campanie et Brie comes palatinus, notum facimus universis quod ad honorem Dei, considerata etiam communi utilitate terrarum nostrarum confinium, in quibus propter malitiam gentis multa mala hactenus perpetrata fuisse noscuntur ad ipsa radicitus extirpanda et ad providendum ne deinceps hiis similia committantur, tales inter nos inivimus pactiones, videlicet quod nos predictus Henricus rex Navarre promittimus et convenimus prefato regi Edwardo dare et tradere Johannam filiam nostram et heredem Henrico, filio primogenito et heredi prefati Edwardi regis Anglie, in sponsam et uxorem legitimam desponsandam et ducendam temporibus presinatis a iure ad sponsalia et

matrimonia contrahenda. Et nos, predictus Edwardus promittimus et convenimus predicto regi Navarre dare et tradere Henricum primogenitum nostrum filium et heredem Johanne filie et heredi predicti regi Navarre in virum legitimum desponsandum et ducendum temporibus presinatis a iure ad sponsalia et matrimonia contrahenda, sicut predictum est. Item nos, Henricus rex Navarre predictus, promisimus et convenimus predicto regi Eduardo quod si absque alia prole legitima ex nobis descendente decedere nos contingat –quod absit– quod prefata Johanna filia nostra nobis succedat et sit heres in regno Navarre, comitatibus Campanie et Brie et in aliis bonis nostris. Si autem contingat nos habere filias, unam vel plures, legitimas, una cum prefata Johanna, absque filio masculo, volumus et promittimus prefato regi Anglie quod dicta Johanna sit heres et nobis succedat in regno Navarre et comitatibus supradictis, ita tamen, quod in feudis ecclesiarum et allodiis ac aliis acquisitionibus per nos vel antecessores nostros factis, preter comitatus predictos et regnum, dicta Johanna cum ceteris suis sororibus admittatur ad totalem portionem secundum consuetudinem et forum patrie. Ceterum si nos, rex Navarre predictus, auctore Domino, filium masculum legitimum susceperimus unum vel plures qui nobis supersit tempore mortis nostre, tunc volumus et promittimus dicto regi Anglie quadraginta milia librarum turonensium dare et solvere sibi in dotem pro filia nostra Johanna predicta; videlicet, viginti milia librarum turonensium die matrimonii contracti, et alia viginti milia librarum turonensium a die contracti matrimonii in unum annum. Promisimus etiam et convenimus nos rex Anglie predictus dicto regi Navarre quod, cum contractum fuerit matrimonium inter prefatum filium nostrum Henricum et Johannam filiam predicti regis Navarre, assignabimus et trademus totam terram nostram Wasconie predicto filio nostro Henrico tenendam, eo modo quo felicitis recordationis Henricus pater noster eam nobis tradidit et concessit. Rursus promisimus et convenimus supradicto regi Navarre quod, post contractum matrimonium predictum inter Henricum filium nostrum predictum et Johannam, filiam memorati regis Navarre, dabimus et assignabimus in donationem sibi propter nuptias pro Johanna eius filia predicta duo milia marcarum argenti annui redditus; videlicet mille marcas in custuma seu pedagio nostro Burdegale cum duobus castris nostris de Castellione, diocesis burdegalensis, et de Millano, diocesis vasatensis. Ita tamen quod redditus et proventus dictorum castrorum computentur in dictis mille marcatis; alias vero mille marcas assignabimus in regno nostro Anglie in locis competentibus, ad visum et arbitrium bonorum virorum. Sane inter nos in specialem conventionem fuit deductum quod si infra septennium, quod est tempus aptum ad sponsalia contrahenda, de dicto Henrico filio nostro aliquid humanum contingerit –quod absit– quod prefata Johanna, Alfonso filio nostro legitimo nuptui collocetur sub eisdem pactis et conventionibus per omnia superius annotatis.

Quam conventionem nos predictus rex Navarre laudamus et approbamus et eidem expresse nostrum impertimur assensum. Novissime, provida deliberatione pensantes et considerantes qualiter statum predictarum terrarum nostrarum confinium multis dudum gerrarum, seditionum et tribulationum fluctibus agitatum possimus in tranquillum deducere et forman reducere meliorem quo pax et iustitia conserventur in eis, promittimus nobis et convenimus ad invicem bona fide quod nos predictus rex Anglie predictum regem Navarre iuvabimus contra omnes homines qui hostiliter invaderent terras suas vel bona sua; quod quidem iuvamen sibi faciemus et per gentem nostram fieri similiter faciemus quotiens per predictum regem Navarre vel alium vices eius gerentem nos vel senescallus noster Wasconie seu vices nostras gerentes fuerimus requisiti. Ad quod vice versa nos, prefatus Henricus rex Navarre faciendum et

prestandum predicto regi Anglie vel senescallo suo Wasconie vel vices eius gerenti a nobis dum in regno nostro fuerimus vel a senescallo nostro seu vices nostras gerente, nos astringimus et obligamus quotiescumque per eundem regem vel senescallum suum Wasconie seu gerentem vices eius, nos, senescallus noster vel vices nostras gerens fuerimus requisiti; predictum autem iuvamen nobis ad invicem prestabimus sicut predictum est contra omnes homines preter quam contra serenissimum principem domnum nostrum regem Francie, cuius assensum et voluntatem communi consensu in contrahendo dicto matrimonio retinemus; adicientes quod si ex aliqua causa –quod absit– idem rex eidem matrimonio suum non impertiretur assensum, quod conventiones et obligationes super matrimonio contrahendo contracte et omnes alie superius annotate nullius roboris habeant firmitatem.

Ut autem omnia suprascripta que inter nos acta sunt maiori firmitate nitantur, promisimus et promittimus bona fide ea omnia suprascripta attendere et servare et in nullo contravenire. De mandato etiam nostri prefati regis Anglie, dilectus et fidelis noster [*ilegible*] Thomas de Clara, et de mandato etiam nostri prefati regis Navarre dilectus et fidelis noster Petrus Sancii de Montecuto, domnus de Cascant, tactis sacrosanctis Evangeliiis, in animas nostras predicta omnia et singula in nostra presentia iuraverunt. In quorum omnium testimonium et munimen exinde confici iussimus duo instrumenta per alphabetum divisa que sigillorum nostrorum appensione fecimus roborari.

Datum apud hospitale de Bonoloco ordinis Roscidevallis, die jovis pridie kalendas decembris, anno Domini millesimo ducentesimo septuagesimo tercio.

## 45

1274, enero 3.– Pamplona.

*Enrique I concede licencia a cualquier hombre del reino para comprar los bienes que fueron de Gil García de Azagra.*

AGN, *Comptos*, caj. 2, nº 106. Orig. en perg. (203x118 mm.). Falta el sello de cera pendiente del rey.

Cit. CASTRO, *Cat. I*, 406.

Nos don Henrric, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, fazemos saber a quantos esta present carta veran et odran que nos somos plazenteros que todo hombre del nuestro regno de Navarra compre et pueda comprar de los bienes que fueron de don Gil García de Açagra o quier que se fallen en el nuestro regno de Navarra, sapiendo por cierto que qualquier que conprare los bienes de don Gil García sobredicho, nos lo seguraremos et seremos fermes et fiadores et lo faremos bono de toda conpra que fiziere de los bienes sobredichos.

E nos, en testimonio et en mayor firmeza de todas estas cosas sobredichas et de cada una d'eyllas, damos a Arnalt de Castro, cavallero et cabeçalero de don Gil García sobredicho, esta nuestra carta abierta, seellada con nuestro seyello colgado.

Data en Pamplona, miercoles primero del mes de genero, anno Domini M<sup>o</sup>CC<sup>o</sup>LXX<sup>o</sup> tercio.

Teste mayestre Gil. Nota Pero Martineç de Arteyç.

## 46

1274, enero 27.– Tudela.

*Enrique I manda que ni el prestamero que tuviere la villa de Los Arcos, ni el merino, puedan nombrar preboste en ella, sino sólo el rey o su lugarteniente, y que el preboste sea franco y vecino de la villa.*

AGN, *Pap. Suelos*, 2ª serie, leg. 1, núm. 5. Copia en perg. de 1337, por el notario Juan Martinez.  
AGN, *Cart. 1*, pp. 198-99.

Publ. FORTUN, *Fueros menores*, nº 128.  
Cit. IDOATE, *Cat. Cart.*, núm. 535.  
Cit. BALEZTENA, *Cat. Pap. sueltos*, I, núm. 6.

Nos don Henrric, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, queriendo fazer gracia special a nuestro amado conceio de Los Arquos, mandamos et defendemos que ningun prestamero que tenga la dicha villa por honor de nos, nin merino nuestro nin otro omne ninguno, non ponga nin aya poder de poner prevost en la dicha villa de Los Arquos si nos non lo metemos hi, o aqueill qui toviere el nuestro logar en Navarra. Et si acaesciesse que nos o aqueill qui toviere el nuestro logar en Navarra, quisieremos poner prevost en la dicha villa, que pongamos hi prevost franco, vezino de la villa de Los Arquos, et non otro ninguno.

Et porque todo esto sea mas firme et valledero<sup>1</sup> por siempre mas, damos al conceio antedicho esta nuestra carta abierta et sieillada con nuestro sieillo.

Data en Tudella, sabbado primero empues la fiesta de sant Vicent en el mes de genero, anno Domini millesimo ducentessimo septuagesimo tercio.

El rey la mando fazer. Nota Martin Garceiz.

### NOTA

1. Ms., vallero.



1274, febrero 24.– Tudela.

*Pedro Corneil, hijo de Gonzalo Ibáñez de Baztán y de Aldonza, hace donación a Enrique I de sus derechos sobre los bienes de sus padres, en la forma que tengan a bien el prior de Roncesvalles y el de la Orden de San Juan en Navarra.*

AGN, *Comptos*, caj. 3, nº 57. Orig. en perg. (265x274 mm.). Seis sellos de cera pendientes: de Juan Sánchez de Monteagudo, incompleto; de Gonzalo Gil de Los Arcos, incompleto; de Pedro Sánchez de Monteagudo, incompleto; de Pedro Corneil, de García Almoravid y de maestro Gil López de Iriberri.

Publ. GARCIA LARRAGUETA, *El Gran Priorado de Navarra*, doc. 420, pp. 439-441, fechándolo en 1273.

Cit. CASTRO, *Cat. I*, 417.

In Dei nomine, amen. Sepan quantos esta present carta veran et odran, como yo, Pero Corneyll, fijo de don Gonçalvo Yvaynes de Baztan et de dona Alduença su muger, seyendo en mi buen sentido et en mi buena memoria, sin premia et sin fuerça de seynor ni de otri ninguno, por mi plana voluntad, do et otorgo al mio seynnor don Henrric, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campayna et de Bria cuende palazin, por si et por todos sus successores, todo aqueyll drecho, et aqueylla mi part que yo he et havre et devo aver, en quoaquier tiempo d'este mundo, en todos los bienes del dicho don Gonçalvo Yvaynes mio padre et de donna Alduença mi madre; et aquesta mi part et todo este mio drecho do et otorgo al mio seynnor rey don Henrric como dicho es de suso, por tal camio como loaren et vieren por bien el prior del hospital de Roncesvaylles et el prior de la orden del Hospital de sant Johan en Navarra qui son hoy o seran por los tiempos, a haver et tener et a posseder, a dar et a vender et a fazer toda su propria voluntad, como cada uno faze et puede fazer de la su propria cosa. E renuncio en todas estas cosas sobredichas et en cada una d'eyllas a todo fuero, uso et costumbre et a todo drecho de elesia et seglar et specialmente al beneficio de restitucion "in integrum" que me pertenece o pertenecer podria por razon de menor edad, et a todo otro drecho general et special que podies al mio seynnor antedicho rey et a sus successores nozer et a mí aprovechar en estas cosas antedichas. E demas do al mio seynnor rey antedicho, don Pero Sanchez de Montagut, seynor de Cascant, et don Garcia Almoravit, fiadores de mil buyes blancos de Andia con sus cotos de atener et goardar a bona fe, sin es engayno pora siempre, firmamente, todas estas cosas antedichas, et de non venir contra ninguna d'eyllas por mi ni por otri, en ninguna manera que pueda ser dicha ni pensada. E si por aventura yo venies –lo que Dios non quiera– contra estas cosas antedichas o alguna d'eyllas, oblígome et prometo al dicho mio seynnor rey de dar et pagarle tres mil morabedis de fin oro et de peso, sin revielle et sin contraria ninguna. Et dole fiadores al

dicho mio seynor rey los dichos don Pero Sanchez et don Garcia Almoravit, de tener et goardar todas estas cosas que son escriptas en esta present carta; et si non fuessen atenedas, pongolos fiadores de los mil buyes de Andia con sus cotos et de los tres mil moravedis antedichos. E ruego los dichos fiadores que pongan lures seyellos en esta present carta.

E nos, don Pero Sanchez et don Garcia Almoravit sobredichos, nos otorgamos al antedicho nuestro seynor rey por tales fiadores, como dicho es de suso, et a rogarias del dicho don Pero Corneyll ponemos los nuestros seyellos en esta carta.

Et porque todas estas cosas sobredichas et cada una d'eyllas sean mas firmes et valedueras, yo, Pero Corneyll antedicho, pongo el mi seyello colgado en esta present carta pora siempre valeduera. E ruego a don Johan Sanchez de Montagut, a Gonçalvo Gil de Los Arcos et a mayestre Gil Lopiç de Iriverri que sean testigos de todas estas cosas sobredichas et de cada una d'eyllas, et que pongan lures seyellos en esta present carta. Et nos, don Johan Sanchiç, Gonçalvo Gil et mayestre Gil antedichos, a rogarias del dicho don Pero Corneyll, somos ende testigos, et a mayor firmeza de todas estas cosas ponemos los nuestros seyellos colgados en esta present carta.

E yo, Pero Martineyç de Arteyç, escrivano publico et jurado del seynor rey antedicho, fu present en todas estas cosas sobredichas et, por plazeria et mandamiento del dicho don Pero Corneyll, escriví esta present carta con la mi propria mano, et fiz en eylla este mi sig(*signo*)no acostumbrado en testimonio et en mayor firmeza de todas estas cosas antedichas.

La quoyal fue fecha et dada en Tudela sabado dia de sant Mathia, anno Domini Mº CCº septuagesimo tercio.

## 48

1274, marzo 25.– Estella.

*Enrique I confirma a fray Pedro Miguel y a fray Fortunio la donación de una viña – sita junto a la iglesia de Todos los Santos de Estella– que les había hecho Teobaldo II en 1264.*

AGN, *Comptos*, caj. 2, nº 107. Inserto en un perg. del año 1337, que es copia de la confirmación del documento por Felipe IV y Juana, en 1303.  
AGN, *Cart.* 2, pp. 155-56.

Publ. parcialmente CARRASCO et alii, *Navarra Judaica*, 1, doc. 90, fechando en 1273, abril 2.

Cit. CASTRO, *Cat.* I, 414, fechando en 1273.

Cit. IDOATE, *Cat Cart R*, nº 533, fechando en 1273.

Cit. GOÑI GAZTAMBIDE, *Historia eclesiástica de Estella*, II, p. 139. Demuestra que se trata de frailes de la Orden de Grandmont.

Sepan quantos esta carta veran et odran que nos, don Henrric, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, queriendo fazer gracia special a vos, freyre Pero Miguel et freyre Fortuyno, vuestro hermano, morantes en Todos Santos delante el nuestro castieylo en Esteylla, et a todos aqueylos que por vos en esse logar seran, uno o dos o tres o quoyantos quiere que hy seran, damos et otorgamos et confirmamos la donacion que fue fecha por don Thibalt, nuestro hermano, rey de Navarra, nuestro antecessor, de la vinna que se atiende a la iglesia de Todos Santos en Esteylla, et de la otra parte ateniendo a la cerradura de la villa delante el nuestro castieylo, et de la otra parte teniendo a la carrera que va del castieylo al portal de la juderia, con todos los nuestros drechos que nos hy avemos o aver devemos, que fagades hy vuestro monasterio segunt el vuestro poder, et aqueste monasterio, con todas las sus pertinencias et con todas las sus cosas, que sea agoardado et asegurado de todos los homnes del nuestro regno de fazer cosa non devida; et non sea osado ninguno de passar el nuestro mandamiento, que en otra manera nos et nuestros herederos tornar nos hyamos a los cuerpos et a lo que oviessen, por eylo. Et mandamos que el dicho freyre Pero Miguel et freyre Fortuyno su hermano, o aqueillos qui por eillos en esse logar que es clamado Todos Santos, uno o dos o tres o quoyantos quiere que hy sean, sean poderosos del logar sobredicho et de la vinna specialment, et non otro ninguno.

Et qui contra esta carta et contra este defendimiento yra, sea maldicho como Sodoma et Gomorra, et sea parçonero con Judaz el traydor en infierno. Et aqueylos que agoardaran et defenderan este logar sobredicho en sus drechos, Dios lis de parte en Paradiso et los aduga a bona fin.

Et nos, en testimonio et en mayor firmeza de todas las cosas sobredichas et de cada una d'eyllas, damos a los dichos freyre Pero Miguel et freyre Fortuynno et a todos los freyres qui en su vida et enpues eyllos por su mano, uno o dos o tres o quoyantos quieren que hy seran segunt sobredicho es, esta nuestra carta abierta, seyllada con el nuestro sieylo pendent.

Datum Stelle in dominica Ramis Palmarum, anno Domini millesimo ducentesimo septuagesimo tercio.

## 49

1274, marzo 29.– Olaz.

*Enrique I confirma el fuero concedido a los labradores de Eslava por Sancho VII el Fuerte en 1198.*

AGN, *Cart.* 1, pp. 156-57. Ilegible en el margen derecho.

Publ. MARICHALAR, *Col. Dipl. de Sancho el Fuerte*, p. 46.

Cit. YANQUAS, *Dic. Ant.* I, 299.  
Cit. IDOATE, *Cat Cart R*, nº 536.

In Dei nomine, amen. Noverint universi presentem paginam inspecturi seu et audituri quod coram Enrico, gratia Dei rege Navarre Campanie et Brie comite palatino, laboratores nostri d'Eslava comparentes obtulerunt .....

.....felicis recordationis et confirmationis de foro quod ego Sancius rex Navarre facio ad illos homines d'Eslava. Notum sit itaque omnibus ominibus tam presentibus quam futuris quod placuit michi et ideo libenti animo et spontanea voluntate dono eis tale forum quod unoquoque anno de unaquaue .....michi ad festum sancti Johannis quinque solidos, et ad festum.... singulos kafficos de avena de mensura Pampilone ..... d'Eslava et habuerint hereditates suas in alias villas foras ..... unusquisque decem et octo denarios pro illos tres arrovos de avena .... de petitione de forus, qui vero fuerint stageros for. et hab..... in Eslava petent sicut illi alii d'Eslava. Istam cartam de foro dono et concedo ..... ut non donent aliam pectam neque faciant aliam facenderam et habeant istum forum suprascriptum ipsi et omnis generatio eorum per secula cuncta salva mea fidelitate et de omni mea posteritate, et ipsam cartam meo signo quod subsequitur mea propria manu facto confirmo. Signum Sancii regis Navarre.

Facta carta ..... mense marcii era millesima CC XXX VI. Regnante me Sancio rege in Navarra et in Alava. Garsia existente episcopo in Pampilona; Goncalvo de Baztan tenente Diacastellum; Corborano, Stellam; Gomiz Periz, Mendigorriam; ..... Artaissonam; Petro Martiniz de Leet, Ergam; Enego de Oriz, Ayvar; ..... , Cassedam; Semeno de Ayvar, burgum Sangosse; .....; Furtado, Caitegui; Petro Garceiz de Agoncieillo, Port..... ; Johannes de Vidaurri, Caparroso; Petro de Subiça, Taffaillam; ..... de Cadreyta, Valterram; Martino Eneguiz, Gardiam; Ego..... et domini regis cancellarius, de mandato ipsius hanc cartam feci et scrib..... signavi.

Cum itaque laboratores nostri prefati peterent memor.... misericorditer confirmamus eorum suplicationibus inclinati ac volentes eisdem ..... gratiam specialem prenominatum privilegium sibi suisque sucessoribus perpetuo confir..... Nulli ergo hominis (*sic*) hominum licet hanc confirmationis meam paginam infringere vel ..... ausu temerario contrahere. Si quis autem hoc attemptare presumpserit, indignatione nostra exinde se noverit incursum. In quorum omnium testimonium et munimen presentem paginam sigilli nostri fecimus munimine roborari.

Datum apud Olaz, IIII kalendas aprilis, anno Domini millesimo CCº LXX quarto.  
Teste magistro Egidio. Nota Pero Martinez.

1274, abril 3.– Pamplona.

*Enrique I funda una capellanía perpetua en el altar de Santa Isabel, ante la sepultura de su padre Teobaldo I, en Santa María de Pamplona, y nombra capellán a Pascual de Estella.*

AGN, *Comptos*, caj. 3, nº 71. Orig. en perg. (220x140 mm.). Sello de cera pendiente de Enrique I, incompleto.

AGN, *Cart 2*, p. 2-3.

Cit. CASTRO, *Cat. I*, 418.

Cit. IDOATE, *Cat Cart R*, nº 537.

Sean quantos esta present carta veran et odran que nos, don Henrric, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campayna et de Bria cuende palazin, fazemos, ordenamos et establecemos una capeillania perpetua en la iglesia de santa Maria de Pomplona, en el altar de santa Helisabet, que es ante la sepultura del rey don Thibalt nuestro padre, a qui Dios perdone, la qual capeillania damos et otorgamos a don Pascual d'Esteilla, capeillano, morador en Pomplona, pora en toda su vida. Et mandamos et queremos que don Pascual antedicho en todos los sus dias, et desi todo capeillano qui oviere esta capeillania sobredicha, diga su officio et cante misa en aqueill altar por la nuestra salut et de la honrrada nuestra muger dona Blanca reyna de Navarra et de toda nuestra criazon que de nos decendra. E mandamos a los nuestros peageros de Pomplona qui hoy son et a qualesquier otros qui seran peageros por los tiempos, que den et paguen a don Pascual antedicho en el nuestro peage de Pomplona por soldada et por su provision de la dicha capeillania cad'aynno por la sant Miguel, que es en el mes de setiembre, diez libras de sanchetes, et otrossi quaranta sueldos de sanchetes pora candela, no atendiendo otro mandamiento nuestro sobr'esto ni d'otri nenguno qui tenga el nuestro logar en Navarra; et recibiendo los dichos peageros de don Pascual antedicho carta d'alvara abierta seeillada del su seyeillo de la paga quel faran cad'aynno de las dichas doze libras, nos les hi faremos contar por testimonio d'aqueilla su carta.

E nos, en testimonio de todo esto, damos al dicho don Pascual esta nuestra carta abierta, seeillada con nuestro seyeillo pendent.

Teste maestre Gil. Nota Martin Garceiz.

Data en Pomplona, martes primero del mes de abril, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> septuagesimo quarto.

1274, abril 13.– Puente la Reina.

*Enrique I determina que la Poblacion de Estella tenga alcalde y jurados anuales y que él nombrará un preboste que cuide de los derechos reales.*

AGN, *Cart.* 2, p. 150.

Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.*, núm. 538.

Cit. GOÑI GAZTAMBIDE, *Historia ecles. de Estella*, I, p. 919.

Seppan quantos esta present carta veran et oyran que nos don Henrric, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, queriendo fazer gracia special a nuestros amados, a todo el conceillo de la Poblacion nuestra de Esteylla, recebimos en nuestra goarda et special comienda a eillos et a todas lures cosas o quier que sean failladas en el nuestro regno de Navarra. Et queremos et mandamos que eillos por si ayan lur alcalde et lures jurados, de como solian aver en tiempo del rey don Thibalt nuestro hermano, a qui Dios perdone; et que los camien cad'aynno en aqueill tiempo que los solian camiar. Et nos darles hemos prevost quoyal nos entendieremos que catará mejor los nuestros drechos et los lures. Et otrosi queremos que eillos usen de lures entradas et de lures ixidas et de todos los otros drechos, de como nunca mejor usaron en tiempo del rey nuestro padre et de nuestro hermano. Et mandamos et defendemos que ninguno non sea osado de fazerlis tuerto nin subervia nin contraria nin embargo ninguno, sopiendo por cierto que quiquier que al fizies pesar nos ya de coraçon et darlo hiamos a entender, tornandonos por eillo a eill et a todas las sus cosas sin merce ninguna.

Et nos, en testimonio et en mayor firmeza de todas estas cosas sobredichas et de cada una deillas, damosles esta nuestra carta abierta, seillada con nuestro sieillo colgado.

Data en la Puent de la Reyna, viernes segundo del mes de abril, anno Domini millesimo CC<sup>o</sup> LXX IIII<sup>o</sup>.

El rey la mando fazer. Nota Pero Martiniz de Arteiz.

1274, abril 14.– Pamplona.

*Enrique I concede jurados anuales a los parroquianos de San Salvador del Arenal de Estella, sometiéndolos al alcalde y preboste de San Miguel de la misma ciudad.*

AGN, *Comptos*, caj. 3, nº 67. Vidimus en perg. de 1376.  
AGN, *Cart.* 1, p. 185.

Publ. LACARRA y MARTIN DUQUE, *Fueros de Estella-San Sebastián*, p. 67.

Cit. CASTRO, *Cat.* I, 419.  
Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.*, nº 539.

Seppan quoantos esta present carta veran et odran que nos don Henrric, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campaynna et de Bria cuende palaçin, queriendo façer gracia special a nuestros amados, a todos los perroquianos de san Çalvador del Arenal de Estella, recebimos en nuestra goarda et special comienda a eyllos et a todas lures cossas oquier que sean falladas en el nuestro reyno de Navarra. E queremos et mandamos que eyllos ayan lures jurados et que los camien cada un aynno, et que vayan a oyr judiçio al alcalde de la perroquia de Sant Miguel. Et otrossi queremos et mandamos que goarde los nuestros drechos et los lures el prevoste de la dicha perroquia de Sant Miguel. E otrossi queremos que eyllos ussen de lures entradas et de lures yssidas et de todos los otros drechos, de como nunca mejor usaron en tiempo del rey don Thibalt nuestro padre et del rey nuestro ermano, a qui Dios perdone. E mandamos et defendemos que ninguno non sea osado de façerlis tuerto nin subergia ni contraria ni embargo ninguno, sopiendo por cierto que quiquier que al fiçies, pesar nos hia de coraçon et dargelo hyamos a entender, tornandonos por eyllo a eyll et a todas las sus cossas sin merce ninguna.

E nos, en testimonio et en mayor firmeça de todas estas cosas sobredichas et de cada una d'eyllas, damoslis esta nuestra carta abierta, seellada con nuestro seyello colgado.

Datum en Pomplona, sabbado segundo del mes de abril, anno Domini Mº CCº LXXº quarto.

El rey la mando façer. Nota Pero Martineyz de Arteytz.

1274, abril 14.– Pamplona.

*Enrique I confirma los estatutos de la cofradía de San Pedro de Lizarra de Estella, según la confirmación que les hizo Teobaldo II en 1254.*

AGN, *Comptos*, caj. 3, nº 70. Orig. en perg. (296x254 mm.). Sello de cera pendiente del rey, incompleto.

Publ. H. de O. (H. de OLORIZ) en BCM Nav., 1895, nº 2, pp. 18-19.

Cit. CASTRO, *Cat*, I, 420.

In Dei nomine, amen. Sepan quantos esta present carta veran et odran que devant nos, don Henrique, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campayna et de Bria cuende palazin, los confrades de la confradria de Sant Pere de Liçarra de Estella mostraron un privilegio del rey don Thibalt nuestro ermano, a qui Dios perdone, el qual privilegio es escripto en esta forma.

Nos Thibalt, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campayna et de Bria cuende palazin, femos saber a todos aquellos qui esta carta veran et odran que, como los confrades de la confradria de Sant Pere de Liçarra oviessen establecido en lur confradria que cada que los confrades comían en la confradria davan en almosna de pan cuito a cada un pobre dos livras, e esto bien a dos milia pobres o a mas, si mas hi viniessen. E demas, quando comian los confrades en lur confradria, que davan a comer a treze pobres en lur tabla assi bien como a cada un confradre. E si por aventura algun lur confradre fue mingoado, los confrades li davan pan en todo el ayño et a vestir. E si por aventura alguno de lures confrades fuesse preso en tierra de moros, los confrades lo ayudavan a quitar. E los confrades de la dicta confradria mantenian un capellano por el rey de Navarra et por todos los reyes traspasados et por todos los confrades vivos et muertos. E mantenian candela a todas las horas que dizian en la iglesia de Sant Pedro de Liçarra; et una lampada mantenian otrossi, que ardia de dia et de nuyt delant l'altar de Sancta Maria qu'es en la iglesia de Sant Pere de Liçarra. E nos, entendiendo todos estos bienes que se fazian en la dicta confradria, et non queriendo que se pierdan, otorgamos a los ditos confrades de sant Pedro de Liçarra, en remission de nuestros peccados et de todos nuestros antecessores, que mantengan la dita confradria assi como es dito de suso; salvo que non queremos que coman sobre lur confradre muerto de lo del muerto; mas si quisieren comer sobre eyll, que coman cada uno de lo suyo proprio. E que ninguno d'eyllos ni ninguna que non pueda dexar a la confradria heredad ninguna, porque los vezinos de la villa pierdan por eyllo lur vezindad ni lur dreyto. E que non puedan fer otros cotos ni otros paramientos, sino los que son contenidos de suso, sen nuestra voluntad, et sen nuestro mandamiento.

En testimoniança de la quoyal cosa que sea firme et durable por siempre, fiziemos seellar esta carta con nuestro seyello pendiente. Et fue feyta et dada en Estella en el dia de Ramos, en el ayño de mil et dozientos et cinquanta et tres.

Onde, como los devandichos confrades nos piediessen por merce que nos les confirmassemos este privilegio devandicho, nos, queriendoles fazer merce et gracia



special, confirmamos el privilegio devandicho. E mandamos et defendemos que ninguno non sea osado de fazer ni de venir contra esta gracia que nos les fazemos, sopiendo por cierto que quiquier que al fizies pesar nos hia de coraçon et darlo hiamos a entender.

E nos, en testimonio et en mayor firmeza de todas estas cosas sobredichas et de cada una d'eyllas, damosles esta nuestra carta abierta, seellada con nuestro seyello colgado.

Datum Pamplona, sabado segundo del mes de abril, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXX<sup>o</sup> quarto.

El rey la mando fazer. Nota Pero Martineyç.

## 54

1274, abril 18.– Pamplona.

*Enrique I jura al concejo de Lumbier que los mantendrá en sus fueros y que remediará los abusos cometidos por Sancho el Fuerte y los dos Teobaldos.*

AGN, *Cart. 1*, pp. 142-43.

Cit. MORET, *Anales*, V, pp. 27-28.

Cit. IDOATE *Cat. Cart. R.* n<sup>o</sup> 541, fechándolo en mayo.

Nos don Henrric, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Champania et de Bria cuende palacin, juramos por Dios et por estos santos Evangelios et por esta santa Cruz que a vos, nuestros amados naturales fieles, los jurados et todo el concejo de Lombier, a los que agora son et seran en toda la nuestra vida, que vos tengamos et mantengamos en vuestros fueros et en vuestras franquezas et en todos vuestros derechos et en vuestros privilegios et en vuestras bonas costumpnes, entegrament, sines ningun corrompimiento, assi como nunca meillor los tovieron vuestros antecessores de los nuestros nin vos mismos. Et nunca vos dessaforemos en toda vuestra vida, nin vos tolgamos nada de vuestras franquezas, nin de vuestros drechos, nin de vuestros privilegios nin de vuestras buenas costumpnes, nin otri por nos, que en ninguna cosa vos en saque. Otrosi, que vos desfagamos todas las fuerzas et todos los tuertos et todas las malas tueltas et todas las malas costumpnes que el rey don Thibalt nuestro padre vos fizo, et su tio el rey don Sancho, et nuestro hermano el rey don Thibalt, las que seran trobadas por verdat o mostradas por buen derecho. Et nuncas mas en nuestra vida non sean presas nin demandadas aquestas nin otras ningunas por nos, nin de otro por nos. Et aun que non suframos que ningun ombre ni ninguna muger de la villa de Lombier sea preso nin embargado su cuerpo nin ninguna res de las sus cosas, eill o eilla dando fiador de dreicto por tanto quanto su fuero o su alcalde mandare, si no fuese por ventura traydor iudgado, o robador, o ladron manifiesto o

encartado, como uso es, manifestado et cridado por los mercados. Otrosi, que vos tengamos firme esta moneda por doze aynnos, et en este comeyo que non la abatamos, et aun que en toda nuestra vida non batamos sinon una moneda en Navarra.

Et todas estas cosas, como escriptas son en esta present carta, otorgamos et confirmamos nos, el dicho rey don Henrric, et juramos que terremos et compliremos assi como escripto es de suso. Et por aquesta razon damos a vos, los nuestros amados naturales fieles, los jurados et todo el conceillo de Lombier, en memoria d'estas cosas sobredichas, esta present carta, seelada con nuestro sieillo pendent.

Data en Pomplona XIII<sup>o</sup> kalendas madii, anno Domini millesimo CC<sup>o</sup> LXX<sup>o</sup> quarto.

Teste don Pero Sanchiz. Nota Pero Martiniz.

## 55

1274, abril 20.– Pamplona.

*Enrique I confirma la fundación de El Espinal, realizada por Teobaldo II en 1269.*

Arch. Roncesvalles, nº 116. Copia coetánea en pergamino, a continuación del documento de Teobaldo II, cosido junto con otros dos. En el mismo archivo, otra copia de 1744. AGN, *Cart. 2*, pp. 126-127.

Publ. OSTOLAZA, *Col. Dipl. Roncesvalles*, nº 264.

Cit. IBARRA, *Hist. Roncesvalles*, p. 200, dando la trad. castellana.

Cit. IDOATE, *Cat Cart R.*, nº 540.

Sepan quantos esta carta veran et odran que ante nos don Henric, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campania et de Bria cuende palazin, parecio el prior de Roncesvalles et nos pidio por merce, por si et por su convento, que lis deynassemos confirmar una carta que el dicho prior nos mostro del rey don Thibat nuestro ermano a qui Dios perdone, seellada con el su siello pendent, la qual carta era escripta en esta forma:

Sepan todos aquellos qui esta carta veran et odran que nos don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campania et de Bria cuende palazin, queriendo catar de dayno et de menoscabo al hospital de Roncesvalles por la puebla que se debe fazer o se fiziere de los pobladores de val d'Erro entre los burgos de Roncesvalles et de Biscarret en el logar que se dize El Espinal, queremos et otorgamos et damos con voluntat et plazenteria de los pobladores de val d'Erro al dito hospital et al prior et al convento d'aqueill logar perpetualment los logares que se contienen dejusto en esta carta, esto es a saber: de como el agoa descende de la bustaliza de Anson a la puent de piedra de Roncesvalles que la claman Ayçuviaga, del cabo de aqueill rio a dreytas a

la peyna que la claman santa Eussa, et de alli a dreytas o se avistan las agoas de Dindus ata Euçtiri, et de alli a l'agoa que viene a la rueda del dito ospital, et de alli entroa'l termino de Roncesvalles, con toda Sorguinariçaga. Et todos estos logares sobredichos aya el dito ospital quitament por vedar et por soltar quando quisiere et espleytar en yvierno et en verano como omne faze de su propria cosa a toda su voluntat. Otrosi queremos que la bustaliza de Urquiçeta finque al dito ospital con todos sus dreychos et las tres bustalizas que claman Çaldua. Demas queremos et con voluntat et plazenteria de las partidas mandamos que ningun poblador del sobrenopnado lugar, ço es del Espinal, aya o pueda aver presentacion o poderio o algun otro dreycho en la eglesia o eglesias que se edificaren en aquel lugar, mas aqueilla glesia o eglesias con las cosas sobredichas et con todos los otros sus dreychos finquen perpetualment al dicho ospital de Roncesvalles, assi como todas las cosas sobredichas se contienen en la carta nuestra otorgada et dada a los pobladores de val d'Erro en el sobredicho lugar. En testimoniança et fermeza de todas las cosas sobredichas damos al prior et al convento de Roncesvalles sobredichos esta nuestra carta abierta, seellada con nuestro siello pendent. Dada en Leyzinan por mandamiento del rey, viernes primero ante la fiesta de san Simon et Juda apostoles, en el mes de octubre, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> sexagesimo nono. Nota Martini Stellensis.

E nos, sobredicho rey don Henric antedito, queriendo fazer gracia special al prior et al convento de Roncesvalles sobredichos, otorgamos et confirmamos la sobredicha carta et todas las cosas que se contienen en eilla. En testimonio et mayor firmeza de todas las cosas sobredichas et de cada una d'eyllas damos al prior et al convento antedichos esta nuestra carta abierta, seellada con nuestro siello pendent. El rey la mando fazer. Nota Martin Garcheyç de Tudela. Dat. en Ponplona viernes XII kal. madii, sub anno Domini M<sup>o</sup> CC septuagesimo quarto.

## 56

1274, abril 20.– Pamplona.

*Enrique I confirma la donación de un solar en Olite, que había hecho Teobaldo I al hospital de Roncesvalles en 1237.*

AGN, *Cart.* 2, pp. 123 y 126.

Cit. IDOATE, *Cat. Cart. R.*, núm. 540.

Seppan quoantos esta carta veran et odran que ante nos don Henric, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campayna et de Bria cuende palazin, parescio el prior de Roncasvaylles et nos pidio mercet, por si et por su convento, que lis deynnasemos confirmar una carta que el dicho prior nos mostro, del rey don Thibalt nuestro hermano, a qui Dios perdone, sieyllada con su sieillo pendent, la quoyal carta

era escripta en esta forma:

Seppan todos aqueillos qui esta carta veran et odran que nos don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, (*d'aqui adellant esta carta tal es como la quinta carta que es escripta de çaga en la IIIª plana*)<sup>1</sup> notum facimus universis presentes litteras inspecturis quod nos, ob remedium anime nostre et antecessorum nostrorum, damus priori et fratribus hospitalis Roscidevallis placeam illam quam habemus in Olito, que sita est inter domum dictorum fratrum et muros eiusdem ville, in perpetuum tenendam et possidendam, et si voluerint ad edificandum et ad suam voluntatem plenarie faciendum.

In cuius rey perpetuam memoriam, presentes litteras fecimus sigilli nostri munimine roborari.

Datum anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> XXX VII<sup>o</sup> mense jullio.

(*Et finesce asi*)<sup>2</sup> Et nos, sobredicho rey don Henrric (antedicho), queriendo facer gracia special al prior et convento de Roncasvaylles sobredichos, otorgamos et confirmamos la sobredicha carta et todas las cosas que se contienen en eilla, et en testimonio et en mayor firmeza de todas las cosas sobredichas et de cada una d'eillas, damos al prior et convento antedichos esta nuestra carta abierta, seillada con nuestro sieillo pendent.

El rey la mando fazer. Nota Martin Garceiz de Tudella.

Data en Pomplona viernes XII kalendas madii, sub anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXXIII.

#### NOTAS

1. Este documento de *la IIIª plana* corresponde a la donación de Teobaldo I, en la pág. 123 del Cartulario 2, cuyo texto reproduzco a continuación.

2. Hasta aquí, el documento de la pág. 123. El resto, hasta el final, es el documento de la pág. 126.

1274, junio 6.– Pamplona.

*Enrique I confirma el documento de Teobaldo II (1269) por el que permitía que los chalabardones y otros foráneos pudieran traer sus ganados a pacer libremente en la Bardena y prohibía que los de Tudela les pusieran impedimento.*

AGN, *Comptos*, caj. 128, nº 5. Inserto en una confirmación del rey Felipe de Evreux, copiada en 1514.

In Dei nomine, amen. Seppan quanto esta presente carta veran et oyran que devant nos don Enrique, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campaña et de Bria conde palatin, parecieron los chalabardones e los otros foranos que suelen pascer en la Bardena, mostraron un privilegio del rey don Thibald nuestro hermano a qui Dios perdone, el qual privilegio es escripto en esta forma.

Nos Thibald, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campaña e de Bria conde palacin, fazemos saber a quantos esta presente carta veran et oyran que como los chalabardones e los otros foranos que solen pascer en la Vardena veniessen a nos e por ante nos e se nos querellasen que los de Tudela les fiziessen embargo en las hierbas que solian et habian acostumbrado de pascer, e lis embargassen el passo del abrebador por donde solian passar e los redimiessen por ello, en los quales logares ellos havian acostumbrado en el tiempo de nuestro padre a qui Dios perdone; et nos fizimos demandar el fecho e fallamos que él fizo catar otra vez el fecho sobre esta querella, e savido como esto havia seido, fallamos que Fernan Periz Loviello e don Aznar Lopiz de Caparroso, el alcalde de Morentin e don Guerrero, e Martin de la Solana, justicia de Tudela, e don Guillem de Baldovin e don Lope de las Navarras, Johan Periz Pastor, Pero Alfaro, Garcia Aloaiz por Val de la Cruz en suso enta'l termino del Val Moscoso por Puy Alfarin al abrevador del Congosto de Cabanillas, et que mandaron a los chalabardones e a los foranos que pasciessen de aquellos lugares enta la Bardena, et nos, vista aquella pesquisa, habido nuestro conseio, mandamos que los dichos chalabardones e los otros foranos pazcan e passen de aquellos lugares a suso enta la Bardena como fue pasado e mandado por los dichos cavalleros e por los buenos hombres que estos lugares passaron, como dicho es de suso, e deffendemos que los de Tudela no sean desde aqui ossados de carnerear, ni redemir ni embargar los dichos a suso, e quiquiere que lo fiziesse fara contra nuestro mandamiento e pessar nos ya e dargela emos a entender.

E porque esta cosa sea valedera por todos tiempos, mandamos meter nuestro sello en esta presente carta, la qual fue fecha y dada en Estella, martes primero del agosto.

El rey la mando. Not. Ferran Periz.

Anno Domini millesimo CC LX nono.

Onde tomo los dichos chalabardones e los otros foranos nos pidiessen por merced que nos lis confirmassemos este privilegio. Nos, sobre estas cosas queriendoles fazer merced y gracia especial, confirmamos el debant dicho privilegio por si o por todos sus sucessores e mandamos que ninguno no sea osado de fazer contra esta carta de nuestro confirmamiento, sopiendo por cierto que quiquiere que tal fiziesse pessar nos yha de coracon e dar lo yamos a entender.

En testimonio et en mayor firmeza de todas estas cosas sobredichas damoslis esta nuestra presente carta abierta, para siempre valedera, sellada con nuestro sello colgado.

Dada en Pomplona miercoles primero del mes de junio, anno Domini millesimo CCº LXXº quarto.

El rey la mando fazer.

Not. Pero Martinez.

1274, junio 22.– Pamplona.

*Enrique I señala los términos y derechos que le corresponden en la villa de Berbinzana y los que corresponden al monasterio de dicha villa, filial del de Nájera.*

AGN, *Comptos*, caj. 3, nº 72. Copia simple en perg. (320x275 mm.), en parte ilegible, al que falta un trozo en su parte inferior derecha.

AGN, *Comptos*, caj. 3, nº 72. Copia simple en papel (290x210 mm.).

AHN, *Clero*, carp. 1032, nº 10.

Cit. CASTRO, *Cat. I*, 422.

Cit. CANTERA, *El dominio navarro*, p. 346-47.

Sepan quontos esta present carta veran et hodran que ante nos, don Henrric, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campaynna et de Bria cuende palazin, parecio don Johan de Barges, prior de Nagera, de la orden de Cluyni, et se nos quereillo que los nuestros merinos et bailles le demandavan cosas non devidas contra sus privilegios en la villa de Berbinzana, por que agreviavan al su monasterio de Bervinçana, et pidionos merced que nos mandasemos meyorar esto, porque eyll nin el su monasterio de Bervinçana non recibiesen tuerto ninguno. Et nos, segund Dios, esgoardando la salut de la nuestra anima, porque el dicho monasterio cobrase todo su drecho, et queriendo fazer gracia special en esto al prior antedicho et al su monasterio de Bervinçana, a pregarias del dicho prior, mandamos fazer pesquisa en hombres buenos et creedueros sobre juras, quales son los drechos que nos avemos en la dicha villa de Bervinçana. Et fayllamos por verdat que todos los drechos de los terminos de Larraga et de Miranda son quitament nuestros; et las novenas de la Recueissa et de la via de Taffaylla ajuso, con los heredamientos del monasterio, son del prior et del monasterio de Bervinçana antedichos, con toda la novena de la criazon de corderos, de porçieyllos, de gayllinas, de poyllos, de ansarinos et de todo otro ganado de Bervinçana. Otrossi, los homizidios et las colonias que acayeçen en la dicha villa de Bervinçana, es et deve ser nuestra la meatad; et la otra meatat, del monasterio de Bervinçana. Et mandamos que ninguno non pesque en el rio de Argua –tanto quanto dura el termino del dicho monasterio, de como sus privilegios demuestran– sin voluntad del dicho prior o d'aqueyll o d'aqueillos qui tovieren el dicho monasterio de Bervinçana por el prior de Nagera; et ququalquiere que otrament fuere hy fayllado pescando, que pague a nos cincoanta sueldos de sanchetes de pena, et otros cincoanta sueldos al monasterio de Bervinçana. Otrossi queremos et otorgamos que toda saçon que alcalde convienga ser puesto en Bervinçana, que el prior de Nagera esleya tres hombres de Bervinçana et los invie ante nos; et nos, que confirmemos el uno de aqueyllos tres, ququal nos quisieremos

et a nos mas ploguiere, por alcalde de la dicha villa; et que sea alcalde de Bervinçana en toda su vida, si por ventura non fiziese cosa el dicho alcalde por que deva ser sacado de la dicha alcaldía.

Et mandamos et defendemos que ninguno qui tenga el nuestro lugar en Navarra, ni merino, ni baylle, ni otro ninguno en todo el regno de Navarra, non sea osado de venir nin de fazer contra esti nuestro mandamiento, nin contra ninguna ren d'estas cosas sobredichas, en todo nin en part; sopiendo por cierto qualquiere que al fiziese, ordenamos et establecemos et expresament mandamos que peche et pague a nos cincoanta libras de sanchetes de pena, et otrossi cincoanta libras de sanchetes al prior et al monasterio de Bervinçana antedichos.

Et nos, en testimonio et en mayor firmeza de todas estas cosas sobredichas et de cada una d'eyllas, damos al prior et al monasterio de Bervinçana sobredichos esta nuestra carta abierta por siempre valedera, seyllada con nuestro sieylo pendent.

El rey la mando fazer. Nota. Martin Garceiz.

Data en Pamplona, viernes primero ante la fiesta de sant Johan Bautista en el mes de junio, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> septuagesimo quarto.

## INDICE DE NOMBRES PROPIOS (La numeración remite a los dcos., no a las págs.)

### A

ABLITAS, granero de, 25.  
AÇAGRA, v. AZAGRA.  
ACENARIO, v. AZNAR.  
AÇNAR, v. AZNAR.  
AGUILAR, villa de, 23, 34.  
AGUILAR (DOMINGO DE).  
AIBAR, pecha de, 20.  
AIBAR (AYVAR), tenente de, 18, 19.  
AIBAR (JIMENO GARCIA DE).  
ALAVA, tenente en, v. JUAN VELAZ.  
ALDEA DEL RIO, 23.  
ALDUENÇA, mujer de Gonzalo Ibáñez de Baztán, 47.  
ALFARIN (PUY).  
ALFARO (PEDRO, GARCIA LOPEZ DE).  
ALFONSO (MARTIN).  
ALFONSO X el Sabio, rey de Castilla, 31, 35-41.  
ALMORAVID, ALMORAVIT (FORTUÑO, GARCIA, SIMEN, SIMON).  
ALMORAVIT JURDAN (JORDANUS), tenente en Rada, 18, 19.  
ALOAIZ (GARCIA).  
ALVAR DIAZ DE ASTURIAS (DIEZ), 39, 41.  
ALLOZ (AYLLOZ), 1.  
ANDIA, bueyes blancos de, 28, 47.  
ANDRES DE MAYNNERU (ANDREO DE MAYNNERU), 32.  
ANERO SANCHEZ (ANNERO SANCII), armero real, 24.  
ANGLIE, v. INGLATERRA.  
ANIZ, 32.  
ANNERO, v. ANERO SANCHEZ.  
ANSON, bustaliza, 55.  
APOSTOLIGO (el Papa), 35-40.  
AQUITANIA (AQUITANIE), 44.  
ARAGON, rey de, 28, 31.  
ARANDIGOYEN, 1.  
ARANSUS, v. ERANSUS.  
ARENAL, San Salvador del, 52.  
ARGA (ARGUA), río, 58.  
ARGAIZ, ARGAYZ (PEDRO RUIZ DE).  
ARGUA, v. ARGA.  
ARMINGOT, ARMINGOTUS, obispo de Pamplona, 3, 4, 32.  
ARNALT DE CASTRO, cabezalero de Gil Garcia de Azagra, 45.  
ARTEIZ, ARTHEIZ (PEDRO MARTINEZ DE).  
ASPURZ, ASPURÇ, 43.  
ASSUMPTIONIS, v. ASUNCION.  
ASUNCION (ASSUMPTIONIS BEATE MARIE, SANTA MARIA DE MEY AGOSTO), día de, 21, 25.  
AYÇUVIAGA, puente en Roncesvalles, 55.  
AYLLOZ, v. ALLOZ.  
AYVAR, v. AIBAR.

AZAGRA (GIL GARCIA DE).  
AZNAR LOPEZ (ACENARIO, AÇNAR LOPIZ) DE CAPARROSO, tenente de Tudela, 18, 19, 57.  
AZUELO (FAZUELO), 29.

### B

BADOSTAIN (BADOZTAYN), 26.  
BALDOVIN (GUILLEM DE).  
BARASOAIN, BARASSOAIN, BARASSOAYN (SANCHO DE).  
BARDENA, VARDENA, bosque real, 21, 57.  
BAZAS (VASATENSIS), 44.  
BAZTAN (GONZALO IBAÑEZ DE, JUAN PEREZ DE).  
BEATI MICHAELIS, v. SAN MIGUEL.  
BEHERIAYN, v. BERIAIN.  
BELIN (GASCUÑA), 21.  
BERBINZANA (BERVINÇANA, BERVINZANA), 58.  
BERIAIN (BEHERIAYN), 43.  
BERMUDEZ (BERMUNDI, BERMUNDIÇ), v. GARCIA BERMUDEZ.  
BERVINZANA, v. BERBINZANA.  
BIGÚEZAL (BIHUEÇAL), 43.  
BIHURRUN, v. BIURRUN.  
BISCARRET, v. VISCARRET.  
BIURRUN (BIHURRUN), 28.  
BLANCA, esposa de Enrique I, 25, 31, 50.  
BONLOC (BONOLOCO), 44.  
BRIA (BRIE), *passim*.  
BRUSLADA, v. BURLADA.  
BURDEOS (BURDEGALE), 44.  
BURGOS, 31.  
BURLADA (BRUSLADA), 30.

### C

CABANILLAS, Congosto de, 57.  
ÇALDUA, v. ZALDUA.  
CAPARROSO (AZNAR LOPEZ DE).  
CAPARROSO, tenente de, 18, 19.  
CASCANTE (CASCANT, QUASCANT), castillo y villa de, 33; señor de, 28, 31, 33, 34, 44.  
CASCANTE (PEDRO SANCHEZ DE).  
CASEDA (CASSEDA), tenente de, 18, 19.  
CASTELLIONE, v. CHATILLON.  
CASTELLON, barrio de Aibar, 20.  
CASTIEILLA, v. CASTILLA.  
CASTIELNUEVO, v. CASTILLONUEVO.  
CASTILLA (CASTIEILLA, CASTIELLA), 31, 35-40.  
CASTILLONUEVO (CASTIELNUEVO), 43.  
CASTRO (ARNALT DE).  
CIRAUQUI, 32.  
CLARA (THOMAS DE).  
CLUNY (CLUYNI), Orden de, 58.  
CONGOSTO DE CABANILLAS, 57.



CONSTANZA (CONSTANÇA), abadesa de Tulebras, 25.  
CORNEYLL (PEDRO).  
CORTES, granero real en, 21.  
CRISTE DE SEZANA, 28.  
ÇURIA, v. ZURIA.

## CH

CHAMPAÑA (CAMPAINA, CAMPAYNNA, CAMPAYNNA, CAMPANIA), *passim*.  
CHATILLON (CASTELLIONE), 44.

## D

DIACASTIEILLO, v. DICASTILLO.  
DIAZ, DIEZ (ALVAR).  
DIAZ DE HARO (LOPE).  
DICASTILLO (DIACASTIEILLO), 43.  
DINDUS, 55.  
DOMINGO, hijo de Pero Çuria, 32.  
DOMINGO MACUA, escribano de Cirauqui, 32.  
DOMINGO OCHOA (PEDRO).  
DOMINGO (DOMINICUM) DE AGUILAR, canónigo de Tudela, 7.  
DOMINICUM, v. DOMINGO.

## E

EBRO, aillent de, 41.  
ECOYEN, 32.  
EDUARDO I (EDUARDUS, EDWARDUS), rey de Inglaterra, 44.  
EGIDIO DE RADA, v. GIL DE RADA.  
EL ESPINAL, 55.  
ENNECO, v. IÑIGO.  
ENPERIO, v. IMPERIO.  
ENRIQUE I, rey de Navarra (ENRIC, ENRIQ, ENRIQUE, ENRRICUS, ENRRIQUE, HENRIC, HENRICUS, HENRICH, HENRIQUE, HENRRIC, HENRRICO, HENRRIQUE), *passim*.  
ENRIQUE (HENRICUS), hijo de Eduardo I de Inglaterra, 44.  
ERANSUS (ROLDAN PEREZ DE).  
ERRO, valle de, 55.  
ESCAÑO (LOPE DE).  
ESCAYNNO, v. ESCAÑO.  
ESLAVA, labradores de, 26, 49.  
ESPAÑA (HYSANIA), dominicos de, 2; (ESPAYNA, ESPAYNNA), 35-40.  
ESPINAL, v. EL ESPINAL.  
ESTEBAN, v. ESTEVAN.  
ESTEBANO (ESTEVANO), 41.  
ESTELLA (PASCUAL DE).  
ESTELLA (ESTEILLA, ESTELA, ESTELLA, ESTEYLLA, STELLE), 1, 6, 7, 9, 10, 13, 14, 31, 48, 57; alcalde, preboste y jurados de, 51; alcalde mayor de, 32; cofradía de San Pedro de

Lizarra, 53; concejo de, 8; frailes de Grandmont en, 48; iglesia de Todos Santos en, 48; merino de tierras de, 32; parroquia de San Salvador del Arenal, 52; parroquia de San Miguel, 52; tenente de, v. PEDRO RUIZ.

ESTEVAN (GARCIA).  
ESTEVANO, v. ESTEBANO.  
ESTEYLLA, v. ESTELLA.  
EUÇTIRI, 55.  
EXIMENI, v. JIMENEZ, JIMENO.

## F

FAZUELO, v. AZUELO.  
FELIPE, hijo de Fernando III, 35.  
FERNAN PERIZ LOVIELLO, 57.  
FERNANDO (FERRANDO, FERRANDUS), vicescanciller de Sancho VII, 18, 19.  
FERNANDO III de Castilla, 35.  
FERNANDO DE LA CERDA (don FERRANDO), 41.  
FERNANDO RUIZ (FERNAND ROIZ), 41.  
FERRANDO, v. FERNANDO.  
FERRAN PERIZ, notario de Teobaldo II, 57.  
FONTELLAS (FONTELLIS, FONTIEYLLAS), señor de, 18, 19.  
FORTUNIO (FORTUYNO), fraile de Grandmont en Estella, 48.  
FORTUÑO (FURTUYNO) ALMORAVIT, tenente de Mañeru, 32.  
FRANCIA, rey de, 31, 44.  
FURTADO, v. HURTADO.  
FURTUYNO, v. FORTUÑO.

## G

GARÇEYÇ (MARTIN).  
GARCIA, prior del hospital de Roncesvalles, 35-40.  
GARCIA ALMORAVIT, tenente de Santacara, Cáseda y Aibar, 18, 19.  
GARCIA ALMORAVID (ALMORAVIT, ALMORAVET), 28, 31, 33-40, 43, 47; tenente de Gorriti, 32.  
GARCIA ALOAIZ, 57.  
GARCIA BERMUDEZ (GARCI BERMUNDIÇ, GARSIAS BERMUNDI), tenente de Logroño, 18, 19.  
GARCIA DE AIBAR (JIMENO).  
GARCIA DE AZAGRA (GIL).  
GARCIA ESTEVAN, 32.  
GARCIA GONZALEZ (GARCI GONÇALES), 31.  
GARCIA LOPEZ (LOPIZ) DE ALFARO, tenente de Mendavia, 18, 19.  
GARCIA MENDICO, 32.  
GARCIA MUTURRU, 32.  
GARCIA OCHOA DE OPACU, merino de tierras de Estella, 32.  
GARCIES (MARTIN).  
GARCIEZ DE TUDELA (MARTIN).  
GARCHEYÇ (MARTIN).  
GARSIAS, v. GARCIA.

GASCUÑA (VASCONIA, WASCONIE), 21, 44.  
GIL (EGIDIO), maestre, 25, 26, 29, 30, 45, 49, 50.  
GIL DE LOS ARCOS (GONZALO, REMIRO).  
GIL (EGIDIO) DE RADA, tenente de Valtierra, 18, 19.  
GIL DE RADA, 16.  
GIL DE VIDAURRE (TERESA).  
GIL GARCIA DE AZAGRA (AÇAGRA), mayordomo de Alfonso X, 31, 45.  
GIL GOMEZ, 41.  
GIL LOPEZ DE IRIBERRI (LOPIÇ DE IRIVERRI), maestre, 28, 47.  
GOMEZ (GIL).  
GOMORRA, GUOMORRA, 32, 48.  
GONÇALVEZ, v. GONZALEZ.  
GONÇALVO, v. GONZALO.  
GONZALEZ (GARCIA, NUÑO).  
GONZALO (GONÇALVO) GIL DE LOS ARCOS, 33-40, 43, 47.  
GONZALO IBAÑEZ (YVAYNES) DE BAZTAN, alférez de Navarra, 32.  
GONZALO IBAÑEZ DE BAZTAN, hijo de, 47; mujer de, 47.  
GORRITI, castillo de, 32.  
GRANDMONT (GRANDIMONTIS, GRANDIMONTENSIS) en Tudela, 21; bienes en Estella, 48.  
GRANT (JUAN).  
GUERRERO, don, 57.  
GUILLEM DE BALDOVIN, 57.  
GUOMORRA, v. GOMORRA.

## H

HARO (LOPE DIAZ DE).  
HELISABET, v. SANTA ISABEL.  
HENRIC, HENRIQUE, HENRRIC, HENRRICUS, HENRRIQUE, v. ENRIQUE.  
HENRRIC DE VERVILLA, prior del Hospital de San Juan, 35-40.  
HOSPITAL DE SAN JUAN, prior de la Orden del, 35-40, 47.  
HURTADO (FURTADO) DE MENDOZA (MENDOÇA), tenente de Peralta y Caparroso, 18, 19.  
HYBERNIE, v. IRLANDA.  
HYSANIA, v. ESPAÑA.

## I

IBAÑEZ DE BAZTAN (GONZALO).  
IMPERIO (IMPERIO, ENPERIO), 35-40.  
INGLATERRA (ANGLIE), rey de, 44.  
IÑIGO (ENNECO, JENEGO) ALMORAVIT, tenente en Sangüesa, 18, 19.  
IÑIGO (ENNECO, JENEGO) DE ORIÇ, tenente en Tafalla, 18, 19.  
IÑIGO PEREZ (YENEGO PERIZ), 32.  
IÑIGUEZ DE SUBIÇA (MARTIN).  
IRANZU (YRANCIO), monasterio de Santa María de, 19.

IRIBERRI (IRIVERRI), v. GIL LOPEZ DE IRIVERRI.  
IRIVERRI, v. IRIBERRI.  
IRLANDA (HYBERNIE), 44.

## J

JACUE (SANCHO).  
JAIME I, rey de Aragón, 28.  
JAIME, fraile dominico, 2.  
JAIME (JAYMES), hijo natural de Jaime I, 28.  
JENEGO, v. IÑIGO.  
JESUCRISTO (JHESU CHRISTI), palacios de, 3.  
JIMENEZ (JUAN).  
JIMENEZ DE RONCESVALLES (PEDRO).  
JIMENO GARCIA (XEMEN, EXIMINI GARSIE) DE AIBAR, clérigo de Teobaldo II, 18, 19.  
JOHAN (PEDRO).  
JOHANNA, v. JUANA.  
JORDANUS (ALMORAVIT).  
JUAN (JOHAN) DE BARGES, prior de Nájera, 58.  
JUAN (JOHAN) GRANT, 32.  
JUAN JIMENEZ (SEMENEIZ), 32.  
JUAN NUÑEZ DE LARA (JOHAN NUNNIÇ, NUYNNEZ), 38, 41.  
JUAN PEREZ DE BAZTAN (JOHAN PERIÇ DE BAÇTAN, JOHANN PETRO DE BAZTAN), alférez de Navarra, 18, 19.  
JUAN PEREZ PASTOR (JOHAN PERIZ), 57.  
JUAN SANCHEZ (SANCHIZ) DE MONTEAGUDO (MONTAGUT), 32, 35-40, 47.  
JUAN VELAZ (JOHAN VELAÇ, JOHANNES VELA), tenente de Alava, 18, 19.  
JUANA (JOHANNA), hija de Enrique I, 44.  
JUDA, día de San Simón y, 55.  
JUDAS (JUDAZ), el traidor, 32, 48.  
JURDAN (ALMORAVIT).

## L

LA SOLANA, 43.  
LA SOLANA (MARTIN DE).  
LACAR (LAQUAR, LAQUARR), 1.  
LACHY (LACHEACUM, LACHIACUM), 18, 19.  
LAGUARDIA (LAGARDIA, LAGOARDIA), 10, 18, 19.  
LAQUAR, LAQUARR, v. LACAR.  
LARA (NUÑO GONZALEZ DE, JUAN NUÑEZ DE) .  
LARRAGA, 58.  
LARRASOÑA (LARRESOYNNA), 17.  
LAS NAVARRAS (LOPE DE).  
LASTAUN, 43.  
LEGARIA (MIGUEL PEREZ DE).  
LEIRE (LEGERENSIS), monasterio de San Salvador de, 3.  
LEMOVICENSIS, v. LIMOGES.  
LEON, 41.  
LEYZINAN, v. LUSIGNAN.  
LIÇARRA, v. LIZARRA.  
LIMOGES (LEMOVICENSIS), diócesis, 21.  
LIZARRA, en Estella, 53.

LOGROÑO (LOGRONNO, LOGROYNO, LUCRONIO), 18, 19, 31.  
LOMBIER, v. LUMBIER.  
LOPE DE ESCAÑO (ESCAYNNO), 41.  
LOPE DE LAS NAVARRAS, 57.  
LOPE (LOP, LOPE) DIAZ DE HARO, 40, 41.  
LOPE MARTINEZ (LOP MARTINEZ), 32.  
LOPE ORTIZ (LUPUM ORTICII), baile y justicia de Tudela, 7.  
LOPEZ DE HARO (MARQUESA).  
LOPEZ DE IRIVERRI (GIL).  
LOPIZ DE ALFARO, v. GARCIA LOPEZ DE ALFARO.  
LOPIZ DE CAPARROSO (AZNAR LOPEZ DE).  
LOS ARCOS (LOS ARQUOS), villa de, 14, 46.  
LOS ARCOS (GONZALO GIL DE, REMIRO GIL DE).  
LOVIELLO (FERNAN PERIZ).  
LUCRONIO, v. LOGROÑO.  
LUMBIER (LOMBIER), concejo de, 54.  
LUPUM, v. LOPE.  
LUSIGNAN (LEYZINAN), 55.

## M

MACUA (DOMINGO, PEDRO).  
MAÑERU (MAYNNERU), 32.  
MARAÑON (MARAYNON, MARAYNNON), 18, 19.  
MARQUESA LOPEZ (MARQUESA LOPIÇ) DE HARO, 16.  
MARTIN (ROY).  
MARTIN ALFONSO, 41.  
MARTIN DE LA SOLANA, justicia de Tudela, 57.  
MARTIN GARCEIZ (GARÇEYÇ, GARÇEYZ, GARCIES, GARCHEYÇ, GARSIE) DE TUDELA, notario de Enrique I, 18, 19, 23, 30, 33, 34, 43, 46, 50, 55, 56, 58.  
MARTIN OCHOA, 32.  
MARTIN RUIZ (RUYÇ, ROYÇ), merino, 20.  
MARTIN YENEGUIZ DE SUBIÇA, 32.  
MARTINEZ DE ARTEIZ (PEDRO).  
MARTINEZ DE SUBIZA (PEDRO).  
MATHIA, v. SAN MATIAS.  
MAYNNERU, v. MAÑERU.  
MENDAVIA, tenente de, 18, 19.  
MENDICO (GARCIA).  
MENDOZA (HURTADO DE).  
MICHAELIS, v. SAN MIGUEL.  
MIGUEL (PEDRO).  
MIGUEL PEREZ (PERIZ) DE LEGARIA, alcalde mayor de Estella, 32.  
MIGUEL DE UNDIANO, 28.  
MILLAU (MILLANO), castillo de, 44.  
MIRANDA (DE ARGÁ), 58.  
MONJARDIN (MONTJARDIN), castillo de, 3.  
MONREAL (MONTREAL), villa de, 9.  
MONTAGUDO, v. MONTEAGUDO.  
MONTAGUT, v. MONTEAGUDO.  
MONTEAGUDO (JUAN SANCHEZ DE, PEDRO SANCHEZ DE).  
MONTJARDIN, v. MONJARDIN.  
MONTREAL, v. MONREAL.

MORENTIN, el alcalde de, 57.  
MOSCOSO (VAL).  
MURILLO DE YERRI (MURIEILLO, MURIEYLLO), labradores de, 1.  
MUTURRU (GARCIA).

## N

NAJERA (NAGERA), prior de, 58.  
NAVARRA, *passim*.  
NAVASCUES, 43.  
NUNNIÇ, v. NUÑEZ.  
NUÑEZ (JUAN).  
NUÑO GONZALEZ DE LARA, hijo, 37.  
NUÑO GONZALEZ DE LARA "el Bueno", 36, 41.  
NUYNNNEZ, v. NUÑEZ.  
NUYNNNO, v. NUÑO.

## O

OCHOA (MARTIN, PEDRO DOMINGO).  
OCHOA DE OPACU (GARCIA).  
OLAZ (OLAÇ), 28, 29, 49.  
OLITE (OLIT, OLITO), 12, 56.  
OLIVA, abad de, 21.  
OPACU (GARCIA OCHOA DE).  
ORDUÑA (ORDUYNA), 41.  
ORIÇ (ENNECO, JENEGO).  
ORO, castillo de, 3.  
ORTIZ (LOPE).

## P

PALMARUM, v. RAMIS PALMARUM.  
PAMPLONA (PAMPALONA, PAMPILONA, POMPLONA), 3, 5, 19, 27, 45, 52-58; iglesia de Santa María en, 50; medida de, 21, 25, 32, 49; obispo de, 18, 19 (v. ARMINGOT, PEDRO REMIREZ DE PEDROLA); peaje de, 24; peajeros de, 50.  
PARAISO (PARADISO), 48.  
PASCUAL DE ESTELLA, capellán, 50.  
PASTOR (JUAN PEREZ).  
PEDRALTA, v. PERALTA.  
PEDRO (PETRUS), obispo de Pamplona, 3.  
PEDRO, hijo legítimo de Jaime I, 31.  
PEDRO (PETRUS), hijo natural de Jaime I, 28.  
PEDRO ALFARO (PERO), 57.  
PEDRO CORNEIL (CORNEYLL), hijo de Gonzalo Ibáñez de Baztán, 47.  
PEDRO ÇURIA (PERO), 32.  
PEDRO DOMINGO OCHOA (PETRUM DOMINICUM OCHOE), cambista de Tudela, 7.  
PEDRO JIMENEZ (PERO XEMENIÇ, PETRI EXIMENI) DE RONCESVALLES, vicescanciller de Teobaldo II, 18, 19.  
PEDRO JOHAN, escribano de Alfonso X, 31.  
PEDRO MACUA (PERO), 32.

PEDRO MARTINEZ (MARTINEIÇ, MARTINEYÇ, MARTINEYZ, MARTINIZ) DE ARTEIZ (ARTEYTZ, ARTEYÇ, ARTHEIZ), notario real, 25, 26, 28, 29, 45, 47, 49, 51-54, 57.  
PEDRO MARTINEZ DE SUBIZA (PERO MARTINI, MARTINIÇ DE SUVIÇA), tenente de Laguardia y San Vicente, 18, 19.  
PEDRO (PERO) MIGUEL, fraile de Grandmomnt en Estella, 48.  
PEDRO REMIREZ DE PEDROLA (PERO REMIRIÇ, PETRO REMIGII DE PEDROLLA), obispo de Pamplona, 18, 19.  
PEDRO RUIZ (PERO RUYÇ, PETRUS RODERICI), tenente de Estella, 18, 19.  
PEDRO RUIZ DE ARGAIZ (ROYZ D'ARGAYZ), 31.  
PEDRO (PERO) SANCHEZ, deán de Tudela, 35-40.  
PEDRO SANCHEZ (PETRUS SANCII) DE MONTEAGUDO (MONTAGUDO, MONTAGUT), 43, 44, 47; señor de Cascante, 28, 31-40.  
PEDRO SANCHIZ, testigo, 54.  
PEDROLA (PEDROLLA), v. PEDRO REMIREZ DE.  
PERALTA (PEDRALTA, PETRALTA), 18, 19.  
PEREZ (IÑIGO, JUAN).  
PEREZ DE BAZTAN (JUAN).  
PEREZ DE ERANSUS (ROLDAN).  
PEREZ DE LEGARIA (MIGUEL).  
PERIZ (FERRAN).  
PERIZ LOVIELLO (FERNAN).  
PERO, v. PEDRO.  
PETRALTA, v. PERALTA.  
PETRUS, v. PEDRO.  
POMPLONA, v. PAMPLONA.  
PONTE REGINE, v. PUENTE LA REINA.  
PREDICADORES, Orden de, 2.  
PUENTE LA REINA (PONTE REGINE, PUENT DE LA REYNNA), 11, 33, 34, 51.  
PUY ALFARIN, 57.

## Q

QUASCANT, v. CASCANTE.

## R

RADA, 18, 19.  
RADA (GIL DE).  
RAMIS PALMARUM, domingo de, 48.  
RAMOS, día de, 53.  
RECUEISSA, 58.  
REMIREZ DE PEDROLA (PEDRO).  
REMIRIÇ (SANCHO).  
REMIRO GIL DE LOS ARCOS, caballero, 28.  
ROCIDEVALE, ROCIDEVALLEM, v. RONCESVALLES.  
RODERICI, v. RUIZ.  
RODERICUS MARTINI, v. ROY MARTINIÇ.  
RODRIGO (RODRIGUO) DE MAYNNERU, 32.  
ROLDAN PEREZ (PERIÇ) DE ERANSUS (ARANSUS), alcalde mayor de Navarra, 28, 31.

RONAY, v. ROSNAY.  
RONÇAVAYLLES, v. RONCESVALLES.  
RONCESVALLES (PEDRO JIMENEZ DE).  
RONCESVALLES (ROCIDEVALE, ROCIDEVALLEM, RONCIDEVALLEM, RONÇASVAYLLES, ROSCIDEVALLIS,), 18-21, 44; burgo de, 55; prior de, 35-40, 47, 55, 56.  
ROSCIDEVALLIS, v. RONCESVALLES.  
ROSNAY (RONAY), Enrique, conde de, 1, 2.  
ROY MARTINIÇ (RODERICUS MARTINI), tenente en Marañón, 18, 19.  
ROYÇ, v. RUIZ.  
RUIZ (FERNANDO, MARTIN, PEDRO).  
RUIZ DE ARGAIZ (PEDRO).  
RUYÇ, v. RUIZ.

## S

SAINT JEAN PIED DE PORT (SANT JOHAN DEL PIE DEL PUERTO), 22.  
SAN ANDRES (SANT ANDRES), día de, 31.  
SAN ESTEBAN (SANCTI STEPHANI), valle de, 3.  
SAN JORGE (SANT GEORGE), monasterio de, 29.  
SAN JUAN BAUTISTA (SANT JOHAN BAUTISTA, SANCTI JOHANNIS) día de, 49, 58.  
SAN JUAN DE PIE DE PORT, v. SAINT JEAN PIED DE PORT.  
SAN LUCAS (BEATI LUCAE), día de, 21.  
SAN MARCOS (SANCTI MARCI), día de, 42.  
SAN MARTIN (BEATI MARTINI), día de, 21.  
SAN MATIAS (SANT MATHIA), día de, 47.  
SAN MIGUEL, parroquia en Estella, 52.  
SAN MIGUEL (BEATI MICHAELIS, SANT MIGUEL) día de, 1, 20, 21, 24, 26, 31, 32, 50.  
SAN NICOLAS (BEATI NICHOLAY, SAN NYCOLAU) día de, 23, 24.  
SAN PEDRO (SANT PEDRO), día de, 29.  
SAN PEDRO DE LIZARRA (SANT PERE DE LIÇARRA), en Estella, 53.  
SAN SALVADOR (SANT SALVADOR), día de, 1.  
SAN SALVADOR DEL ARENAL, en Estella, 52.  
SAN SIMON y JUDA, día de, 55.  
SAN URBANO (SANT URBAN), día de, 28.  
SAN VICENTE (SANT VICENT, SANT VINCENT), día de, 25, 35-41, 46.  
SAN VICENTE DE LA SONSIERRA, tenente de, 18, 19.  
SANCII, SANCIO, SANCIVS, v. SANCHO.  
SANCTI STEPHANI, v. SAN ESTEBAN.  
SANCTI MARCI, v. SAN MARCOS.  
SANCHEZ (ANERO, PEDRO).  
SANCHEZ DE MONTEAGUDO (JUAN, PEDRO).  
SANCHIZ (PEDRO).  
SANCHO VII (SANCIVS), 4-15, 19, 49, 54.  
SANCHO DE BARASOAIN (SANCIO DE BARASSOAIN), señor de Fontellas, 18, 19.  
SANCHO JACUE, 32.  
SANCHO REMIRIZ (SANCIVS REMIRI), tenente de Funes, 18, 19.  
SANGÜESA (SANGUESA, SENTGOSSE), 18, 19, 23,

24.

SANTACARA (SANTAKARA), tenente de, 18, 19.  
SANTA CATALINA (KATERINA), día de, 43.  
SANTA CECILIA (SANTA SEZILIA), 20.  
SANTA EUSSA, peña en Roncesvalles, 55.  
SANTAKARA, v. SANTACARA.  
SANTA KATERINA, v. SANTA CATALINA.  
SANTA ISABEL (SANTA HELISABET), altar de, 50.  
SANTA MARIA (SANCTA MARIA), altar de, 53.  
SANTA MARIA DE MEY AGOSTO, v. ASUNCION.  
SANTA MARIA DE PAMPLONA (BEATE MARIE),  
iglesia de, 3.  
SANT ÇALVADOR del Arenal, v. SAN SALVADOR  
DEL ARENAL.  
SANT GEORGE, v. SAN JORGE.  
SANT MIGUEL, v. SAN MIGUEL.  
SANT PEDRO, v. SAN PEDRO.  
SANT PERE, v. SAN PEDRO.  
SANT SALVADOR, v. SAN SALVADOR.  
SANTUM VINCENCIUM, v. SAN VICENTE.  
SANT VICENT, v. SAN VICENTE.  
SANTACARA (SANTAKARA), tenente de, 18, 19.  
SEMENEIZ, v. JIMENEZ.  
SENTGOSSE, v. SANGÜESA.  
SEZANNE (SEZANA, SEZANIAM), 42; don Criste de,  
28.  
SEZILIA, v. SANTA CECILIA.  
SIMEN ALMORAVIT (SIMON), tenente en Peralta,  
18, 19.  
SIMON ALMORAVIT, v. SIMEN ALMORAVIT.  
SIMON y JUDA, día de, 55.  
SODOMA, 32, 48.  
SORGUINARIÇAGA, 55.  
STELLA, STELLE, v. ESTELLA.  
SUBIZA (SUVIÇA), 28.  
SUBIÇA (MARTIN YENEGUIZ DE, PEDRO  
MARTINEZ DE).  
SUVIÇA, v. SUBIZA.

## T

TAFALLA (TAFFALLA, TAFFAYLLA), 12, 18, 19, 58.  
TEBAS, v. TIEBAS.  
TEOBALDO (THIBALT), hijo de Enrique I, 25, 31.  
TEOBALDO I (THIBALT), 5-15, 52, 54; sepultura de,  
50.  
TEOBALDO II (THEOBALDUS, THIBALD, THIBALT),  
1, 2, 4-16, 18-20, 48, 51-57.  
TERESA GIL DE VIDAURRE, 28.  
THEBAS, v. TIEBAS.  
THEOBALDUS, THIBALD, THIBALT, v. TEOBALDO.  
THIEBAS, v. TIEBAS.  
THOMAS DE CLARA, 44.  
TIEBAS (TEBAS, THEBAS, THIEBAS, TIEBAS), 1, 15,  
16, 27, 28.  
TODOS SANTOS, iglesia en Estella, 48.  
TUDELA (MARTIN GARCIEZ DE)  
TUDELA (TUDELA, TUDELLA, TUTELA, TUTELLE)  
villa de, 6, 7, 25, 35-41, 46, 47, 57; baile y justicia  
de, v. LOPE ORTIZ; cambiador de, 7; canónigo

de, 7; capilla del castillo, 21; concejo de, 17, 22;  
deán de, v. PEDRO SANCHEZ; granero real, 21;  
justicia de, 57; Orden de Grandmont, 21; peaje  
de, 21; puente de, 22; tenente del castillo de, 18,  
19.

TULEBRAS (TULUEBRAS), monasterio de, 25.

TUTELA, TUTELLE, v. TUDELA.

## U

UNDIANO (MIGUEL DE).  
URQUIÇETA, bustaliza, 55.

## V

VAL DE LA CRUZ, 57.  
VAL MOSCOSO, 57.  
VALMASEDA, 41.  
VALTIERRA (VALTERRAM, VALTIERRA), tenente  
de, 18, 19.  
VARDENA, v. BARDENA.  
VASATENSIS, v. BAZAS.  
VASCONIA, v. GASCUÑA.  
VELA, VELAZ (JUAN).  
VERVILLA (HENRRIC DE).  
VIANA, villa de, 13, 30.  
VIDAURRE (TERESA GIL DE).  
VILLAFRANCA, villa de, 15.  
VIOLANTE (YOLANTE), hija de Alfonso X de Castilla,  
31.  
VIOLANTE (YOLANT), esposa de Alfonso X de  
Castilla, 31.  
VISCARRET (BISCARRET), 55.

## W

WASCONIE, v. GASCUÑA.

## X

XEMENIÇ, v. JIMENEZ.

## Y

YENEGO, v. IÑIGO.  
YENEGUIZ DE SUBIÇA (MARTIN).  
YOLANTE, v. VIOLANTE.  
YRANCIO, v. IRANZU.  
YVAYNES DE BAZTAN, v. IBAÑEZ DE BAZTAN.

## Z

ZALDUA (ÇALDUA), bustalizas de, 55.  
ZAMORA, 2.  
ZURIA (ÇURIA), v. PEDRO ÇURIA.